

2205

SINGER

GEFELICITEERD

... met de aankoop van deze nieuwe Singer* elektronische naaimachine. Om het meeste plezier en voldoening aan dit produkt te beleven wordt aangeraden om het instructieboek stap voor stap door te lezen terwijl u voor de machine zit. Dit zal u helpen om alle onderdelen en mogelijkheden te leren kennen.

INSTRUCTIEBOEK SINGER* MODEL 2205

De fabrikant behoudt zich het recht voor om het uiterlijk, het ontwerp of de accessoires te veranderen wanneer dit nodig wordt geacht, zonder enige kennisgeving of verplichting.

* Een handelsmerk van The SINGER Company
Copyright 1989, Singer Sewing Machine Company.

Alle rechten over de hele wereld voorbehouden.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Sie besitzen eine der fortschrittlichsten Nähmaschinen der Welt. Ihre elektronische SINGER* De Luxe Nähmaschine wird Ihnen in Zukunft das Nähen, Schneiden und Ausbessern erleichtern, - die beste Voraussetzung, Ihre eigene Kreativität zu entdecken, diese umzusetzen und für sich und Ihre Familie zu nutzen.

Um die vielen Möglichkeiten Ihrer neuen SINGER Nähmaschine richtig kennenzulernen, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und die Funktionen Schritt für Schritt an der Maschine praktisch zu erproben.

BEDIENUNGSANLEITUNG SINGER* SONATA (MODELL 2205)

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Ausstattung, Design oder Zubehör der Nähmaschine ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

* Eine Schutzmarke von The SINGER Company
Copyright 1989, Singer Sewing Machine Company.

CONGRATULAZIONI

...per l'acquisto di questa nuova macchina per cucire elettronica Singer*.
Per ottenere il massimo profitto e trarre le migliori soddisfazioni da questo prodotto, Le suggeriamo di leggere attentamente il manuale mentre è seduta di fronte alla macchina.

LIBRETTO DI ISTRUZIONI MODELLO 2205 SINGER*

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in ogni momento, modifiche estetiche e funzionali alla macchina e agli accessori.

* Un marchio di fabbrica di The SINGER Company
Copyright 1989, Singer Sewing Machine Company.

Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.

INHOUD

1. KENNISMAKING MET UW MACHINE

Voornaamste onderdelen	4
Accessoires	6
Belangrijke beveiligingen	8

2. VOORBEREIDINGEN TOT HET NAAIEN

Aansluiten van de machine	12
In werking stellen van de machine ..	12
Verwisselen van 'klik' persvoeten	14
Verwisselen van schroefpersvoeten ..	14
Verwisselen van naalden	16
Verwijderen van steekplaat	16
Terugzetten van steekplaat	16
Bevestigen van transporteurdekplaat ..	18
Bevestigen van stop- en borduurvoet ..	18
Opwinden van het spoeltje	20
Inrijgen van de spoelhuls	22
Inrijgen van de machine	24
Omhoog halen van de spoeldraad ..	26
Regelen van de bovendraadspanning ..	28
Verwijderen en terugzetten van aanschuiftafel	30

3. STEEKKEUZE

De voornaamste regelaars	32
Steeksoort keuze	35
Beschrijving van steken	36
Hoorbare signalen	42
Directe steeksoort keuze	44
Zuivere afstelling van steekpatronen ..	50
Instellen van steekbreedte	50
Instellen van steeklengte	50
Instellen van steekbalans	52
Achteruit stikken	52
Linkse/rechtse naaldstand	54
Regelen van de naald/stand/boven/ beneden	56
Regelaars voor programmeren van steeksoort	58
De geheugen regelaars	58

4. WENKEN VOOR HET NAAIEN EN TOEPASSINGEN

Stof, garen en naaldtabel	64
Een naad naaien	66
Leiden van de stof	68
Rijgen	68
Blindstikken	72
Ritssluiting inzetten	74
Knoopsgaten	76
Knopen aannaaien	86
Naaïen met dubbele naald	88
Controlelijst voor zelf repareren	90

5. SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Verwijderen van de frontplaat	92
Schoonmaken van de machine	92
Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls	94
Terugzetten van de schuifplaat	94
Verwijderen en terugzetten van lampje	96

INHALTSVERZEICHNIS

1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN

Wichtige Teile	4
Zubehör	6
Sicherheitshinweise	9

2. INBETRIEBNAHME DER NÄHMASCHINE

Anschließen der Nähmaschine	12
Einschalten der Nähmaschine	12
Auswechseln der Einrast- Nähfußsohlen	14
Auswechseln der Nähfüße	14
Auswechseln der Nadel	16
Entfernen der Stichplatte	16
Einsetzen der Stichplatte	16
Einsetzen der Transporteur- Abdeckplatte	18
Anbringen des Stick- und Stopffußes ..	18
Aufwickeln der Spule	20
Einsetzen der Spule	22
Einfädeln der Nähmaschine	24
Heraufholen des Spulenfadens	26
Regulieren der Oberfadenspannung ..	28
Anschiebetisch Abnehmen, Einsetzen	30

3. STICHMUSTERWAHL

Stichmusterwahlssystem	32
Stichmusterwahl	35
Stichmusterübersicht	37
Akustische Signale	42
Stichmuster-Sofortwahl	44
Normale Stichmusterwahl	46
Feineinstellung der Stichmuster	50
Stichbreitenregulierung	50
Stichlängenregulierung	50
Stichausgleich	52
Rückwärtsnähen	52
Nadelpositionswähler	54
Oben/Unten Nadelstop	56
Stichmuster-Programmiertasten	58
Speichertasten	58
"MRC" Speicherrückruf-Taste	58
"ENT" Eingabe-Taste	60
"CLR" Löschtaste	62

4. NÄHTIPS UND HINWEISE

Stoff-, Garn- und Nadeltablette	64
Nähen einer Naht	66
Führen des Stoffes	68
Heften mit der Maschine	70
Blindstichnähen	72
Einsetzen eines Reißverschlusses ..	74
Knopflöcher	76
Löschen des Speichers	84
Annähen von Knöpfen	86
Nähen mit der Zwillingnadel	88
Prüfliste	90

5. PFLEGE DER NÄHMASCHINE

Abnehmen des Kopfdeckels	92
Reinigen der Nähmaschine	92
Entfernen der Spulenkapsel	94
Einsetzen der Spulenkapsel	94
Einsetzen der Schieberplatte	94
Entfernen der Glühlampe	96
Einsetzen der Glühlampe	96

INDICE

1. IMPARARE A CONOSCERE LA MACCHINA

Parti principali	4
Accessori	7
Precauzioni Importanti	10

2. PREPARARSI A CUCIRE

Collegamento del Reostato	13
Funzionamento della Macchina	13
Sostituzione dei Piedini di Pressione a Scatto	15
Sostituzione dei Piedini di Pressione con Gambo	15
Sostituzione degli Aghi	17
Rimozione della Placca d'Ago	17
Ricollocamento della Placca d'Ago	17
Applicazione del Copritrasportatore	19
Applicazione del Piedino del Ricamo e Rammendo	19
Avvolgimento della Bobina	21
Inserimento della Bobina nella Scatola Bobina	23
Infilatura della Macchina	25
Sollevamento del Filo della Bobina	27
Regolazione della Tensione del Filo	29
Rimozione e Ricollocamento della Base Estraibile	31

3. SELEZIONE DEI PUNTI

Scelta del Punto	35
Descrizione dei Punti	38
Segnali Acustici	43
Comandi Digitali di Selezione Istantanea	45
Regolazioni del Punto	51
Regolazione Ampiezza Punto	51
Regolazione Lunghezza Punto	51
Bilanciamento del Punto	53
Cucitura a Marcia Indietro	53
Posizione Ago Sinistra/Destra	55
Controllo Ago in Posizione Alta/Bassa	57
Comandi Digitali per Programmazione Punti	59
Comandi Memoria Micro-Computer	59

4. SUGGERIMENTI PER IL CUCITO E

APPLICAZIONI PRATICHE

Tabella dei Tessuti, dei Filati e degli Aghi	65
Esecuzione di una Cucitura	67
Guida del Tessuto	69
Imbastitura	69
Punto invisibile	73
Applicazione di una Cerniera Lampo	75
Occhielli	77
Come attaccare un Bottone	87
Cucitura con l'Ago Gemello	89
Come Rimediare a Piccoli Inconvenienti	91

5. PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Rimozione del Coperchio Frontale ..	93
Pulizia della Macchina	93
Rimozione e Ricollocamento della Scatola Bobina	95
Ricollocamento della Placca Scorrevole	95
Rimozione e Ricollocamento della Lampadina	97

1. KENNISMAKING MET UW MACHINE

1. LERNEN SIE IHRE NÄHMASCHINE KENNEN

1. IMPARARE A CONOSCERE LA MACCHINA

Voornaamste onderdelen

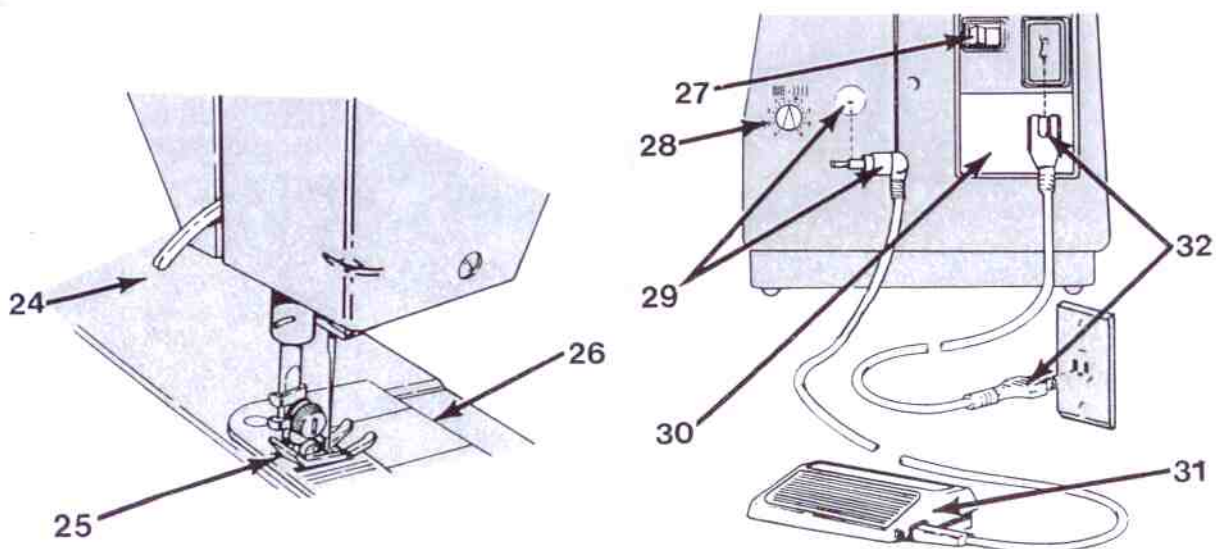
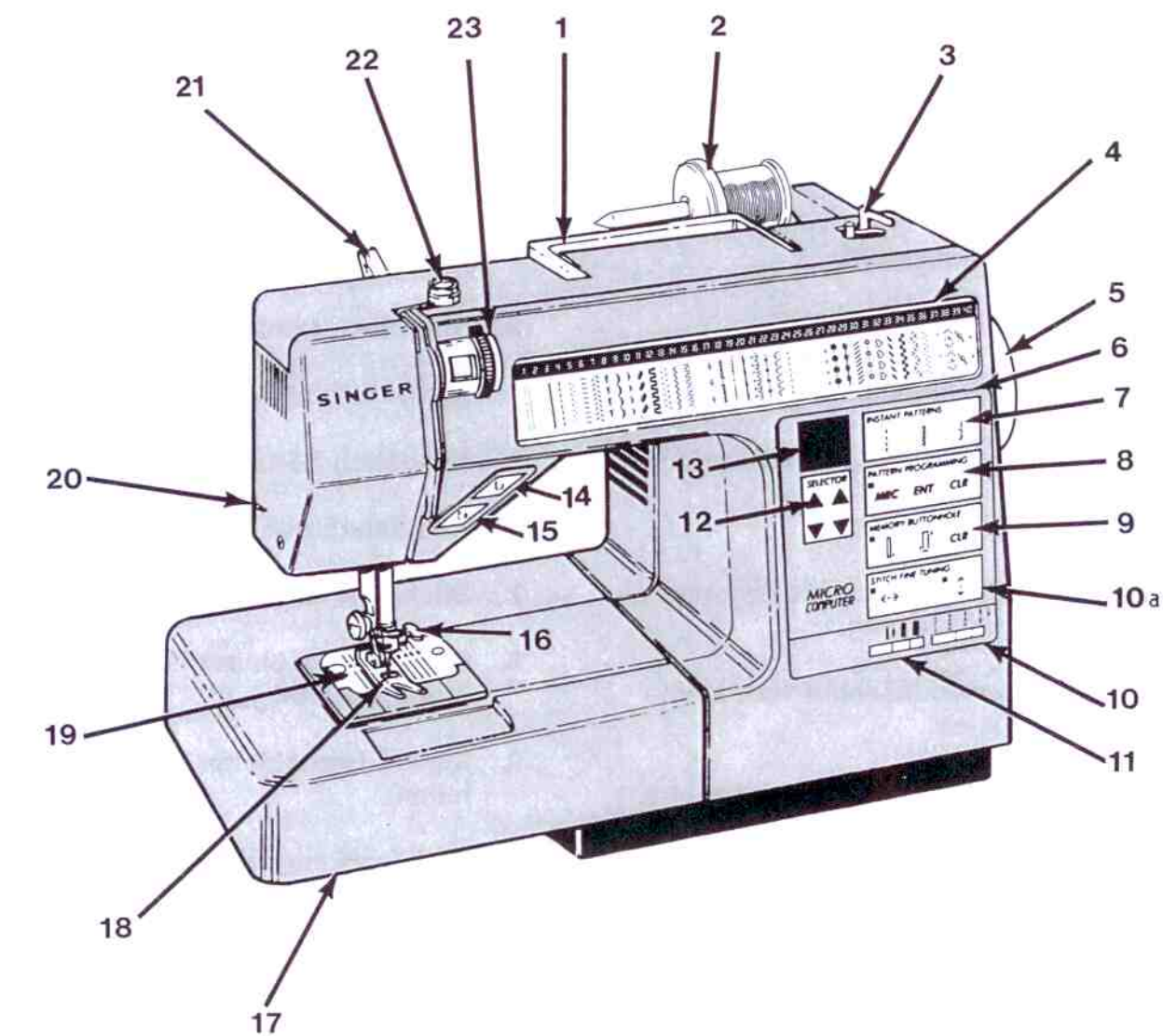
Wichtige Teile

Parti principali

1. Handgreep
2. Spoelhouder
3. Spoelwinder
4. Overzichtpaneel van steekpatronen
5. Handwiel
6. Hoofdcontrolepaneel
7. Directe steekpatroon toetsen
8. Regelaars voor programmeren van patronen
9. Geheugenregelaars voor knoopsgaten
- 10a. Steeklengte en steekbreedte activeringsknop
10. Regelaar voor zuivere afstelling van steeklengte
11. Regelaar voor zuivere afstelling van steekbreedte
12. Regelaar voor steekkeuze
13. Patroon weergave venster
14. Direct achteruit naaiknop
15. Knop voor boven/beneden naaldstand
16. Naaldklem
17. Aanschuiftafel
18. Persvoet
19. Steekplaat
20. Draadafsnijder
21. 'Klik' draadgeleider
22. Spoelwinderspanning
23. Regelaar voor draadspanning
24. Persvoethefboom
25. Stofftransporteur.
26. Schuifplaat
27. Schakelaar voor stroom en licht
28. Regelaar voor steekbalans
29. Aansluiting van de snelheidsregelaar
30. Spanningslabel
31. Snelheidsregelaar
32. Electriche aansluitingen

1. Traggriff
2. Garnrollenhalter
3. Spuleinrichtung
4. Stichmusterskala
5. Handrad
6. Kontrollskala
7. Stichmuster - Sofortwahl-tasten
8. Stichmuster - Program-miertasten
9. Knopfloch-Speichertasten
- 10a. Sensortasten für Stichlängen- und Stich-breitenfeineinstellung.
10. Stichlängen - Feineinstel-lung
11. Stichbreiten - Feineinstel-lung
12. Stichmuster-Wahltasten
13. Stichmuster - Anzeigefen-ster
14. Rückwärtsnäh-Taste
15. Oben/Unten Nadelstop-taste
16. Nadelklammer
17. Anschiebetisch
18. Nähfuß
19. Stichplatte
20. Fadenabschneider
21. Geschlitzte Fadenführung
22. Fadenspannung für die Spuleinrichtung
23. Oberfadenspannungs-Wähler
24. Nähfuß-Lüfterhebel
25. Stofftransporteur
26. Schieberplatte
27. Hauptschalter
28. Stichtausgleichswähler
29. Anschluß für Anlasser
30. Typenschild mit elektrischen Angaben
31. Anlasser
32. Elektrischer Anschluß

1. Maniglia di Trasporto
2. Portarocchetto
3. Avvolgibobina
4. Pannello Selezione Punti
5. Volantino
6. Pannello di Controllo
7. Comandi Digitali di Selezione Istantanea
8. Comandi Digitali di Programmazione
9. Comandi Digitali di Memorizzazione Occhiello
- 10a. Comandi Digitali per la regolazione manuale Larghezza e Lunghezza Punto.
10. Selettore Lunghezza Punto
11. Selettore Larghezza Punto
12. Comandi Digitali di Selezione Punto
13. Indicatore di Selezione
14. Comando Digitale per Cucitura a Marcia Indietro Istantanea
15. Comando Digitale per Ago in Posizione Alta/Bassa
16. Morsetto dell'Ago
17. Base Estraibile
18. Piedino di Pressione
19. Placca d'Ago
20. Tagliafilo
21. Guida Tendifilo a Scatto
22. Disco di Tensione Avvolgibobina
23. Regolatore della Tensione del Filo
24. Leva Alza Piedino
25. Trasportatore
26. Placca Scorrevole
27. Interruttore Motore e Riflettore
28. Selettore Bilanciamento Punti
29. Collegamenti per Reostato
30. Piastrina Porta Dati
31. Reostato per Controllo Velocità
32. Spine per Collegamento Elettrico



Accessoires

De volgende accessoires, behalve waar anders aangegeven, worden bij deze naaimachine geleverd.

1. De **gewone persvoet en steekplaat** zitten op de machine bij aflevering. Gebruik deze samen voor het meeste naaiwerk.
2. **Speciale persvoet** voor sierstiksels.
3. **Knoopsgatpersvoet**.
4. **Ritssluitingvoet**.
5. **Blindsteekpersvoet**.
6. **Persvoet voor knopen aannaaien**.
7. **Stop- en borduurvoet**.
8. **Garenklosschijf** voor middelmatige en grote garenklossen.
9. **Kleine garenklosschijf** voor kleine garenklosjes.
10. **Naaldenpakje** met een assortiment van soorten en maten.
11. **Transporteurdekplaat** voor stoppen of borduren.
12. **Extra spoeltjes**.
13. **Dubbele naald en extra klossen** met viltplaatje (naar keuze) voor sierstiksels.

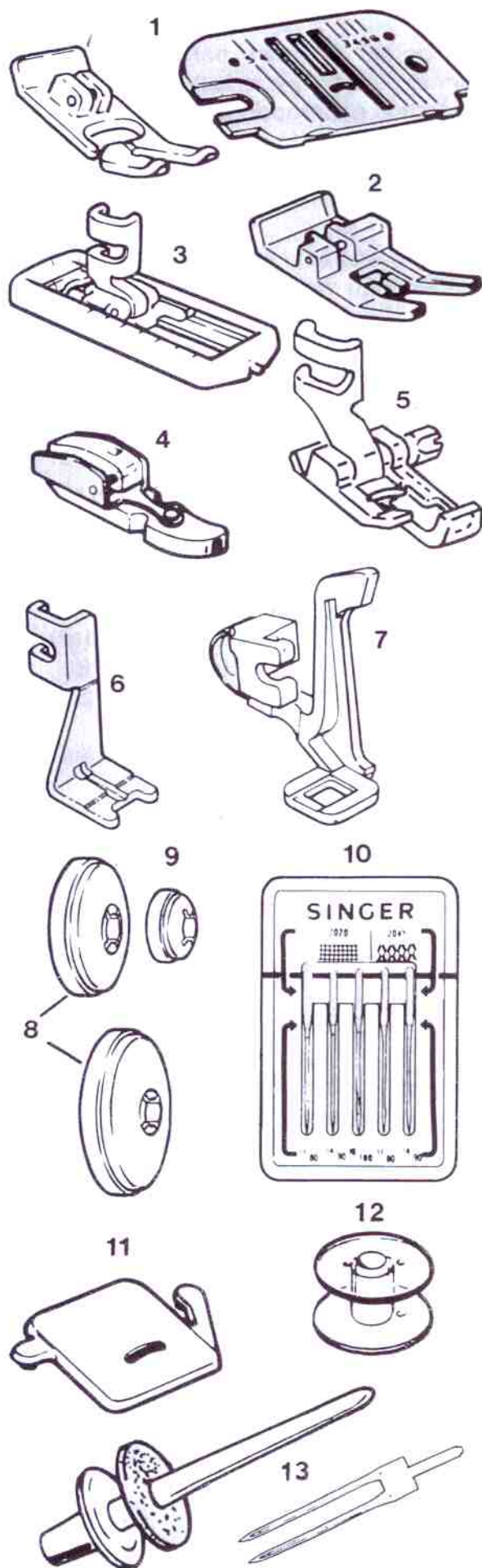
Zubehör

Das reichhaltige Zubehör Ihrer Nähmaschine wird Ihnen helfen, die unterschiedlichsten Näharbeiten perfekt, schnell und einfach auszuführen.

1. **Universalstichplatte** und **Universalnähfußsohle** gehören zur Grundausstattung der Maschine und eignen sich für die meisten Näharbeiten.
2. **Spezial-Nähfußsohle** für dekorative Zier- und Zickzacknähte.
3. **Knopfloch-Nähfußsohle**.
4. **Reißverschluß-Nähfußsohle**.
5. **Blindstich-Nähfuß**.
6. **Knopfannähfuß**.
7. **Stick- und Stopfuß**.
8. **Großer Garnableiter** für mittlere und große Garnrollen.
9. **Kleiner Garnableiter** für kleine Garnrollen.
10. **Nadelpackung** mit einer Auswahl verschiedener Nadeltypen und -stärken.
11. **Transporteur-Abdeckplatte** verdeckt den Transporteur beim Sticken, Stopfen und Knopfannähen.
12. **Zusätzliche Klarsichtspulen**
13. **Zwillingsnadel und zweiter Garnrollenhalter** mit Filzscheibe (als Sonderzubehör erhältlich)

Accessori

I seguenti accessori, salvo quando espressamente dichiarato, vengono forniti a corredo della macchina:



1. **Piedino di Pressione e Placca d'Ago Normali** normalmente sono già montati sulla macchina al momento della consegna. Vengono usati insieme per la maggior parte dei lavori di cucito.

2. **Piedino Speciale** per le cuciture decorative.

3. **Piedino per occhielli.**

4. **Piedino per Cerniere Lampo.**

5. **Piedino per Punti Invisibili.**

6. **Piedino per Bottoni.**

7. **Piedino per Ricamo e Rammendo.**

8. **Fermarocchetti** per rocchetti di diametro medio e largo.

9. **Fermarocchetti** per rocchetti di piccolo diametro.

10. **Scatola Aghi:** un assortimento di diversi tipi e dimensioni di aghi.

11. **Copritrasportatore** per ricami e rammendi.

12. **Bobine.**

13. **Ago Gemello e Portarocchetto Ausiliario** con rondella in feltro (optional) per le cuciture decorative.

Belangrijke Beveiligingen

1. Haal de stekker uit het stopcontact voordat naalden, persvoeten of steekplaten worden verwisseld of wanneer de machine onbeheerd staat. Dit voorkomt de mogelijkheid dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de spoelhuls wordt verwijderd.
3. Wegens de op en neer gaande beweging van de naald moet u voorzichtig werken en het naaioppervlak in 't oog houden wanneer u de machine gebruikt.
4. Trek tijdens het naaien niet aan de stof, daar de naald hierdoor kan buigen en breken.
5. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de machine wordt schoongemaakt.
6. Probeer niet de motorriem bij te stellen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde Singer winkel of -dealer, wanneer bijstelling nodig is.
7. Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat het lampje wordt verwisseld. Denk eraan om de frontplaat die het lampje bedekt, terug te zetten voor u weer met de machine gaat werken.
8. De machine is ontworpen voor het gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Bij servicebeurten van de machine mogen uitsluitend identieke vervangingsonderdelen worden gebruikt.

Dit produkt veroorzaakt geen storing op radio en televisie volgens de voorschriften van de International Electro-technical Commission van de CISPR.

Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Zubehör oder Maschinenteile (z. B. Nadel, Nähfuß, Spulenkapsel oder Stichplatte) auswechseln, oder wenn Sie Ihre Nähmaschine unbeaufsichtigt lassen. So kann die Maschine nicht versehentlich in Betrieb gesetzt werden.
2. Um eine Verletzung durch die sich bewegende Nadel zu vermeiden, sollten Sie stets mit Vorsicht arbeiten und das Arbeitsfeld im Auge behalten.
3. Vergessen Sie auch nicht, den Netzstecker abzuziehen, bevor Sie Ihre Nähmaschine reinigen.
4. Ziehen Sie während des Nähens nicht am Stoff. Das verändert unter Umständen die Stichrichtung der Nadel und dabei können Nadel und Stichplatte beschädigt werden.
5. Versuchen Sie nicht, den Motorantriebsriemen einzustellen. Sollte eine Einstellung notwendig sein, setzen Sie sich mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung.
6. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Glühlampe auswechseln, und vergessen Sie nicht, hinterher wieder den Kopfdeckel zu befestigen.
7. Nur 15-Watt Glühlampen verwenden.
8. Achten Sie darauf, daß im Falle einer Reparatur nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehentstört und entspricht den Vorschriften Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR und VDE.

Precauzioni importanti

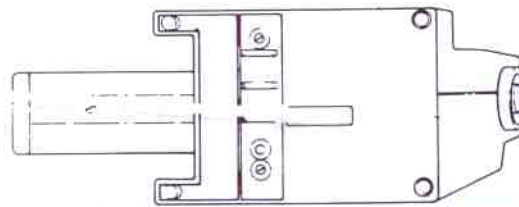
1. Prima di cambiare aghi, piedini, placche d'ago, o quando la macchina è incustodita, staccare la spina dalla presa di corrente. Ciò elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina premendo accidentalmente il reostato.
2. Prima di togliere la scatola bobina, staccare la spina dalla presa di corrente.
3. Dato il movimento dell'ago verso l'alto e verso il basso, è necessario guardare con attenzione la parte che viene cucita quando la macchina è in funzione.
4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perché l'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
5. Prima di pulire la macchina, staccare la spina dalla presa di corrente.
6. Non tentare di regolare la cinghia del motore. Se fosse necessaria tale operazione, contattare il Centro di Assistenza più vicino.
7. Prima di cambiare la lampadina, assicurarsi di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi inoltre di aver rimesso a posto il coperchio frontale che copre la lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per una lampadina da 15 W al massimo.
9. Questa macchina è fornita di doppio isolamento. Per eventuali riparazioni e sostituzioni, usare solo ricambi originali.

Questa macchina è dotata di dispositivi antidisturbo radio Tv in base alle norme internazionali del CISPR.

Geachte klant,
Wij raden u aan het serienummer van uw naaimachine in de daarvoor bestemde ruimte te noteren, zodat u het gemakkelijk terug kunt vinden al u het nodig heeft.

Kijk op het afgebeelde plaatje rechts voor het serienummer van uw naaimachine.

Serie nr

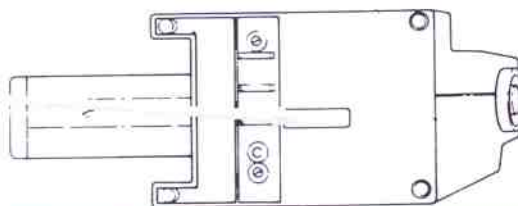


Serienummer

Sehr geehrte Kundin!
Wir empfehlen Ihnen, sich die Seriennummer Ihrer Nähmaschine in dem unten abgebildeten Feld Ihrer Bedienungsanleitung zu notieren.

Bitte beachten Sie
zum Auffinden der
Seriennummer die
nebenstehende
Abbildung.

Serien-Nr.

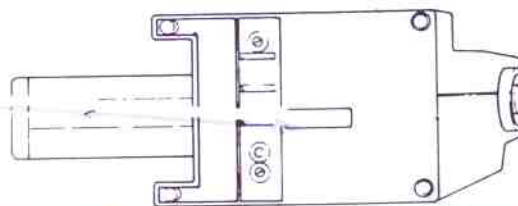


Seriennummer

Gentile Cliente,
Le suggeriamo di registrare il numero di serie della Sua macchina per cucire nell'apposito riquadro.

Per l'ubicazione del numero
di serie della macchina,
osservi attentamente la
figura illustrata qui a destra.

Numero di
serie



Numero di serie

2. VOORBEREIDING TOT HET NAAIEN

Om werkelijk met plezier te naaien moet u de machine goed leren kennen. Dit hoofdstuk is hiervoor van groot belang.

Aansluiting van de machine

Aansluiting van de snelheidsregelaar

LET OP: voordat de machine wordt aangesloten overtuigt u zich ervan dat de spannings informatie op het plaatje (1) onder het handwiel overeenkomt met de plaatselijke netspanning en de stroomschakelaar is in de "uit" stand.

Steek de stekker (2) in het contact (4) aan de rechterkant van de machine. Steek dan de stekker (5) in het stopcontact.

Steek de stekker (7) voor de snelheidsregelaar in het contact (8), eveneens aan de rechterkant van de machine.

In werking stellen van de machine

Om de machine en het naailampje in te schakelen drukt u op het achterste gedeelte van de stroomschakelaar (3). Om de machine en het lichtje uit te schakelen drukt u op het voorste gedeelte "0" van de stroomschakelaar.

Om de machine en snelheidsregelaar in werking te stellen drukt u met de voet op de snelheidsregelaar (6). Hoe harder erop wordt gedrukt des te sneller de machine zal naaien. Om de machine te stoppen haalt u de voet van de snelheidsregelaar af.

LET OP: Werk niet met de machine zonder stof onder de persvoet daar hierdoor de transporteur en de persvoet beschadigd kunnen worden.

2. INBETRIEBNAHME DER NÄHMASCHINE

Machen Sie sich mit Ihrer Nähmaschine vertraut. Dieses Kapitel ist dabei eine wichtige Hilfe.

Anschließen der Maschine

Anschließen des Anlagers

WICHTIG: Bevor Sie Ihre Maschine an das Stromnetz anschließen, überzeugen Sie sich davon, daß die elektrischen Daten auf dem Typenschild (1) unterhalb des Handrades mit dem Stromnetz übereinstimmen und daß der Hauptschalter ausgeschaltet ist.

Stecker (2) in die Buchse (4) an der rechten Seite der Maschine schieben. Dann den Netzstecker (5) in die Steckdose stecken

Den Anlasserstecker (7) in die Buchse (8) an der rechten Seite der Maschine stecken

Einschalten der Maschine

Zum Einschalten der Maschine und des Nählichts wird der an der Seite angebrachte Hauptschalter (3) gedrückt.

Zum Nähen den Fußanlasser (6) betätigen. Je stärker er durchgetreten wird, desto schneller näht die Maschine. Um die Nähmaschine anzuhalten, den Fuß vom Anlasser nehmen.

WICHTIG: Nähen Sie nicht mit Ihrer Maschine, ohne zuerst Stoff unter den Nähfuß gelegt zu haben, da sonst Nähfußsohle und Transporteur beschädigt werden können.

2. PREPARARSI A CUCIRE

Questo capitolo illustra le caratteristiche ed il funzionamento della Sua macchina per cucire in modo che Lei possa avere una conoscenza approfondita di tutte le funzioni e di tutte le applicazioni pratiche e ne possa trarre il massimo giovamento.

Collegamento Elettrico

Collegamento del Reostato

NOTA: Prima di inserire la spina nella presa, controllare che i dati elettrici riportati sulla targhetta (1), posta sotto il volantino, corrispondano al voltaggio della rete di alimentazione e che l'interruttore sia sulla posizione di spento.

Inserire il connettore (2) nella presa (4) nella parte destra della macchina. Inserire quindi la spina (5) nella presa della corrente elettrica.

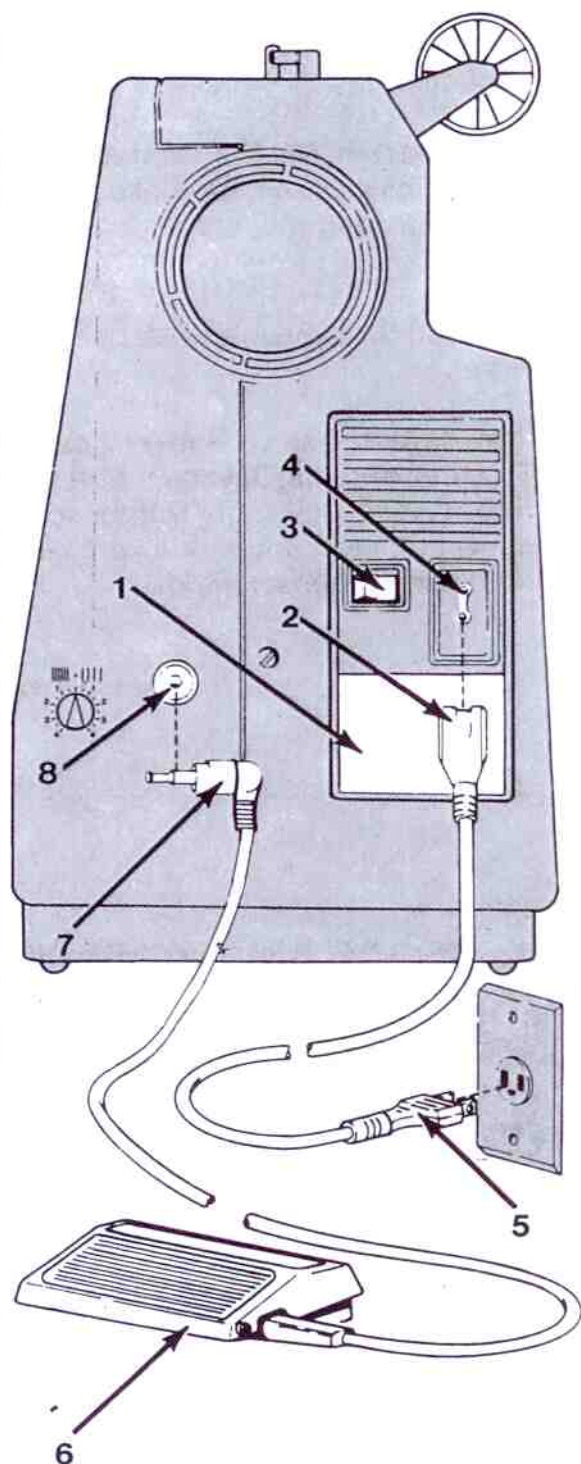
Inserire lo spinotto (7) del reostato nella presa (8), sempre nella parte destra della macchina.

Funzionamento della Macchina

Per accendere la macchina ed il riflettore, premere la parte superiore dell'interruttore (3) contrassegnata con "I". Per spegnere, premere la parte dell'interruttore contrassegnata con "0".

Per far funzionare la macchina controllandone la velocità, premere il reostato (6) con il piede. Più forte si preme sul reostato, più veloce la macchina cuce. Per fermare la macchina, sollevare il piede dal reostato.

NOTA: Non far funzionare la macchina senza il tessuto sotto il piedino, perché si potrebbero danneggiare il trasportatore ed il piedino.



Verwisselen van 'klik' persvoeten

De persvoeten die bij de machine worden geleverd passen op een gewone stang en worden gemakkelijk als volgt bevestigd:

- Breng de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Zet de persvoet met het hefboompje aan de achterkant van de machine omhoog.
- Druk de teen van de persvoet (1) omhoog tot deze van de stang (2) loslaat en verwijder de voet.
- Plaats de nieuwe voet op de steekplaat met het pennetje (3) midden onder de stang.
- Zet met de persvoethefboom de stang omlaag op de pin (3) en druk stevig op de persvoetschroef (4) totdat de voet aan de stang op zijn plaats springt.

Auswechseln der Einrast-Nähfußsohlen

Die verschiedenen Nähfußsohlen im Zubehör Ihrer Maschine passen auf den gleichen Schaft und sind schnell und einfach auszuwechseln.

- Die Nadel mit dem Handrad in Höchststellung bringen.
- Den Nähfuß mit dem Lüfterhebel hochstellen.
- Den vorderen Teil der Nähfußsohle (1) nach oben drücken, bis diese sich vom Schaft (2) löst.
- Die neue Nähfußsohle unter den Schaft legen.
- Den Lüfterhebel so senken, daß die Schafteinkerbung über dem Stift (3) der Nähfußsohle steht. Die Nähfußschraube (4) fest nach unten drücken, bis die Nähfußsohle einschnappt.

Verwisselen van schroefpersvoeten

Persvoeten met vaste schacht worden als volgt verwisseld:

- Zet naald en persvoet omhoog.
- Draai de persvoetschroef (4) met een geldstuk los en verwijder de persvoet met schacht (5) door deze naar u toe en naar rechts te schuiven.
- Terugzetten van de voet: haak de schacht om de persvoetstang (6) en schroef (4). Draai de schroef met een geldstuk vast.

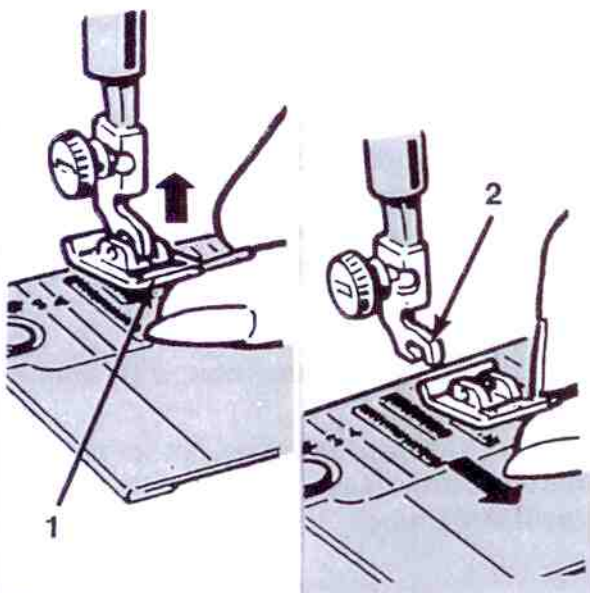
Auswechseln der Nähfüße

Die Nähfüße werden wie folgt ausgewechselt:

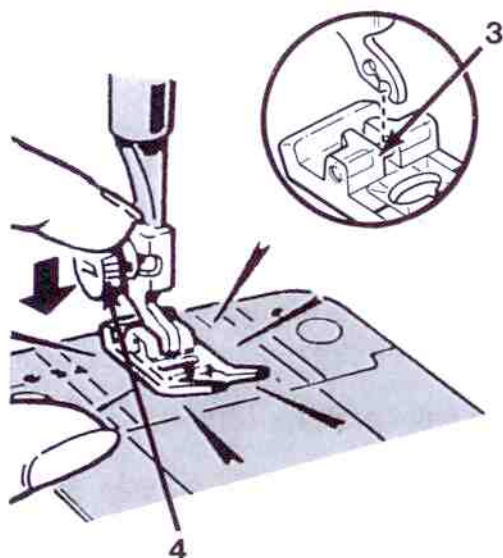
- Die Nadel und den Nähfuß hochstellen.
- Die Nähfußschraube (4) mit einer Münze lösen und den Nähfuß (5) mit leichter Rechtsdrehbewegung von der Preserstange (6) nach vorne abziehen.
- Beim Einsetzen des neuen Nähfußes in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Sostituzione dei Piedini di Pressione a Scatto

I piedini di pressione a scatto, forniti a corredo della macchina, si agganciano ad un gambo comune.



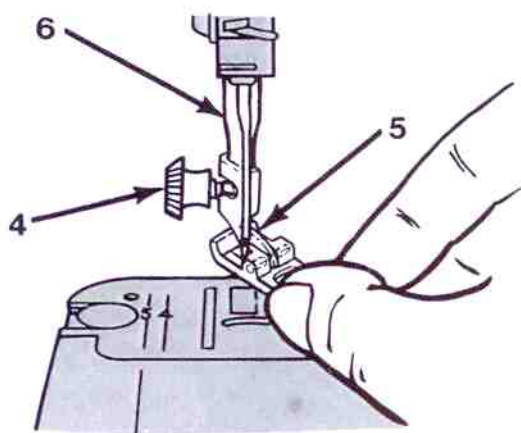
- Portare l'ago nella posizione più alta, ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione usando la leva alza piedino situata dietro la macchina.
- Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto, fino a quando si stacca dal gambo (2) e rimuovere il piedino dalla macchina.



- Posizionare il nuovo piedino sulla placca d'ago sotto il centro del gambo.
- Abbassare la leva alza piedino in modo che il gambo si incastri sul pernetto del piedino (3). Premere sulla vite del piedino (4) finché il piedino si aggancia al gambo.

Sostituzione dei Piedini di Pressione con Gambo

I piedini con gambo possono essere sostituiti come segue:



- Sollevare l'ago e il piedino.
- Allentare la vite (4) del piedino di pressione con una moneta e rimuovere il piedino con il gambo (5) guidandolo verso se stessi e verso destra.
- Per ricollocare il piedino con il gambo, agganciare il gambo alla barra di pressione (6) e alla vite (4). Stringere la vite con una moneta.

Verwisselen van naalden

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Draai de naaldklemschroef (1) los en haal de naald eruit.
- Met de platte kant van de naald naar achteren zet u de nieuwe naald zo hoog mogelijk in de klem (2).
- Draai de naaldklemschroef (1) goed vast.

Raadpleeg de **stof-, garen- en naaldtabel** in dit boek voor de juiste naald en stof combinaties.

Verwijderen van de steekplaat

Om schoon te maken of om de rechtsteek steekplaat te gebruiken, verkrijgbaar bij uw Singerwinkel, doet u het volgende:

- Zet naald en persvoet in de hoogste stand.
- Open de schuifplaat en zet uw duim onder de rechterkant van de steekplaat (3).
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en haal hem van de machine af.

Terugzetten van de steekplaat

- Houd de steekplaat vast zoals afgebeeld, schuif hem naar links onder de kop van de klempin (4).
- Druk op de rechterkant bij (3) totdat de plaat stevig op zijn plaats zit.

Auswechseln der Nadel

- Die Nadel mit dem Handrad hochstellen.
- Die Nadelklammerschraube (1) lockern und die Nadel entfernen.
- Die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten so weit wie möglich in die Nadelklammer (2) schieben.
- Die Nadelklammerschraube (1) wieder festdrehen.

Bei der Wahl der richtigen Nadel hilft Ihnen die **Stoff-, Garn- und Nadeltabelle** in dieser Anleitung.

Entfernen der Stichplatte

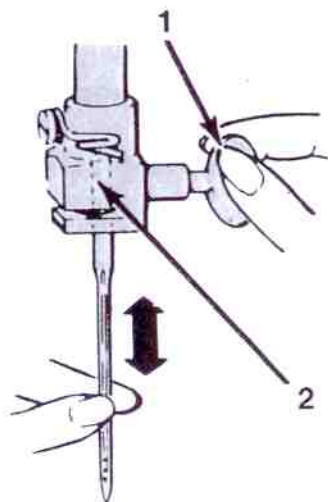
Zum Reinigen des Transporteurbereiches oder bei Benutzung der Geradstichplatte (erhältlich in Ihrem SINGER Fachgeschäft) gehen Sie wie folgt vor:

- Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Stichplatte an der rechten Seite anheben (3) und nach rechts von der Maschine entfernen.

Einsetzen der Stichplatte

- Die Stichplatte bis zum Anschlag nach links unter den Knopf (4) schieben.
- Die Stichplatte rechts (3) fest nach unten drücken, bis sie einrastet.

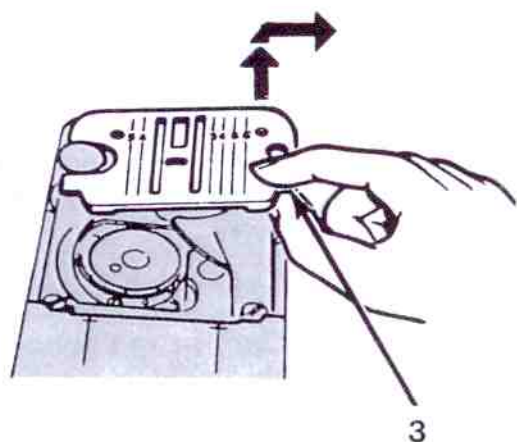
Sostituzione degli aghi



- Sollevare l'ago nella posizione più alta, ruotando il volantino verso se stessi.
- Allentare la vite del morsetto (1) e rimuovere l'ago.
- Tenendo la parte piatta dell'ago rivolta verso la parte posteriore della macchina, inserire il nuovo ago nel morsetto (2) spingendolo il più alto possibile.
- Stringere la vite del morsetto (1).

Per scegliere la giusta combinazione ago-tessuto, controllare la **Tabella Tessuto, Ago e Filo**.

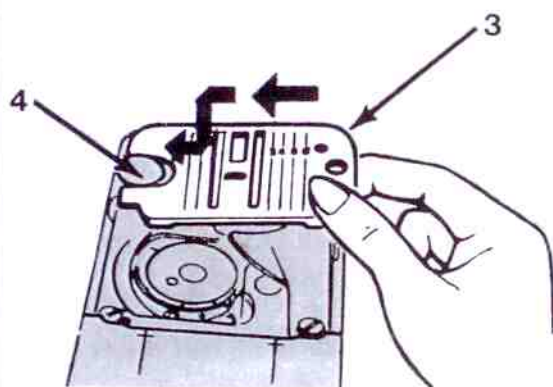
Rimozione della placca d'ago



Per sostituire la placca d'ago normale con la placca d'ago per impuntura diritta o per effettuare la pulizia della scatola bobina, è necessario rimuovere la placca d'ago normale già inserita. Procedere come indicato qui di seguito:

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione nelle posizioni più alte.
- Aprire la placca scorrevole ed inserire il pollice sotto il lato destro della placca d'ago (3).
- Sollevare la placca ed estrarla dalla macchina facendola scivolare verso destra.

Ricollocamento della placca d'ago



- Tenendo la placca d'ago come illustrato qui a fianco, inserire il lato sinistro sotto il perno (4).
- Premere verso il basso il lato destro (3) della placca fino a farla scattare in posizione.

Bevestiging van de transporteurdekplaat

Bij stoppen en borduren uit de vrije hand voorkomt de transporteurdekplaat dat de transporteur de stof laat schuiven.

Bevestig de plaat als volgt:

- Zet naald en persvoet omhoog en open de schuifplaat.
- Schuif de transporteurdekplaat bovenop de steekplaat, druk de tabs (1) en (2) in de gaatjes in de steekplaat. Sluit dan de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat. Til de de voorkant van de dekplaat (3) op en trek hem weg.

Als u er de voorkeur aan geeft dit werk te verrichten door persvoet en schacht van de machine af te nemen, let er dan op dat de persvoetstang omlaag staat om de juiste draadspanning te behouden.

Bevestigen van stop- en borduurvoet

Een speciale persvoet is bijgevoegd als een accessoire voor gebruik bij stoppen, borduren en rijgen met de machine.

Bevestig deze als volgt aan de machine:

- Zet de persvoetstang omhoog (1) en verwijder de persvoet met schacht door de aanwijzingen te volgen onder "Verwisselen van schroefpersvoeten".
- Met de naald in de hoogste stand schuift u de stop- en borduurvoet (2) op de persvoetstang vanaf de achterkant van de machine; haak hem om de stang (1) en onder de schroef (3).
- Let erop dat tab (4) van de voet past op de bovenkant van de naaldklemmschroef (5). Hierdoor wordt de voet automatisch opgetild bij het plaatsen van de stof met de hand wanneer de naald in de "boven" stand en uit de stof is.
- Draai de schroef met een munt goed vast.

Einsetzen der Transporteur-Abdeckplatte

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfannähen, Stopfen oder Freihandsticken.

Sie wird wie folgt angebracht:

- Nadel und Nähfuß in Höchststellung bringen. Schieberplatte öffnen.
- Die Transporteur-Abdeckplatte auf die Stichplatte legen und die Stifte (1) und (2) in die beiden Löcher drücken. Schieberplatte schließen.
- Beim Abnehmen Abdeckplatte an der Nase (3) anheben und entfernen.

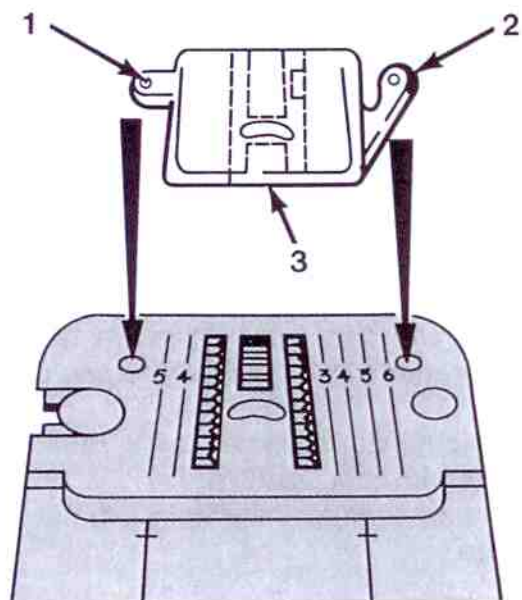
Beim Arbeiten ohne Nähfuß darauf achten, daß der Lüfterhebel gesenkt ist. Damit ist die richtige Oberfadenspannung gewährleistet.

Anbringen des Stick- und Stopffußes

Dieser Fuß hält den Stoff beim Freihandnähen fest, solange die Nadel im Gewebe ist.

- Die Nadel und den Nähfuß hochstellen. Den Nähfuß entfernen.
- Den Stick- und Stopffuß (2) von hinten so auf die Stoffdrückerstange (1) setzen, daß die gabelförmige Öffnung auf die Nähfußschraube (3) paßt.
- Der Finger (4) liegt über der Nadelklammer (5). So wird der Fuß automatisch angehoben, wenn die Nadel nach oben gestellt wird und nicht in den Stoff einsticht. Ein manuelles Verschieben des Stoffes wird dadurch möglich.
- Die Nähfußschraube (3) mit einer Münze festdrehen.

Applicazione del Copritrasportatore

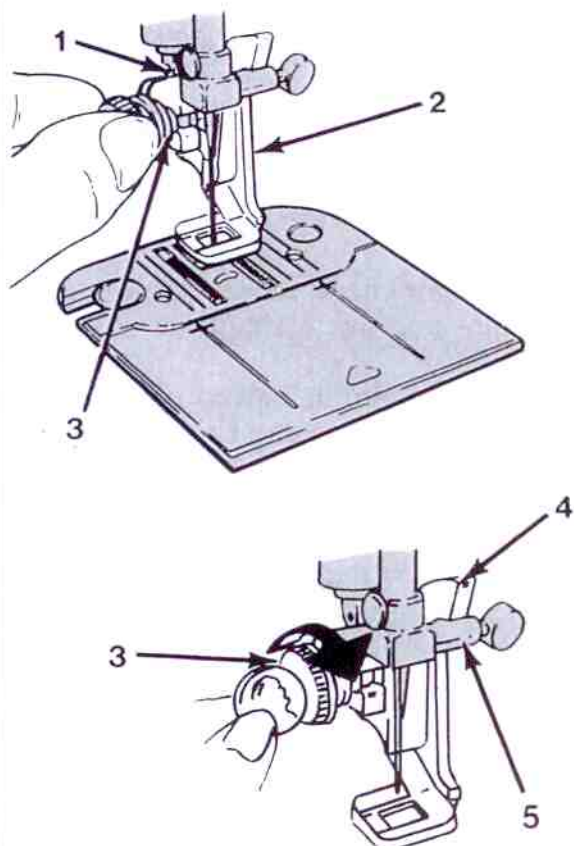


Il copritrasportatore viene usato per impedire al tessuto di muoversi quando si esegue un rammendo o si ricama a movimento libero. Per applicarlo, eseguire quanto segue:

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione ed aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere il copritrasportatore sopra la placca d'ago, premendo le punte (1) e (2) nei fori della placca, come illustrato. Quindi, chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo, aprire la placca scorrevole. Sollevare il bordo anteriore del copritrasportatore (3) e tirarlo via.

Dopo aver tolto il piedino di pressione ed il gambo dalla macchina, assicurarsi che la barra di pressione sia abbassata per mantenere la tensione del filo.

Applicazione del Piedino per Ricamo e Rammendo



Questo piedino consente un migliore controllo del tessuto durante il ricamo, il rammendo e l'imbastitura. Per applicarlo eseguire quanto segue:

- Sollevare la barra di pressione (1) e togliere il piedino già montato e il suo gambo, seguendo le istruzioni illustrate in precedenza.
- Con l'ago in posizione sollevata, guidare il piedino per ricamo e rammendo (2) da dietro la macchina, agganciandolo intorno alla barra (1) e la vite (3).
- Assicurarsi che l'estremità (4) del piedino sia sopra la vite del morsetto dell'ago (5). Ciò permette il sollevamento automatico del piedino per il posizionamento manuale del tessuto quando l'ago è in posizione alta e fuori dal tessuto.
- Stringere la vite (3) con una moneta.

Opwinden van het spoeltje

Het spoeltje wordt opgewonden voordat de machine wordt ingeregend.

- Zet de garenklos op de garenklossen (1).
- Kies de juiste maat garenklosschijf (2) voor de klos. Schuif de schijf op de pen goed tegen de klos om te voorkomen dat deze gaat draaien.
- Leid de draad in de bovenste draadgeleider (3) door de draad met twee handen in de geleider te drukken.
- Ga verder tot de draadspanning (4), draai de draad eenmaal rond in de richting van de klok.
- Schuif het draadeinde in het kleine gaatje bovenop het spoeltje (5) en zet het spoeltje op de garenwinderpen (6).
- Druk de garenwinder naar rechts om het aandrijfsysteem in werking te stellen en het naaimechanisme uit te schakelen om te kunnen winden.
- Houd het draadeinde vast dat uit het gaatje in het spoeltje komt en zet de motor aan. Wind langzaam. Stop na een paar windingen om het draaduiteinde af te knippen en ga dan verder met winden tot de gewenste hoeveelheid.

LET OP: Het spoeltje houdt vanzelf op met draaien wanneer het vol is, maar het naaimechanisme moet weer worden ingesteld door uzelf.

- Laat de snelheidsregelaar los en schuif de garenwinder naar links om het naaimechanisme weer in werking te stellen.

Aufwickeln der Spule

Die Spule wird vor dem Einfädeln der Maschine aufgewickelt:

- Garnrolle auf den Garnrollenstift (1) schieben.
- Den passenden Garnableiter (2) fest über den Rand der Garnrolle schieben, sodaß sich diese nicht drehen kann.
- Den Faden von der Garnrolle ziehen und ihn mit beiden Händen in die geschlitzte Fadenführung (3) drücken.
- Den Faden im Uhrzeigersinn um die Spannungsscheibe (4) führen.
- Das Fadenende von innen nach außen durch die kleine Bohrung (5) der Spule fädeln.
- Die Spule auf die Spulenwelle (6) stecken und dann nach rechts schwenken. Dadurch wird der Spulmechanismus ein- und der Nähbetrieb ausgeschaltet.
- Das Fadenende festhalten und die Maschine langsam in Bewegung setzen. Nach ein paar Umdrehungen Maschine anhalten und das Fadenende dicht an der Bohrung (5) abschneiden. Danach die benötigte Fadenmenge aufspulen oder warten, bis die Spule voll ist.

Beachten: Die Spuleinrichtung schaltet dann automatisch ab.

- Die Spulenwelle wieder nach links schwenken. Die Maschine ist jetzt nähbereit.

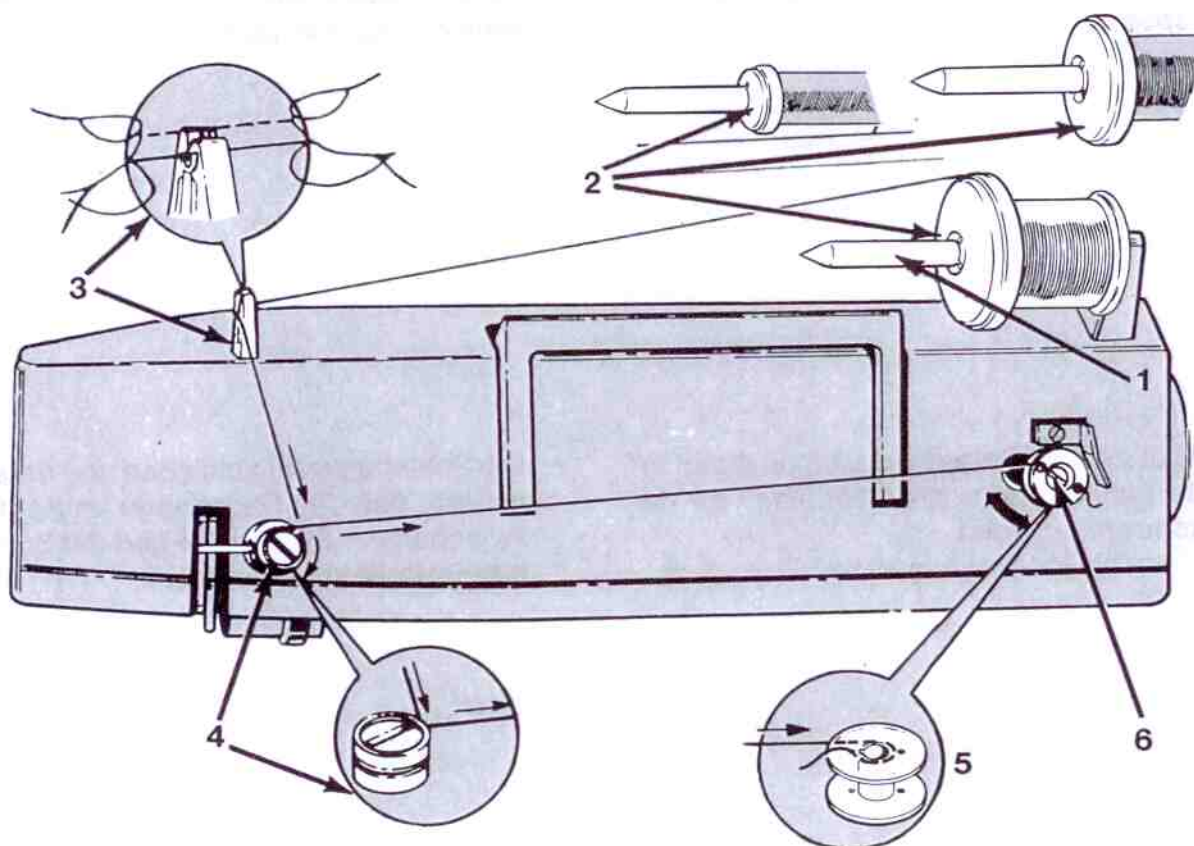
Avvolgimento della Bobina

È consigliabile avvolgere la bobina prima di infilare la macchina:

- Mettere il rocchetto del filo sul portarocchetto (1).
- Scegliere il fermarocchetto (2) adatto alle dimensioni del rocchetto. Spingerlo contro il rocchetto per fissarlo.
- Prendere il filo dal rocchetto e, tenendolo con due mani, inserirlo a scatto nel guidafile (3).
- Avvolgere il filo in senso orario attorno al disco di tensione (4) dell'avvolgibobina.
- Far passare il capo del filo attraverso il piccolo foro sulla parte superiore della bobina (5) e mettere la bobina sull'annaspatoio (6).
- Spingere l'annaspatoio verso destra in posizione di avvolgimento bobina.
- Tenere con le dita il capo del filo che fuoriesce dal piccolo foro della bobina e avviare il motore. Avvolgere lentamente. Dopo alcuni giri, fermare il motore e tagliare il capo del filo che fuoriesce dal foro della bobina. Riprendere poi l'avvolgimento finché non si è avvolta la quantità di filo desiderata.

NOTA: Quando la bobina è piena, l'avvolgimento si ferma automaticamente.

- Togliere il piede dal reostato e riportare l'annaspatoio in posizione di cucito, spingendolo verso sinistra.



Inrijgen van de spoelhuls

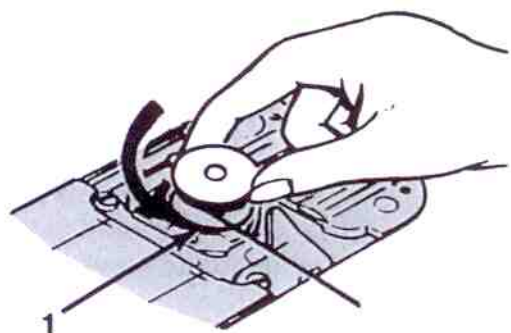
- Houd het spoeltje zo vast dat de draad afloopt tegen de wijzers van de klok in, zoals afgebeeld, en zet het spoeltje in de spoelhuls (1).
- Trek de draad in de gleuf (2), trek hem naar achteren onder de spanningsveer (3) en naar achteren in de gleuf (4).
- Trek ongeveer 10 cm draad over het spoeltje.
- Sluit de schuifplaat, waarbij de draad in de gleuf tussen de steekplaat en de schuifplaat komt.

Einsetzen der Spule

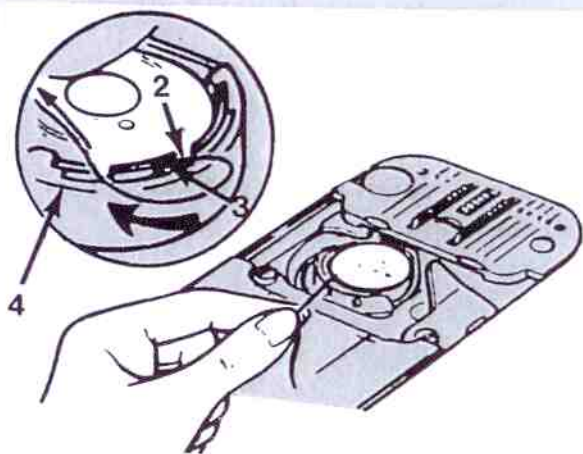
- Die Spule so halten, daß der Faden gegen die Uhrzeigerrichtung abgewickelt wird. Die Spule in die Spulenkapself (1) legen.
- Den Faden in die Kerbe (2) führen, dann unter die Fadenspannungsfeder (3) ziehen und in die Kerbe (4) einlegen.
- 10 cm Faden abziehen und das Fadenende diagonal über die Spule legen.
- Die Schieberplatte schließen und darauf achten, daß das Fadenende im Schlitz zwischen der Stichplatte und der Schieberplatte liegt.

Inserimento della Bobina nella Scatola Bobina

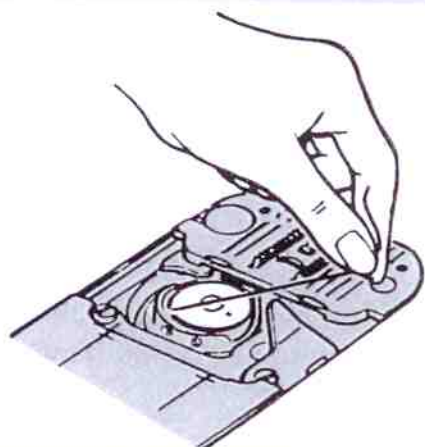
- Tenere la bobina in modo che il filo si svolga in senso antiorario, come indicato, e inserire la bobina nella scatola bobina (1).



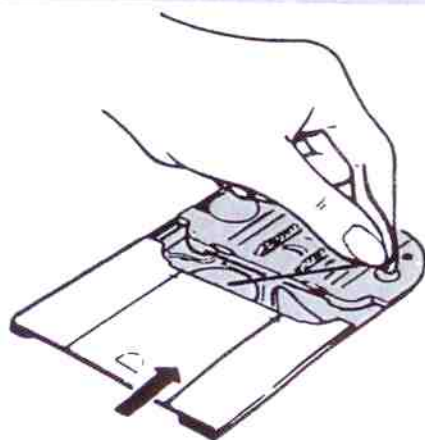
- Portare il filo nella tacca (2) e tirarlo verso il dietro sotto la molla di tensione (3) e dentro la fessura (4).



- Tirare circa 10 cm di filo diagonalmente attraverso la bobina.



- Chiudere la placca scorrevole sistemando il filo nella fessura tra la placca d'ago e la placca scorrevole.



Inrijgen van de machine

De bovendraad kan nu in de machine worden geregen. Ga als volgt te werk:

- Zet naald en persvoet in de hoogste stand.
- Leid de draad vanaf de klos op de kloshouder en klik de draad in de bovenste draadgeleider (1) door de draad met twee handen vast te pakken en in de bovenkant van de geleider te drukken.
- Volg de pijlen in de afbeelding, leid de draad over de bovenkant van de machine, naar beneden door de rechtergleuf naar de spanningsschijven, onder de onderkant van de gleuvenscheider (2) en door de linkse gleuf naar boven.
- Bovenop de linkse garengleuf (3) trekt u de draad naar links in de zelf-inrijgende draadaantrekhefboom en dan naar beneden naar de naald, waarbij u door de geleiders (4) en (5) op de naaldklem gaat.

LET OP: rijg de onderste geleider (5) niet in wanneer u dik garen gebruikt.

- Zet de persvoet omlaag en rijg de naald in van voren naar achteren, trek ongeveer 10 cm garen door het oog van de naald.

Einfädeln der Nähmaschine

Die Maschine kann nun eingefädelt werden.
Dabei wie folgt vorgehen:

- Nadel und Nähfuß in Höchststellung bringen.
- Faden von der Garnrolle abziehen und mit beiden Händen in die geschlitzte Fadenführung (1) drücken.
- Den Pfeilen in der Abbildung folgend, Faden im rechten Fadenführungs-kanal zwischen den Spannungsscheiben hindurch nach unten (2) und im linken Fadenführungs-kanal wieder nach oben führen.
- An der Oberkante des linken Fadenführungs-kanals (3) den Faden nach links in den Fadengeberschlitz legen und dann nach unten durch die Fadenführungen (4) und (5) an der Nadelklammer ziehen.

Wichtig: Die Fadenführung (5) nicht benutzen, wenn mit dickem Garn genäht wird.

- Den Nähfuß senken und die Nadel von vorne nach hinten einfädeln. Etwa 10 cm Faden durch das Nadelöhr ziehen.

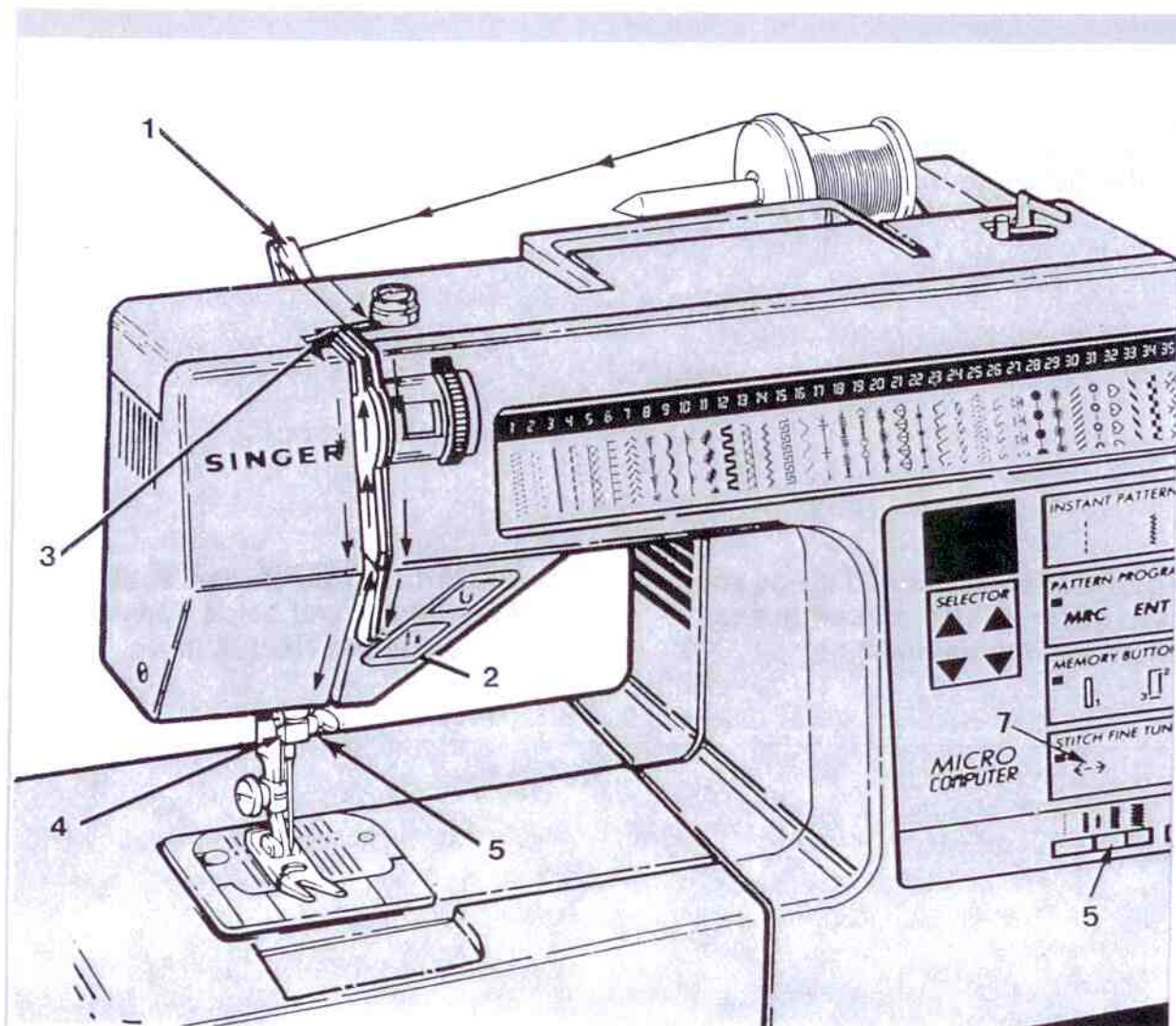
Infilatura della Macchina

Per infilare la macchina procedere come segue:

- Sollevare l'ago ed il piedino di pressione nelle posizioni più alte.
- Mettere il rocchetto del filo sul portarocchetto. Tenendo il filo con due mani, inserirlo a scatto nel guidafile (1).
- Seguendo le frecce dell'illustrazione, guidare il filo, attraverso i dischi di tensione, verso il basso nella scanalatura di destra. Passare quindi sotto il separatore (2) e risalire con il filo nella scanalatura di sinistra.
- Giunti alla sommità (3) della scanalatura sinistra, tirare il filo verso sinistra nella leva tendifilo auto-infilante e poi di nuovo verso il basso, attraverso i guidafile (4) e (5).

NOTA: Non infilare il guidafile inferiore (5) se si usa un filo grosso.

- Abbassare il piedino di pressione ed infilare l'ago dal davanti e tirando quindi 10 cm di filo attraverso la cruna.



Omhoog halen van de spoeldraad

De laatste fase bij het inrijgen van de machine is het omhoog halen van de spoeldraad. Ga als volgt te werk:

- Zet de persvoet omhoog.
- Houd de bovendraad losjes met de linkerhand vast en draai het handwiel met de hand een volle draai.
- Als de naald van de steekplaat omhoog komt zal de spoeldraad in een lus naar boven worden getrokken.

- Pak de lus met de vingers vast en trek deze omhoog om het einde van de spoeldraad vrij te maken.

- Leg zowel de bovendraad als de spoeldraad onder de voet en trek ze naar de achterkant van de machine.

Heraufholen des Spulenfadens

Der letzte Schritt beim Einfädeln der Nähmaschine ist das Heraufholen des Spulenfadens.

Hierbei wie folgt vorgehen:

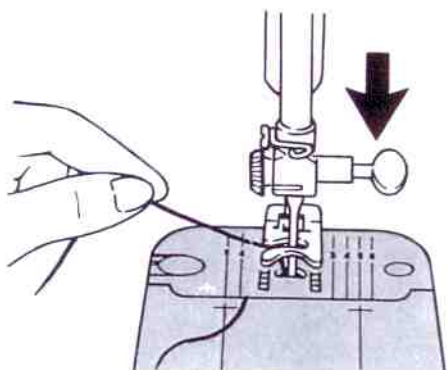
- Den Nähfuß hochstellen.
- Den Oberfaden leicht in der linken Hand halten. Mit der rechten Hand das Handrad in Nährichtung eine ganze Umdrehung herumdrehen.
- Wenn die Nadel sich wieder über der Stichplatte befindet, ist der Spulenfaden in Form einer Schlinge über der Stichplatte sichtbar.

- Die Schlinge mit den Fingern weiter nach oben ziehen, bis sie sich öffnet.

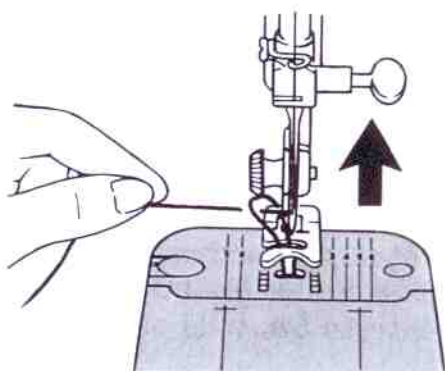
- Den Oberfaden durch den Schlitz am Nähfuß führen und beide Fäden nach hinten unter den Nähfuß legen.

Sollevamento del Filo della Bobina

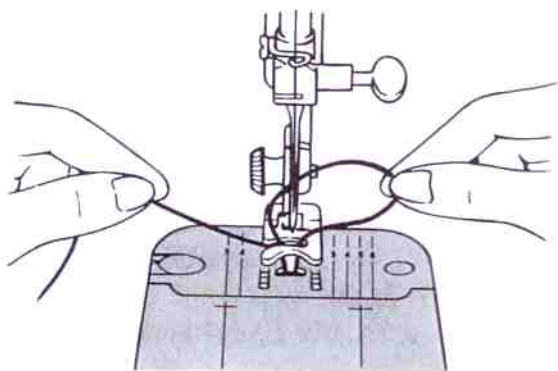
Dopo aver infilato l'ago e posto la bobina nella scatola bobina, bisogna sollevare il filo della bobina attraverso il foro nella placca d'ago.



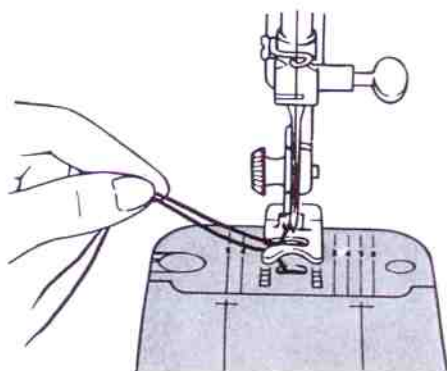
- Sollevare il piedino di pressione.
- Tenere il filo dell'ago con la mano sinistra e ruotare il volantino verso se stessi con la mano destra.



- Quando l'ago risalirà dalla placca d'ago, porterà con sé un cappio del filo della bobina.



- Prendere il cappio con le dita e scioglierlo per trovarne il capo.



- Tirare sia il filo dell'ago che il filo della bobina sotto il piedino, verso il dietro della macchina.

Regelen van de bovendraadspanning

De spoeldraadspanning is vooraf door de fabriek geregeld maar de bovendraadspanning kan worden aangepast in overeenstemming met verschillende naaisituaties.

- Voor het meeste stikwerk zal een instelling van de spanning op 3 tot 5 een bevredigend resultaat geven.

- Wanneer het stiksel er los uit ziet of kleine lussen zijn zichtbaar aan de onderkant van de naad moet de spanning worden vergroot.
- Draai de knop naar boven naar de hogere nummers totdat het stiksel naar genoeg is.

- Wanneer het stiksel er strak uit ziet en de stof samentrekt moet de spanning worden verminderd.
- Draai de knop naar beneden naar de lagere nummers totdat het stiksel naar genoeg is.

Regulieren der Oberfadenspannung

Die Unterfadenspannung wurde vom Herstellerwerk bereits optimal eingestellt. Die Oberfadenspannung dagegen ist je nach Nähvorhaben und Material regulierbar.

- Für die meisten Näharbeiten ist eine Spannungseinstellung zwischen 3 und 5 richtig.

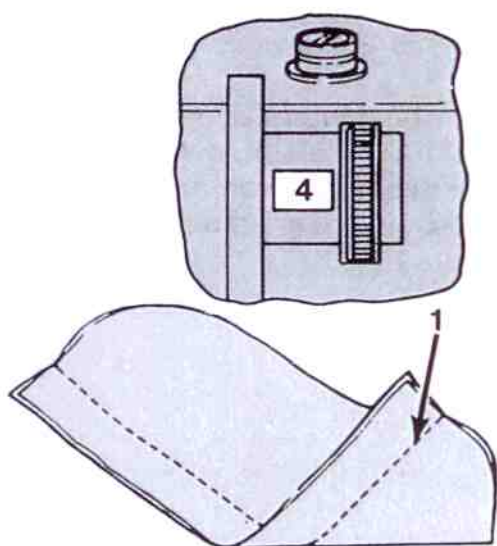
- Bei einem zu lockeren Stichbild bzw. bei Schlingenbildung auf der Stoffunterseite wird die Fadenspannung erhöht.
- Dazu den Spannungswähler nach oben auf eine höhere Zahl drehen, bis das gewünschte Stichbild genäht wird.

- Bei einem zu festen Stichbild bzw. wenn der Stoff durch die Naht zusammengezogen wird, die Fadenspannung verringern.
- Dazu den Spannungswähler nach unten auf eine niedrigere Zahl drehen, bis ein ausgeglichenes Stichbild erzielt wird.

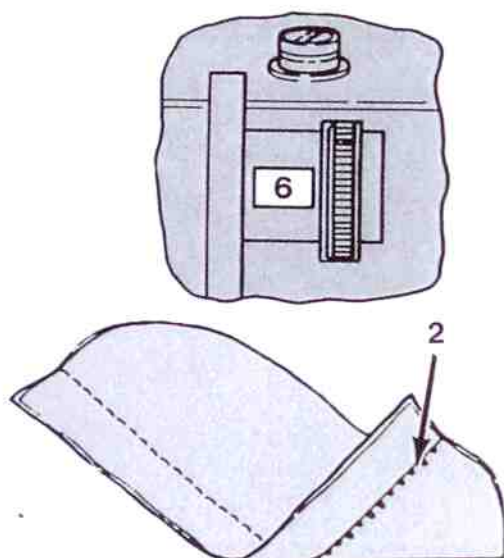
Regolazione della Tensione del Filo

La tensione del filo della bobina è già stata regolata in fabbrica, mentre la tensione del filo dell'ago può essere variata per meglio adattarla ai diversi lavori di cucito che si intendono eseguire.

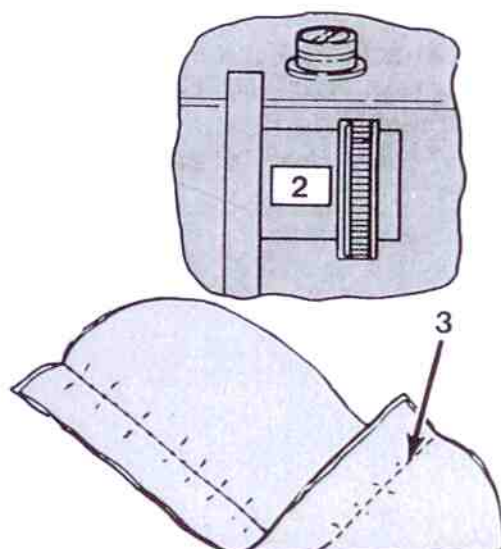
- Per la maggior parte dei lavori, una posizione compresa tra 3 e 5 dovrebbe dare risultati soddisfacenti.



- Se i punti appaiono lenti o si vedono dei cappi sul rovescio della cucitura, è necessario aumentare la tensione.
- Ruotare il selettore verso l'alto, verso i numeri alti fino a quando il punto appare uniforme e ben bilanciato.



- Se i punti appaiono tesi ed il tessuto si arriccia, è necessario diminuire la tensione.
- Ruotare il selettore verso il basso, verso i numeri bassi fino a quando il punto appare uniforme e ben bilanciato.



Aanschuiftafel

De aanschuiftafel zorgt voor een groot oppervlak, zodat het kledingstuk tijdens het naaien wordt ondersteund en geleid. Het meeste naaiwerk kan het best worden gedaan met de aanschuiftafel op zijn plaats.

Voor een vakkundige afwerking van manchetten, mouwen en broekspijpen kan de aanschuiftafel worden verwijderd, zodat het kledingstuk om de vrije arm van de machine kan worden gelegd.

Verwijderen

- Schuif de aanschuiftafel weg naar links.

Anschiebetisch

Der Anschiebetisch erleichtert durch seine große Auflagefläche bei den meisten Arbeiten das Führen des Stoffes.

Durch Abnehmen des Anschiebetisches entsteht ein Freiarm, der sich besonders gut für das Nähen von Ärmeln, Hosenbeinen und anderen röhrenförmigen Teilen eignet.

Abnehmen

- Den Anschiebetisch nach links entfernen.

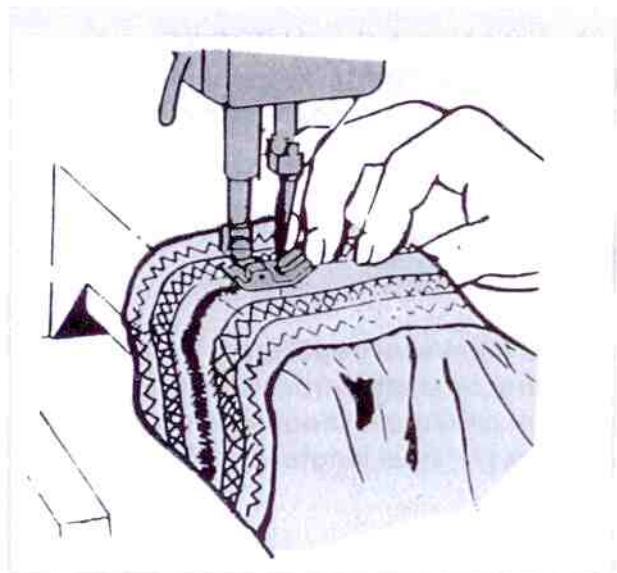
Terugzetten

- Schuif de aanschuiftafel van links naar rechts in een lichte hoek op zijn plaats en let erop dat de plaat gelijk is met het oppervlak van het bed aan de linkerkant om het pennetje te kunnen grijpen (1).

Einsetzen

- Den Anschiebetisch so an die Maschine setzen, daß der Zapfen (1) in die entsprechende Vertiefung am Freiarm geschoben werden kann.

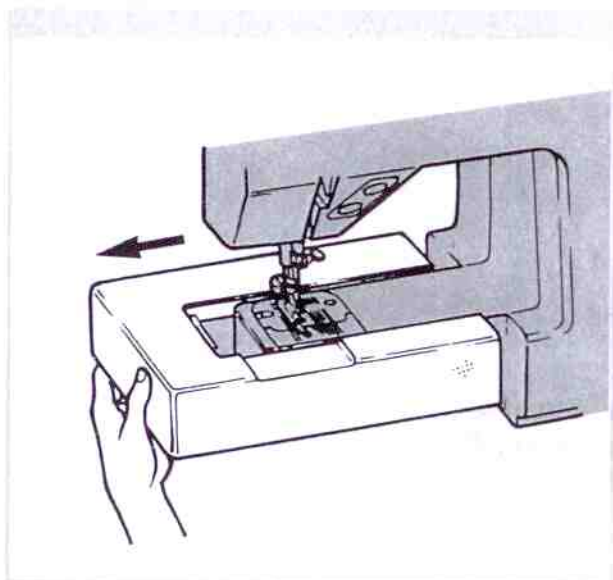
Base Estraibile



La base estraibile offre una superficie ampia per poter appoggiare comodamente il tessuto e per guidarlo agevolmente sotto il piedino durante le operazioni di cucito. La maggior parte dei lavori di cucito viene eseguita con il piano d'appoggio inserito sulla macchina.

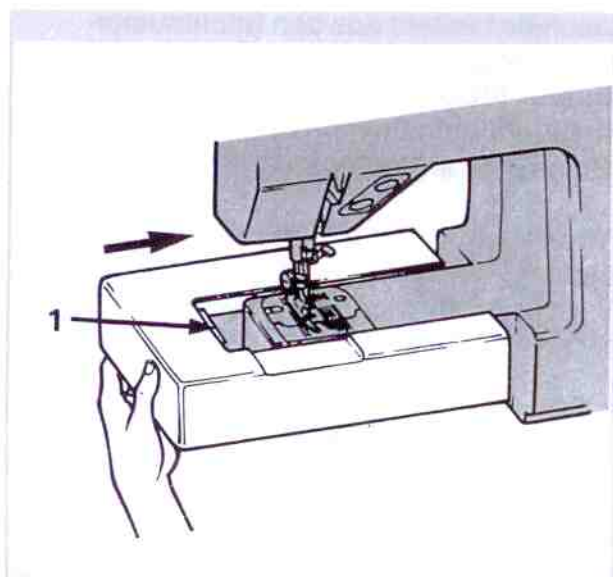
Per ottenere rifiniture professionali su polsini, maniche e pantaloni, basta togliere la base estraibile, permettendo così all'indumento di ruotare liberamente intorno al braccio tubolare della macchina.

Rimozione



- Far scorrere la base estraibile verso sinistra, togliendola dalla macchina.

Ricollocamento



- Far scorrere la base estraibile verso destra, assicurandosi che il lato sinistro della base sia allo stesso livello del braccio libero in modo da poter incastrare la linguetta (1).

3. STEEKKEUZE

De micro-computer in deze machine zorgt voor een groot aantal steken voor alle soorten naaiwerk. Ze zijn niet alleen gemakkelijk te kiezen, maar ze kunnen op veel verschillende manieren worden gebruikt, zoals in dit hoofdstuk te zien is.

Voornaamste regelaars

De voornaamste steekregelaars bestaan uit de steeksoortregelaars (1); steeksoortaanwijzer (2); steeksoortenpaneel (3); directe steekpatroonknoppen (4); knoppen voor het programmeren van steken (5); geheugen knoopsgatregelaars (6); en regelaars voor zuiver afstellen van de steek (7); steeklengte en steebreedte activeer knoppen (10).

Extra knoppen voor de naaldstand (8) en achteruit stikken (9) zitten bij de naaldruimte.

3. STICHMUSTERWAHL

Durch den Mikrocomputer in dieser Nähmaschine steht ein großes Stichmusterprogramm für alle Näharbeiten zur Verfügung. Die Stichmusterwahl ist einfach, und die einzelnen Stiche lassen sich vielfältig und kreativ einsetzen, wie dieses Kapitel zeigt.

Stichmusterwahlssystem

Das Stichmusterwahlssystem dieser Nähmaschine besteht aus den Stichmuster-Wahltasten (1), dem Stichmuster-Anzeigefenster (2), der Stichmusterskala (3), den Sofortwahltasten (4), den Stichmuster-Programmiertasten (5), den Knopfloch-Speichertasten (6), den Stichmuster-Feineinstellungsreglern (7) und den Sensortasten für Stichlängen- und Strichbreitenfeineinstellung (10).

Zusätzliche Sensoren, die oben/unten Nadelstoptaste (8) und die Rückwärtsnähstaste (9) befinden sich im Nadelbereich.

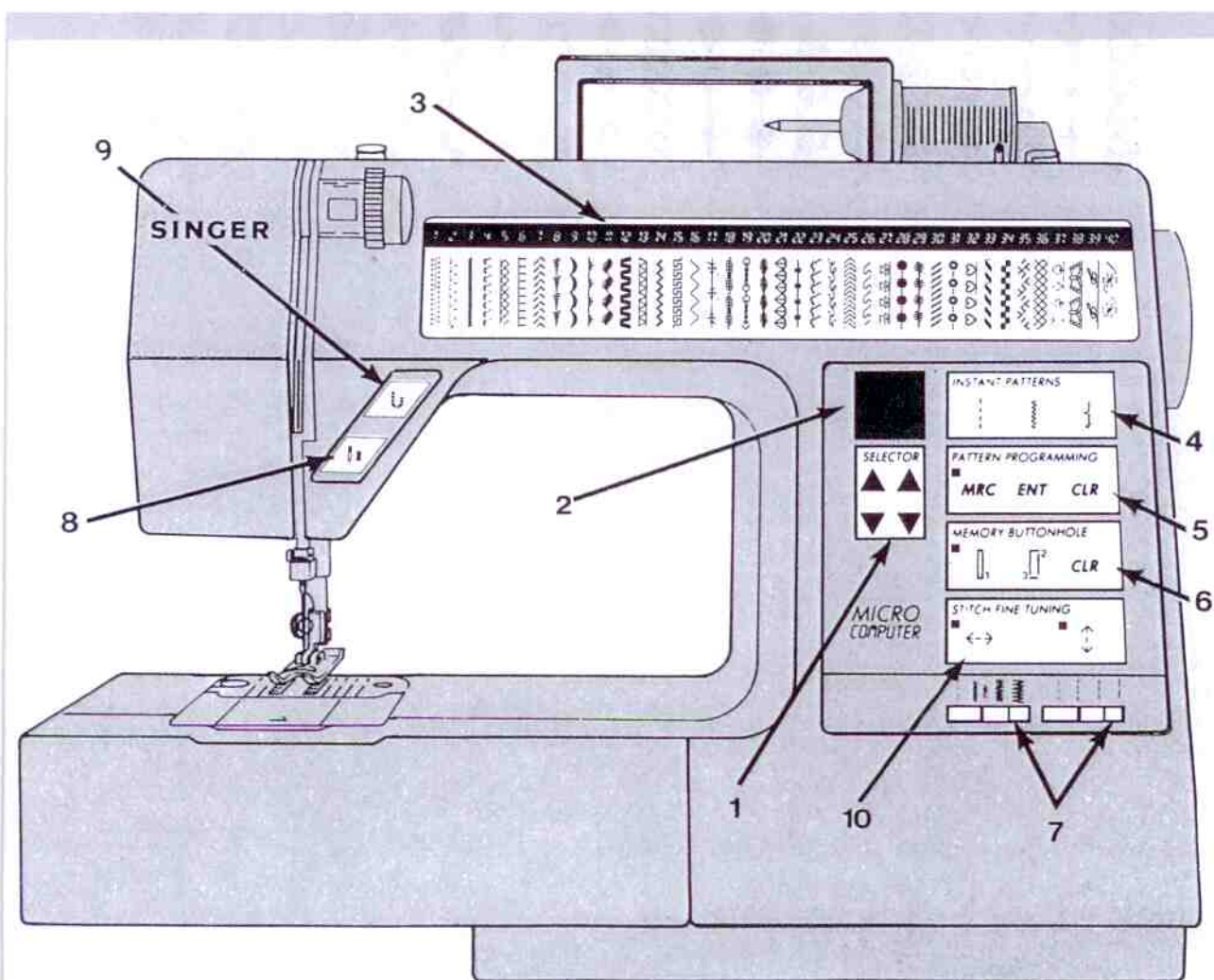
3. SELEZIONE DEI PUNTI

Il micro-computer nella macchina offre un considerevole numero di punti per tutti i lavori di cucito. Oltre ad essere facili da selezionare, possono essere usati in diversi modi, come vedremo più avanti.

Comandi Digitali di Base

I comandi digitali di base sono: (1) comandi digitali per la selezione del punto; (2) indicatore punto; (3) pannello selezione punti; (4) comandi digitali per selezione istantanea; (5) comandi digitali per la programmazione dei punti; comandi per la memorizzazione dell'occhiello (6); selettori per la regolazione del punto (7); comandi digitali per la regolazione manuale della lunghezza e della larghezza punto (10).

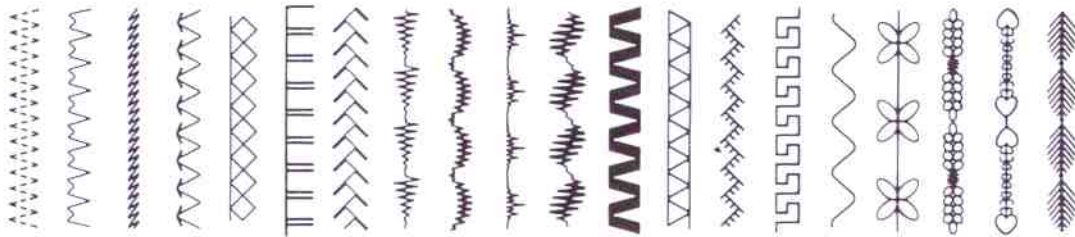
I comandi (8) per la posizione dell'ago e (9) per cucitura a marcia indietro sono situati vicino all'area del cucito.



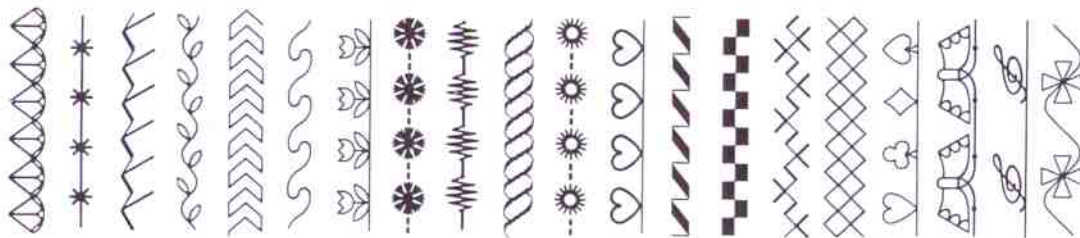
Stichmusterauswahl

Scelta del Punto

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20



21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40



Steeksoortkeuze

Er zijn 44 verschillende steeksoorten beschikbaar voor de gebruiker van deze machine, hetzij direct of gewoon te kiezen. Om u te helpen ze te herkennen en hun basis toepassing vast te stellen zijn ze onderstaand afgebeeld bij naam en bruikbaarheid (U), stretch (S), decoratief (D) en randen (B). Het is aan te raden dat alle patronen worden gedaan met een gematigde snelheid, zodat de beste steek kwaliteit wordt verkregen.

Stichmusterwahl

Das Programm dieser Nähmaschine umfaßt 44 Stichmuster. In der folgenden Tabelle sind sie namentlich aufgeführt und nach Hauptanwendungsbereichen unterteilt:





Nutzstiche (N), Flexistiche (F), Zierstiche (Z) und Bordürenstiche (B).

Wir empfehlen, komplizierte Stichmuster bei mäßiger Geschwindigkeit zu nähen, um eine optimale Stichqualität zu erhalten.

Scelta del Punto

Ci sono 44 punti disponibili, a selezione immediata o normale. Per aiutarLa nella loro identificazione e nella determinazione del loro uso fondamentale, li abbiamo elencati qui di seguito per nome e per funzione: Funzionali (F), Elastici (E), Decorativi (D), Bordature (B). È consigliabile eseguire tutti i punti a velocità moderata, in modo da ottenere una qualità di lavoro ottimale.

Ingebouwde patronen

		* Rechte steek	Meest gebruikte sluitsteek	(U)
		* Zigzag	Voor sierstiksels bovenop en naden	(U,D)
		* Blindsteek	Voor zoomafwerking	(U)
		Knoopsgat	Speciaal patroon	(U)
1		Meervoudige zigzag	Voor verstellen, aan elkaar zetten en versterking	(U)
2		"M" steek	Voor sier-en stretchnaden	(U)
3		Stretch zigzag	Voor het aan elkaar naaien van stretch naden	(U,S)
4		Omslingersteek	Voor aan elkaar zetten in één handeling en afwerken van naden	(U,S)
5		Overlocksteek	Voor aan elkaar zetten in één handeling van stretchnaden	(U,S)
6		Dekensteek	Decoratieve randafwerkingen en naden	(D,U,S)
7		Veersteek	Sierstiksels bovenop en open naaisteken	(D,U,S)
8		Pijlsteek	Sierstiksels bovenop en randen	(D,B)
9		Halvemaansteek	Sierstiksels bovenop en randen	(D,B)
10		Ljspegel	Sierstiksels bovenop en randen	(D,B)
11		Lintsteek	Sierstiksels bovenop en randen	(D,B)
12		Ricrac	Sierstiksels bovenop en naden	(D,U,S)
13		Turkse zoomsteek	Randen, stikken en naden	(B,D,U,S)
14		Veersteek	Sierstikselbovenop	(D,S)
15		Griekse sleutel	Sierstiksels bovenop en randen	(D,S,B)
16		Serpentine	Sierstiksels en verstellen	(D,U)
17		Regelmatige bloemblaadjes	Voor sierranden	(B)
18		Kralen en blaadjes	Voor sierranden	(B)

Stichmusterübersicht

		* Geradstich	Der am häufigsten gebrauchte Stich	(N)
		* Zickzack	Zum Säumen und für dekorative Nähte	(N,Z)
		* Blindstich	Für Saumabschlüsse und unsichtbare Nähte	(N)
		Knopfloch	Spezialstichmuster	(N)
1		Trikotstich	Zum Ausbessern, Zusammennähen und Verstärken	(N)
2		"M" Stich	Für elastische Stoffe und Nähte	(N)
3		Stretch-Zickzackstich	Für elastische Nähte	(N,F)
4		Überwendlingsstich	Zum Zusammennähen und gleichzeitigen Einfassen von Kanten	(N,F)
5		Overlockstich	Zum Zusammennähen und Versäubern von elastischen Stoffkanten	(N,F,Z)
6		Dekeneinfabstich	Für dekorative Saumkanten und Applikationen	(N,B,F)
7		Grätenstich	Für dekorative Nähte und zum Verstärken	(Z,N,F)
8		Pfeilspitzenstich	Für dekorative Nähte und Bordüren	(Z,B)
9		Halbmondstich	Für dekorative Nähte und Bordüren	(Z,B)
10		Eiskristallstich	Für dekorative Nähte und Bordüren	(Z,B)
11		Wellenbandstich	Für dekorative Nähte und Zierkanten	(Z,B)
12		Dreifacher Zickzackstich	Zum Verstärken und für dekorative Nähte	(Z,F,N)
13		Türkischer Hohlraum	Zum Deckeneinfassen und für Hohlräume	(N,B,Z,F)
14		Treppenstich	Für dekorative Nähte.	(Z,F)
15		Griechenstich	Zum Verzieren von Kanten und für Zierstiche	(Z,F,B)
16		Serpentinenstich	Zum Ausbessern und für Zierstiche	(Z)
17		Blumentstich	Für dekorative Bordüren	(Z,B)
18		Blattperlstich	Für dekorative Bordüren	(Z,B)

Punti Incorporati

		* Impuntura Diritta	È il punto usato più comunemente.	(F)
		* Punto Zig-Zag	Per cuciture esterne decorative e di rinforzo.	(F,D)
		* Punto Invisibile	Per rifinire gli orli.	(F)
		Occhiello	Punto Speciale.	(F)
1		Punto Zig-Zag multiplo	Per rammendare, unire e rinforzare	(F)
2		Punto "M"	Per cuciture ornamentali ed elastiche	(F)
3		Zig-Zag Elastico	Per unire e contemporaneamente rifinire le costure elastiche	(F,E)
4		Punto Finto Sopraggito	Per unire e contemporaneamente rifinire le costure	(F,E)
5		Punto Sopraggito Elastico	Per unire e contemporaneamente rifinire le costure elastiche	(F,E,D)
6		Punto Bordatura per Coperte	Per rifiniture decorative dei bordi e delle costure	(F,E,B)
7		Punto Incrociato	Per cuciture esterne decorative e di rinforzo	(F,E,D)
8		Punto Freccia	Per cuciture esterne decorative e bordature	(D,B)
9		Punto Ghirlanda	Per cuciture esterne decorative e bordature.	(D,B)
10		Punto Ghiaccio	Per cuciture esterne decorative e bordature	(D,B)
11		Punto Nastro	Per cuciture esterne decorative e bordature	(D,B)
12		Punto Ric-Rac	Per cuciture esterne decorative e di rinforzo	(F,E,D)
13		Punto Turco	Per cuciture esterne decorative e di rinforzo	(F,E,D,B)
14		Punto Piuma Indiana	Per bordature decorative	(D,E)
15		Punto Greca	Per cuciture esterne decorative e bordature	(D,E,B)
16		Punto a Serpentina	Per cuciture decorative e rammendi	(D)
17		Punto Petalo	Per bordature decorative	(D,B)
18		Punto Spiga	Per bordature decorative	(D,B)

Ingebouwde patronen

19		Pennsylvania hartjes	Voor sierranden	(B)
20		Veerblaadjes	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
21		Waaiersteek	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
22		Sterren	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
23		Schuine overlock	Voor stretch naden	(U,S)
24		Ranksteek	Sierstiksels bovenop en randen	(D,B)
25		Chevron	Sierstiksels bovenop en randen	(D,B)
26		Branding steek	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,S, B)
27		Bloemsteek	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
28		Sneeuwlok	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
29		Kraalsteek	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
30		Vlechtsteek	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
31		Vetergatsteek	Voor sierranden en stiksels bovenop	(U,D, B)
32		Hartjes	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D)
33		Satijnsteek	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
34		Domino	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
35		Wijnstok	Voor stretch naden	(B,U, S)
36		Honingraat	Voor stretch naden	(B,U S)
37		Poker steek	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
38		Vlinder	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
39		"G" sleutel	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)
40		Malteser kruis	Voor sierranden en stiksels bovenop	(D,B)

Stichmusterübersicht

19		Herzbandstich	Für dekorative Bordüren	(Z,B)
20		Federblattstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
21		Diamantstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
22		Sterstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
23		Schräger Überwendlingsstich	Zum Versäubern von dehnbaren Kanten.	(N,F)
24		Blattstich	Für dekorative Nähte und Bordüren	(Z,B)
25		Winkelstich	Für dekorative Kanten und Applikationen	(Z,F)
26		Brandungsstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
27		Tulpenstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
28		Schneeflockenstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
29		Perlstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
30		Litzenstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
31		Augenstich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
32		Herz	Für dekorative Näharbeiten	(Z)
33		Wogensatin - Stich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
34		Domino - Stich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
35		Reben - Stich	Für elastische Nähte	(N,B,F)
36		Waben Stich	Für elastische Nähte	(N,B,F)
37		Poker - Stich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
38		Schmetterling - Stich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
39		Notenschlüssel - Stich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)
40		Malteserkreuz - Stich	Für dekorative Bordüren und Zierstiche	(Z,B)

Punti Incorporati

19		Punto Pennsylvania	Per bordature decorative	(D,B)
20		Punto Piuma	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
21		Punto Ventaglio	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
22		Punto Stella	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
23		Punto sopragitto inclinato	Per cuciture ornamentali ed elastiche	(F,E)
24		Punto Foglia	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
25		Punto Gallone	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
26		Punto Onda	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
27		Punto Fiore	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
28		Punto Fiocco di neve	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
29		Punto Perla	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
30		Punto Treccia	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
31		Punto Occhiello	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
32		Cuore	Per marcare o decorare	(D)
33		Punto Satinato	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
34		Punto Domino	Per bordature decorative e cuciture esterne	(D,B)
35		Punto Viticcio	Per cuciture ornamentali ed elastiche	(F,E, B)
36		Punto nido d'ape	Per cuciture ornamentali ed elastiche	(F,E, B)
37		Punto Poker	Per bordature decorative	(D,B)
38		Punto Farfalla	Per bordature decorative	(D,B)
39		Punto Chiave Musicale	Per bordature decorative	(D,B)
40		Punto Croce di Malta	Per bordature decorative	(D,B)

Hoorbare signalen

Deze machine is uitgerust met een signaal-methode, die aangeeft, door middel van korte tonen, dat het elektronische controle centrum een opdracht van de gebruiker heeft geaccepteerd of afgewezen.

- Wanneer de opdracht goed is zal de machine een korte "beep" toon laten horen.

- Indien de opdracht niet juist is en wordt afgewezen, zal de machine een korte "boop" toon laten horen.

Voor alle handelingen welke in de volgende afdelingen worden beschreven, zullen deze toonsignalen de gebruiker helpen bij het uitvoeren van de juiste volgorde bij de instellingen.

Akustische Signale

Diese Maschine ist mit einem Kontrollsystem ausgestattet, das Ihnen durch kurze Tonsignale anzeigt, ob der Computer Ihre Eingabebefehle akzeptiert hat oder nicht.

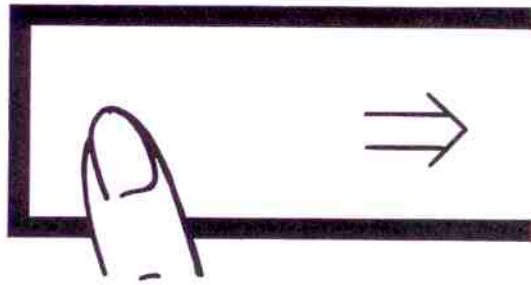
- Bei richtiger Eingabe hören Sie einen hohen Signalton.

- Bei falscher Eingabe hören Sie einen tiefen Signalton.

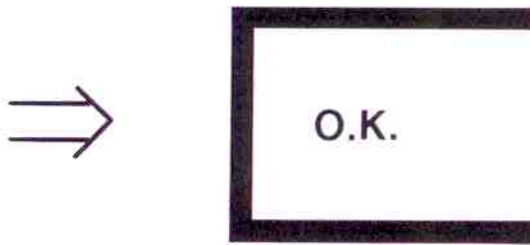
Diese akustischen Signale werden Ihnen helfen, die in den nächsten Kapiteln beschriebenen Eingabe- und Programmierungsschritte in der richtigen Reihenfolge durchzuführen.

Segnali Acustici

La macchina ha un segnalatore acustico che indica con brevi suoni se il centro di controllo elettronico ha accettato o respinto il comando dell'operatore.

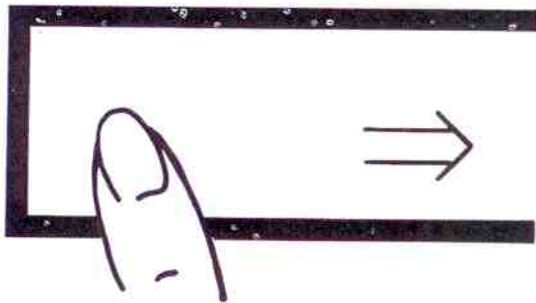


"BEEP"

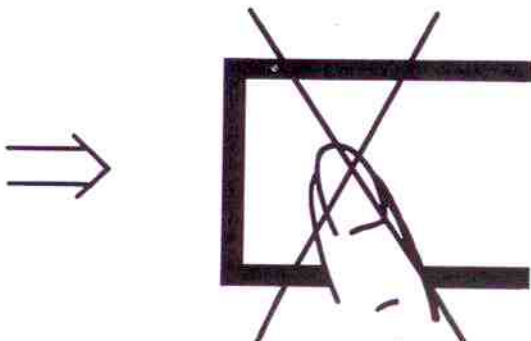


- Se il comando è valido, la macchina emette un breve "beep".

Wenn das Geräusch durch Dicken



"BOOP"



- Se il comando non è valido ed è respinto, la macchina emette un breve "boop".

Per tutte le operazioni descritte nelle sezioni seguenti, questi segnali acustici aiutano l'operatore ad eseguire correttamente le sequenze di comandi.

Directe steekpatroonknoppen

Deze machine maakt naaien gemakkelijker voor de gebruiker met de knoppen voor directe keuze van de drie meest gebruikte steken: rechte steek, zigzag en blindsteek.

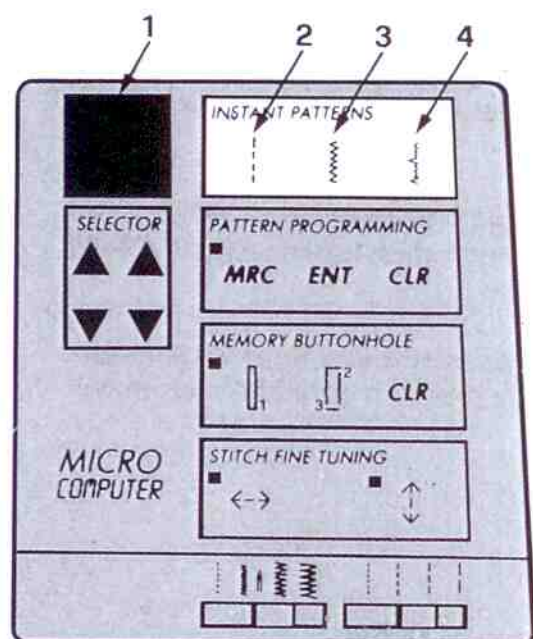
- Wanneer de hoofdstroomschakelaar wordt aangedraaid, wordt de rechte steek automatisch gekozen. Deze steek is afgebeeld op de steekkeuze aanwijzer (1).
- Tijdens elk naaiwerk kan de gebruiker een van de drie direct te gebruiken steken kiezen door op de knop (2,3 of 4) te drukken, met de afbeelding van de verlangde steek erop.
De werkwijze die wordt onderbroken blijft in het geheugen zitten en kan te allen tijde weer worden voortgezet door de aanwijzingen te volgen, welke verderop in dit boek gegeven worden.
- Kies de rechte steek door knop (2) te gebruiken. Let op de afbeelding die de keuze-aanwijzer (1) laat zien.
- Kies zigzag door knop (3) te gebruiken. Let op de afbeelding die de keuze-aanwijzer laat zien.
- Kies blindsteek door knop (4) te gebruiken. Let op de afbeelding die de keuze-aanwijzer laat zien.

Stichmuster-Sofortwahl

Für die direkte Wahl der drei gebräuchlichsten Stiche, Gerad,- Zickzack und Blindstich hat diese Nähmaschine drei separate Sensorentasten.

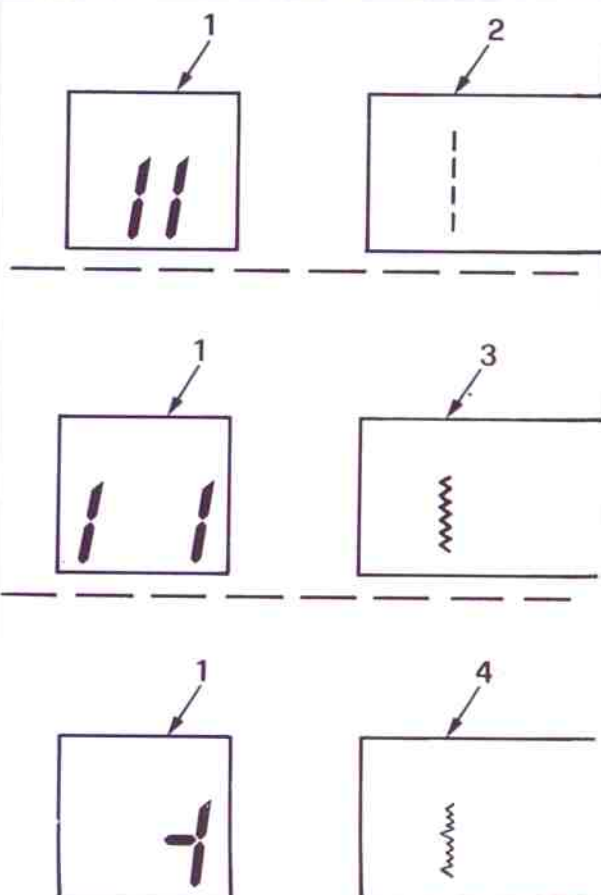
- Wenn die Maschine angeschaltet wird, ist sie automatisch auf den Geradstich programmiert. Dieser Stich erscheint im Stichmuster-Anzeigefenster (1).
- Auch während des Nähens eines beliebigen Stichmusters kann einer dieser drei Nutzstiche direkt gewählt werden (2, 3 oder 4). Das bei der unterbrochenen Näharbeit verwendete Stichmuster bleibt gespeichert und kann jederzeit wieder genäht werden.
Die entsprechende Anleitung ist in einem späteren Kapitel enthalten.
- Wahl des Geradstichs durch Drücken der Sensorentaste (2).
Im Sichtfenster erscheint das abgebildete Symbol (1).
- Wahl des Zickzackstichs durch Drücken der Sensorentaste (3). Im Sichtfenster erscheint das abgebildete Symbol (1).
- Wahl des Blindstichs durch Drücken der Sensorentaste (4). Im Sichtfenster erscheint das abgebildete Symbol (1).

Comandi Digitali di Selezione Istantanea



La macchina facilita le operazioni di cucito con questi comandi per la selezione istantanea dei tre punti usati più comunemente: impuntura diritta, punto zig-zag e punto invisibile.

- Quando si accende la macchina, viene selezionata automaticamente l'impuntura diritta. Il simbolo del punto appare sull'indicatore (1).
- In qualsiasi momento, è possibile selezionare uno dei tre punti sopra citati premendo il relativo comando digitale (2, 3 o 4).
Se l'operazione viene interrotta, rimane in memoria e può essere ripresa in qualsiasi momento seguendo le istruzioni riportate nei capitoli seguenti.



- Selezionare l'impuntura diritta premendo il comando digitale (2). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (1).
- Selezionare il punto zig-zag premendo il comando digitale (3). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (1).
- Selezionare il punto invisibile premendo il comando digitale (4). Notare il simbolo che appare sull'indicatore (1).

Normale steeksoortkeuze

Alle steekpatronen die de gebruiker ter beschikking staan/ zijn afgebeeld op het steeksoortenpaneel./behalve de knoopsgatsteek/ Met uitzondering van de direct te kiezen steken en de knoopsgatsteek, is elk patroon te herkennen aan of twee cijfers onder zijn afbeelding op het paneel. Dit nummer zal de sleutel zijn om de keuze in de machine in te voeren.

De hoofd steekkeuzeregelaars bestaan uit vier knoppen met een pijl (1,2,4,5) onder de steekkeuze-aanwijzer (3). Gebruik deze om het sleutelnummer in te voeren.

Een druk op de knoppen (4) of (5) zal het rechtse cijfer van de afbeelding veranderen, waardoor het sleutelnummer algemeen met telkens één eenheid wordt verminderd of vermeerderd.

Een druk op de knoppen (1) of (2) zal het linkse sleutelnummer veranderen, waardoor het algemeen sleutelnummer telkens met tien eenheden wordt vermeerderd.

Normale Stichmusterwahl

Alle zur Verfügung stehenden Stichmuster (außer dem Knopfloch) sind auf der Stichmusterskala abgebildet. Mit Ausnahme der direkt wählbaren Muster und des Knopflochs sind alle Stichmuster mit einer ein- oder zweistelligen Zahl unterhalb der Abbildung auf der Stichmusterskala gekennzeichnet. Diese Zahl ist der Schlüssel für die Eingabe des gewählten Stichmusters in die Maschine.

Für die Eingabe stehen vier mit Pfeilen versehene Sensorentasten (1), (2), (4), (5) zur Verfügung. Diese befinden sich unter dem Stichmuster-Anzeigefenster (3).

Durch Drücken der Tasten (4) oder (5) wird die rechte Zahl im Fenster erhöht oder reduziert.

Durch Drücken der Tasten (1) oder (2) wird die linke Zahl im Fenster (10er-Stelle) erhöht oder reduziert.

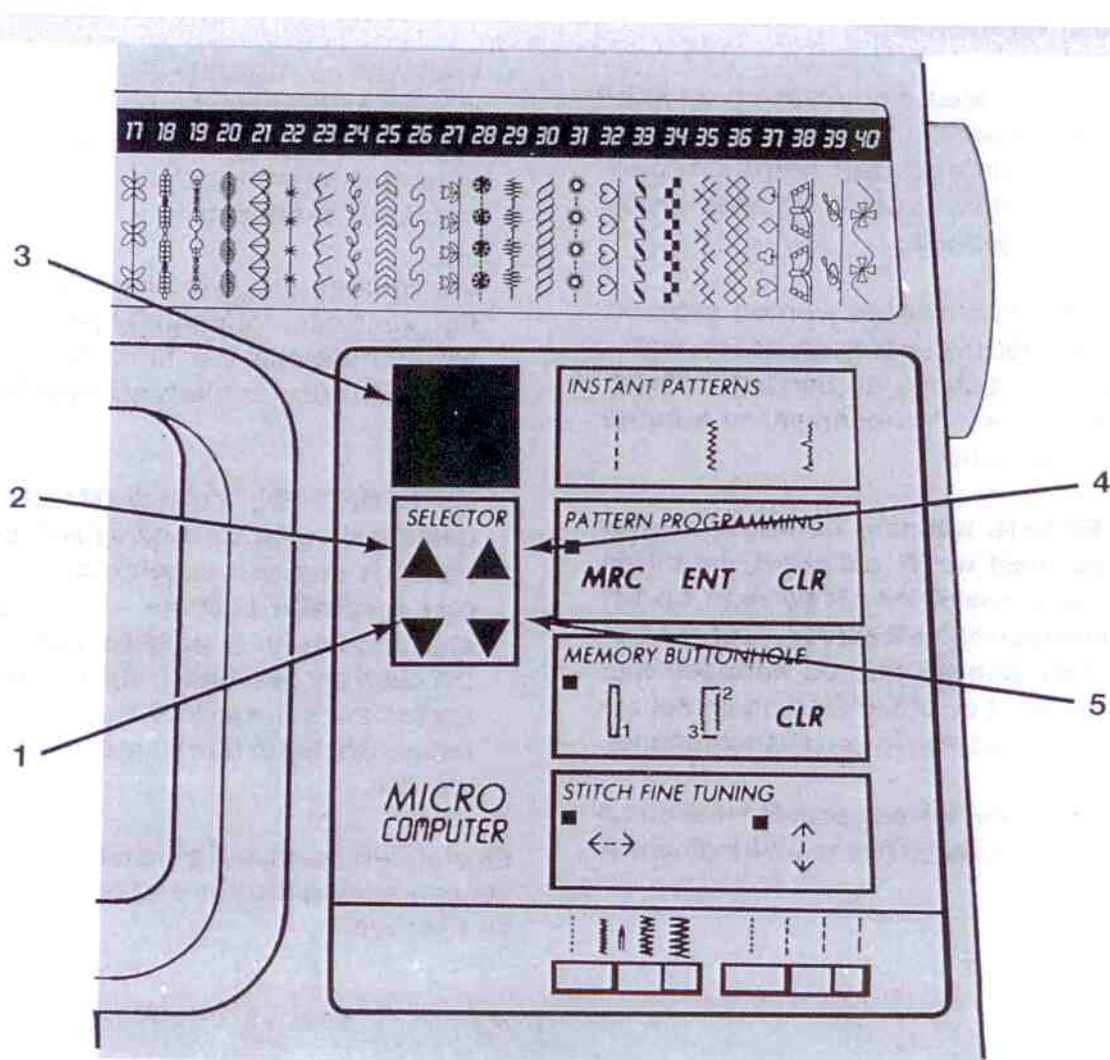
Selezione Normale dei Punti

Tutti i punti, tranne l'occhiello, vengono visualizzati sull'indicatore. Ad eccezione dei punti a selezione istantanea e dell'occhiello, tutti i punti illustrati sul pannello sono identificati con un numero di una o due cifre. Il numero rappresenta la chiave di selezione del punto.

Per impostare il numero del punto, bisogna premere i comandi digitali con la freccia (1,2,4,5) posti sotto l'indicatore (3).

Premendo i comandi digitali (4) o (5), si aumentano o si diminuiscono le unità del numero che si desidera impostare.

Premendo i comandi digitali (1) o (2) si aumentano o si diminuiscono le decine del numero che si desidera impostare.



Normale steeksoortkeuze (verlog)

- Om een steekpatroon te kiezen kiest u eerst het verlangde individuele patroon, dat moet worden genaaid (6) op het steeksoortenpaneel en noteer het sleutelnummer eronder (7).
- Nadat de machine is aangezet genruikt u knoppen (1), (2), (4) en (5) om het sleutelnummer in de machine in te voeren.
- Als het gekozen patroon een sleutelnummer heeft van 1 tot 9, moet de linkerkant van de steeksoortaanwijzer tot nul worden teruggebracht, de aanwijzer wordt dan donker.
- Indien gewenst kunnen alleen de knoppen (4) en (5) worden gebruikt, daar elke ingedrukte knop de machine zal laten optellen of aftellen tussen 1 en 40. Knoppen (1) en (2) maken de keuze sneller door het invoeren van de sleutel in stappen van telkens 10 eenheden te verminderen of vermeerderen.
- Wanneer het sleutelnummer op de keuzeaanwijzer verschijnt, is de machine klaar om de meeste gekozen patronen doorlopend te naaien zolang de snelheidsregelaar is ingedrukt.
- Deze patronen moeten worden gebruikt tezamen met de geheugenfuncties, welke verderop in dit boek worden beschreven, teneinde meer dan eenmaal te kunnen worden genaaid.

DENK ERAAN, wanneer de machine voor de eerste maal wordt aangezet, zal hij de rechte steek naaien en dit patroon op het steekkeuzepatroon afbeelden, **GEEN** sleutelnummer. Gebruik van de knoppen met pijlen zal direct de afbeelding op de keuzeaanwijzer veranderen in een sleutelnummer.

Het is aan te bevelen een proef te maken op dezefuestof voordat u het op uw kledingstuk naait.

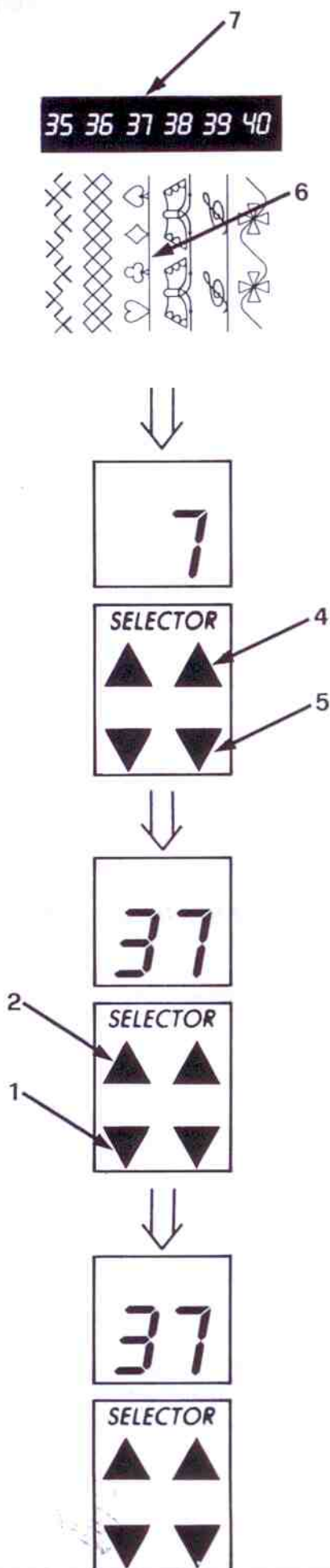
Normale Stichmusterwahl (Forts.)

- Das gewünschte Stichmuster auf der Stichmusterskala auswählen (6) und die entsprechende Stichmusternummer merken (7).
- Die Maschine anschalten und die Stichmusternummer mit Hilfe der Sensortasten (1), (2), (4) und (5) eingeben.
- Bei Stichmusternummern zwischen 1 und 9 die linke Hälfte des Stichmuster-Anzelgefensters auf 'Null' reduzieren. Das Anzeigefeld wird dann dunkel.
- Auf Wunsch kann die Eingabe ausschließlich mit den Sensortasten (4) und (5) erfolgen, denn die Stichmusternummern können automatisch von 1-40 erhöht, bzw. reduziert werden, solange die entsprechende Taste gedrückt bleibt. Mit den Tasten (1) und (2) läßt sich die Eingabe beschleunigen, da die Stichmusternummern in 10er-Einheiten erhöht bzw. reduziert werden.
- Wenn die gewünschte Stichmusternummer im Anzeigefenster erscheint, ist die Maschine nähbereit. Das Muster wird solange hintereinander genäht, wie der Anlasser betätigt wird.
- Für Stichmuster, die man häufig benötigt, kann der programmierbare Speicher benutzt werden, der in einem anderen Kapitel dieser Anleitung beschrieben wird.

BITTE MERKEN: Wenn die Maschine an- gestellt ist, näht sie automatisch der Geradstich und das zugehörige Stichmuster erscheint anstelle einer Stichmusternummer im Anzelgefenster.. Durch Drücken der mit Pfeilen versehenen Sensortasten, kann jedoch sofort jede beliebige Stichmusternummer eingegeben werden.

Es empfiehlt sich, auf einem Muster des zu verwendenden Stoffes erst eine Nähprobe zu machen.

Selezione Normale dei Punti (cont.)



- Per selezionare un punto, è necessario scegliere sul pannello il punto che si desidera eseguire (6) e prendere nota del relativo numero (7).
- Dopo aver acceso la macchina, impostare il numero del punto che si desidera eseguire con i comandi digitali (1), (2), (4), (5).
- Se il numero corrispondente al punto prescelto è compreso tra 1 e 9, la parte sinistra dell'indicatore di selezione deve essere portata a zero e diventerà quindi nera.
- È possibile usare solo i comandi digitali (4) e (5) per impostare il numero, perché, tenendo premuto l'uno o l'altro dei comandi, la macchina esegue automaticamente la numerazione da 1 a 40 oppure da 40 a 1. I comandi digitali (1) e (2) rendono più veloce la selezione perché aumentano o diminuiscono il numero di 10 unità alla volta.
- Quando il numero desiderato appare sull'indicatore di selezione, la macchina è pronta per eseguire il punto corrispondente e lo eseguirà ininterrottamente finché rimane premuto il reostato.
- Quando più punti selezionati devono essere cuciti continuamente usare le funzioni di memoria descritte più avanti.

NOTA: Quando si accende per la prima volta, la macchina è pronta per eseguire l'impuntura diritta. Sull'indicatore di selezione appare il simbolo dell'impuntura diritta, **NON un numero**. Agendo sui comandi digitali a freccia, sull'indicatore appare un numero.

Prima di cucire direttamente sul tessuto, suggeriamo di fare sempre un campione di prova usando lo stesso tessuto e la stessa interfodera.

Zuivere afstelling van steekpatronen

Steeksoorten zijn in de machine opgeslagen met de voorgeprogrammeerde steekbreedte en -lengte. Gebruik van de steek zoals deze is opgeslagen zal bij de meeste naaicondities een aanvaardbare steek geven. Er kunnen echter omstandigheden zijn wanneer aanpassingen gunstig kunnen zijn. De regelaars voor een zuivere afstelling laten deze veranderingen toe.

Steekbreedteregelaar

- Om de geprogrammeerde steekbreedte te veranderen drukt u op knop (2) boven de steekbreedteregelaar. Een groen lichtje (1) zal gaan branden als de knop wordt ingedrukt.
- Beweeg de schuifregelaar (3) naar rechts om de breedte te vergroten of naar links om de breedte te verkleinen. Dit kan worden gedaan terwijl het patroon wordt genaaid.
- Om naar de geprogrammeerde breedte terug te keren drukt u weer op knop (2). Het groene lampje (1) zal dan uitgaan.

Steeklengteregelaar

- Om de geprogrammeerde steeklengte te veranderen drukt u op knop (5) boven de steeklengteregelaar. Een groen lichtje (4) zal gaan branden wanneer er op de knop wordt gedrukt.
- Beweeg de schuifregelaar (6) naar rechts om de lengte te vergroten of naar links om de lengte te verkleinen. Dit kan worden gedaan terwijl het patroon wordt genaaid.
- Om naar de geprogrammeerde lengte terug te keren drukt u weer op knop (5). Het groene lampje (4) zal dan uitgaan.

Feineinstellung der Stichmuster

Bei den in der Maschine gespeicherten Stichmustern ist die Stichbreite und die Stichlänge vorprogrammiert. Das gespeicherte Stichbild ist für die meisten Näharbeiten gut geeignet. Es gibt jedoch Situationen, wo eine Veränderung des Stichbildes von Vorteil ist. Diese ist mit Hilfe der Feineinstellungsregler möglich.

Stichbreitenregulierung

- Die vorprogrammierte Stichbreite läßt sich nach dem Drücken der Sensorentaste (2), die sich über den Stichbreitenregler befindet, verändern. Nach dem Drücken der Taste leuchtet ein grünes Licht (1) auf.
- Den Stichbreitenregler (3) nach rechts schieben, um die Breite zu erhöhen, bzw. nach links schieben, um die Breite zu verringern. Diese Veränderung ist auch während des Nähens möglich.
- Durch nochmaliges Drücken der Sensorentaste (2) wird die vorprogrammierte Stichbreite wieder eingestellt. Dabei erlischt das grüne Licht (1).

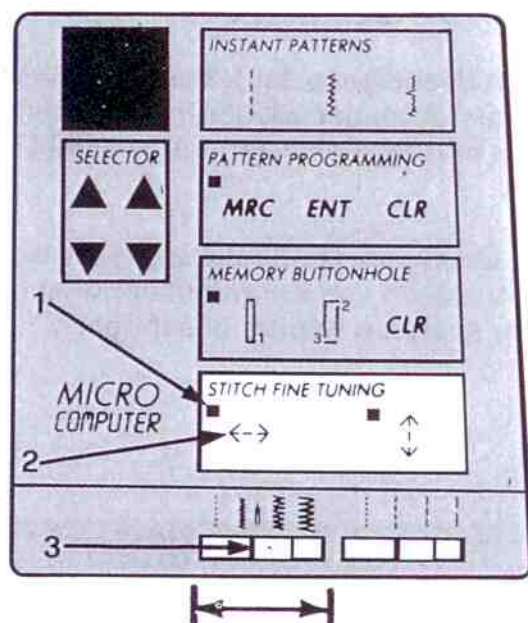
Stichlängenregulierung

- Die vorprogrammierte Stichlänge läßt sich nach dem Drücken der Sensorentaste (5), die sich über dem Stichlängenregler befindet, verändern. Nach dem Drücken der Taste leuchtet ein grünes Licht (4) auf.
- Den Regler (6) nach rechts schieben, um die Stichlänge zu erhöhen, bzw. nach links schieben, um die Stichlänge zu verringern. Eine Veränderung der Stichlänge ist auch während des Nähens möglich.
- Durch nochmaliges Drücken der Sensorentaste (5) wird die vorprogrammierte Stichlänge wieder eingestellt. Dabei erlischt das grüne Licht (4).

Regolazioni del Punto

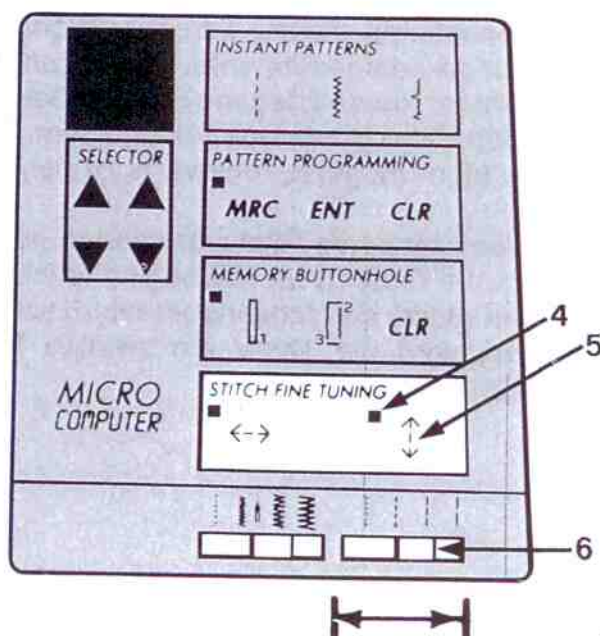
L'ampiezza e la lunghezza dei punti sono già programmate ed offrono un risultato accettabile per la maggior parte dei lavori di cucito. Tuttavia, per particolari esigenze è possibile modificare la regolazione del punto.

Regolazione Ampiezza Punto



- Per modificare l'ampiezza programmata del punto, premere il comando digitale (2) posto sopra il selettore ampiezza punto. Premendo il comando, si accende una spia luminosa verde (1).
- Muovere il selettore (3) a destra per aumentare l'ampiezza del punto o a sinistra per diminuirla. L'operazione può essere eseguita anche mentre si cuce.
- Per ritornare all'ampiezza programmata, premere di nuovo il comando digitale (2). La spia luminosa verde si spegne.

Regolazione Lunghezza Punto



- Per modificare la lunghezza del punto, premere il comando digitale (5) posto sopra il selettore lunghezza punto. Premendo il comando si accende una spia luminosa verde (4).
- Muovere il selettore (6) a destra per aumentare la lunghezza o a sinistra per diminuirla. L'operazione può essere eseguita anche mentre si cuce.
- Per ritornare alla lunghezza programmata, premere di nuovo il comando digitale (5). La spia luminosa verde si spegne.

Steekbalans

Bij het naaien van stretchsteekpatronen of knoopsgaten kan het soms nodig zijn een wijziging aan te brengen om de juiste steek te krijgen.

Gebruik de balansregelaar (1) aan de rechterkant van de machine:

- Draai de knop tegen de wijzers van de klok in om de steken van het patroon dichter bij elkaar te brengen.
- Draai de knop met de wijzers van de klok mee om de steken van het patroon wijder uit elkaar te brengen.

De knop kan worden teruggezet op een middenstand telkens na het naaien van stretchsteek patronen of knoopsgaten.

Het gebruik van deze regelaar voor knoopsgaten zal verderop worden behandeld in het hoofdstuk over knoopsgaten.

Stichausgleich

Beim Nähen von Flexistichmustern oder Knopflöchern ist es manchmal notwendig, den Stich auszubalancieren, um ein ausgeglichenes Nahtbild zu erhalten.

Der Stichausgleichsregler (1) befindet sich an der rechten Maschinenseite:

- Für ein dichteres Stichbild den Regler gegen die Uhrzeigerrichtung (2) drehen.
- Für ein offeneres Stichbild den Regler in Uhrzeigerrichtung (3) drehen.

Nach Beendigung der Näharbeit sollte der Ausgleichsregler wieder in die ursprüngliche mittlere Position zurückgedreht werden.

Der Gebrauch des Stichausgleichsreglers beim Nähen von Knopflöchern wird in einem späteren Kapitel beschrieben.

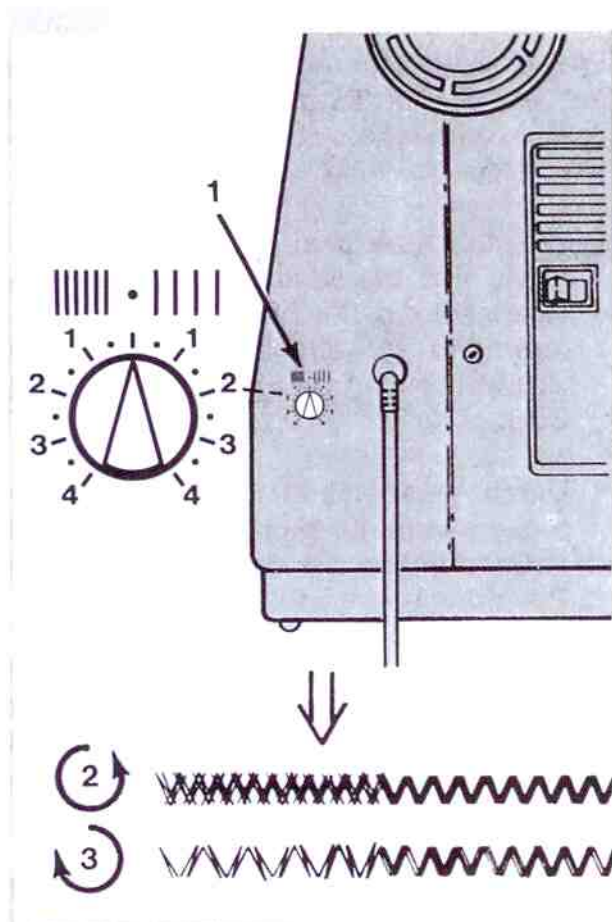
Achteruit naaien

- Om een steek aan het begin of eind van een stiksel vast te zetten, drukt u op knop (1), die boven de naaldruimte zit; u houdt de knop vast zolang achteruit naaien nodig is.
- De machine zal alleen een rechte steek achteruit naaien, ongeacht welk patroon gekozen is. Achteruit naaien kan **niet worden toegepast** bij het naaien van knoopsgaten, cijfers of letters.
- Nadat het achteruit naaien is ingesteld drukt u op knop (1) voordat u begint te naaien. Druk weer op de knop om tot vooruit naaien terug te keren.

Rückwärtsnähen

- Ein Nahtanfang oder Nahtende kann durch Betätigung der Rückwärtsnähaste (1) abgesichert werden. Diese befindet sich oberhalb des Nadelbereichs und ermöglicht kurzzeitiges Rückwärtsnähen, solange sie gedrückt wird.
- Unabhängig davon, welches Stichmuster gerade genäht wird, die Maschine näht im Rückwärtsgang nur den Geradstich. Beim Nähen von Knopflöchern, ist es nicht möglich, rückwärts zu nähen.
- Wenn längeres Rückwärtsnähen nötig ist, die Taste (1) vor Nähbeginn drücken. Um wieder auf Vorwärtsbetrieb zu schalten, wird die Taste ein zweites Mal gedrückt.

Bilanciamento del Punto



Quando si eseguono i punti elastici o gli occhielli, può essere necessario modificare il bilanciamento del punto per motivi estetici.

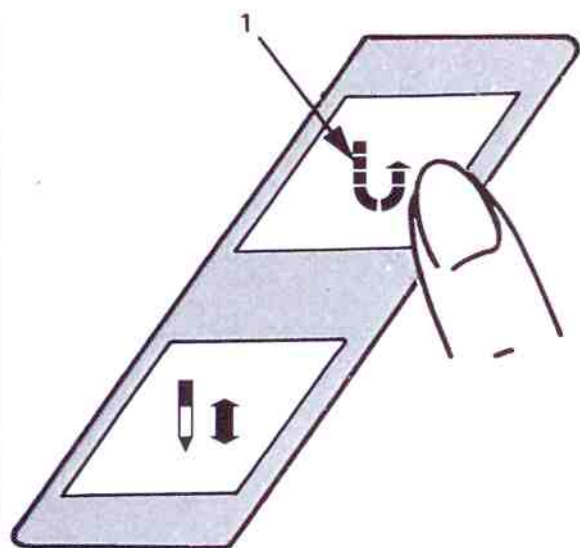
Usare il selettore per il bilanciamento del punto (1) come segue:

- Ruotare il selettore in senso anti-orario (2) per ravvicinare i punti.
- Ruotare il selettore in senso orario (3) per spaziare i punti.

Dopo aver eseguito i punti elastici o gli occhielli, è possibile riportare il selettore in posizione centrale.

L'uso di questa funzione di bilanciamento per gli occhielli è illustrato nella sezione relativa agli occhielli.

Cucitura a marcia indietro



- Per rinforzare la fine o l'inizio di una cucitura, premere il comando digitale (1) posto sopra la zona di cucito e tenerlo premuto per tutto il tempo che si desidera che la macchina cucia all'indietro.
- La macchina esegue, all'indietro, solo l'impuntura dritta. La funzione di cucitura a marcia indietro non è operativa quando si eseguono occhielli.
- Per avere una cucitura a marcia indietro continua, premere il comando digitale (1) prima di eseguire la cucitura. Premere il comando digitale (1) una seconda volta per riprendere a cucire in avanti.

Linkse/rechtse naaldstand

Met deze machine kan de gebruiker de naald naar links, midden of rechts plaatsen voor speciaal recht stiksel, zoals kragen, van de uiterste linkse stand naar de uiterste rechtse stand of ergens ertussen in. Doe dit als volgt:

- Met de machine ingesteld voor recht stikken en de naald uit de stof, drukt u eenmaal op de knop voor zuivere afstelling van de steekbreedte (1). De steekkeuze-aanwijzer zal patroon (2) laten zien.
- Door het verschuiven van de knop voor zuivere afstelling van de breedte kan de naald overal vanaf uiterst links (3) tot de middenstand worden geplaatst.
- Door weer op de knop voor zuivere breedte afstelling te drukken (1) kan de zuivere afstelling regelaar de naald vanaf de middenstand (4) naar uiterst rechts (5) plaatsen.

DENK ERAAN: het geheugen van de microcomputer houdt informatie over de laatst gekozen functie vast. Draai met de hand of met de snelheidsregelaar het handwiel eenmaal rond, zodat de nieuwe opdracht kan worden bevestigd.

- Door voor de derde keer op de knop voor zuivere breedte afstelling te drukken wordt de speciale naaldstand opgeheven en keert de naald naar zijn normale middenstand terug.

Nadelpositionswähler

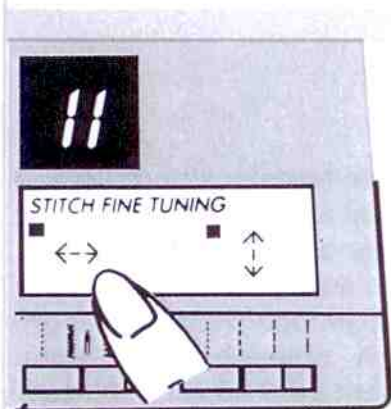
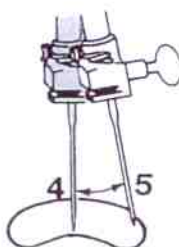
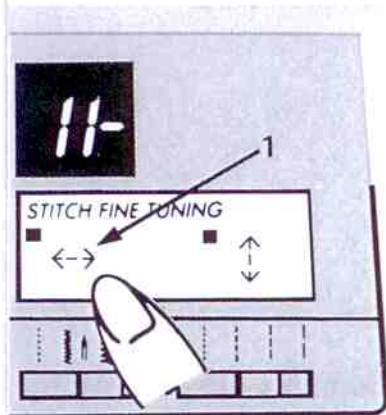
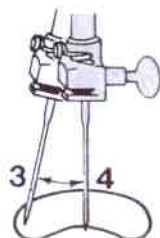
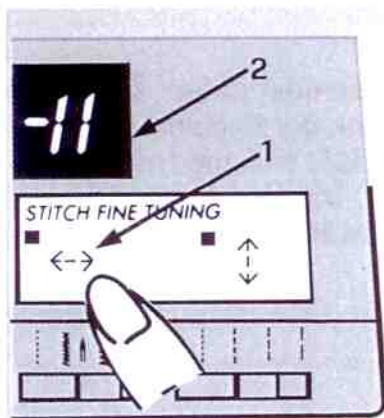
Für spezielle Näharbeiten läßt sich die Nadel aus der mittleren Position stufenlos nach extrem rechts oder extrem links stellen. Dabei wie folgt vorgehen:

- Die Maschine ist auf Geradstich eingestellt, und die Nadel befindet sich in Hochstellung. Die Stichbreiten-Feineinstelltaste (1) einmal drücken. Das Stichmuster-Anzeigefenster zeigt Symbol (2).
- Durch Verschieben des Stichbreitenreglers kann die Nadel zwischen einer extrem linken (3) und der mittleren Position (4) eingestellt werden.
- Durch nochmaliges Drücken der Stichbreiten-Feineinstelltaste (1) läßt sich die Nadel von der mittleren (4) bis zu einer extrem rechten Position (5) stellen.

ZUR ERINNERUNG: Der Mikrocomputer speichert den zuletzt eingegebenen Befehl. Der neue Eingabebefehl wird ausgeführt, wenn das Handrad eine ganze Umdrehung per Hand oder Fußanlasser gedreht wird.

- Die Nadel wird auf ihre normale mittlere Position zurückgestellt, wenn die Stichbreiten-Feineinstelltaste ein drittes Mal gedrückt wird.

Posizione Ago Sinistra/Destra



La macchina permette all'operatore di posizionare l'ago a sinistra, in centro o a destra per alcune particolari cuciture, come ad esempio quelle dei colletti.

- Con la macchina regolata sull'impuntura dritta e l'ago fuori dal tessuto, premere una volta il comando digitale per la regolazione ampiezza punto (1). Sul l'indicatore di selezione appare il simbolo (2).
- Muovendo il selettore per la regolazione ampiezza punto, l'ago può essere portato in qualunque posizione compresa tra l'estrema sinistra (3) e il centro (4).
- Premendo il comando digitale per la regolazione ampiezza punto (1) una seconda volta, si può portare l'ago, agendo sul selettore ampiezza punto, in qualunque posizione compresa tra il centro (4) e l'estrema destra (5).

NOTA: La memoria del micro-computer trattiene l'informazione sull'ultima funzione selezionata. Ruotare il volantino di un giro manualmente o con il reostato per fare accettare il nuovo comando alla macchina.

- Premendo una terza volta il comando digitale per la regolazione ampiezza punto, si cancella la funzione di posizionamento ago e si riporta l'ago nella posizione centrale normale.

Regelen van naald boven/beneden

De stand, boven of beneden, waarin de naald stopt wanneer de snelheidsregelaar wordt losgelaten kan worden ingesteld door knop (1) te gebruiken, welke boven de naaldruimte onder de achteruitstikknop zit.

- Wanneer de stroom wordt ingeschakeld zal de naald automatisch in de "boven" stand stoppen wanneer de snelheidsregelaar wordt los gelaten.

- Met de stilstaande machine, maar de stroom ingeschakeld, drukt u op knop (1) totdat de verlangde naaldstopstand gekozen is. Deze keuze zal van kracht blijven tot deze wordt veranderd door de gebruiker of wanneer de machine wordt afgezet.

- Als de "beneden" stand is gekozen en men wil de naald vlug in de "boven" stand zetten, raak dan de snelheidsregelaar even aan. De naald zal direct naar boven gaan. Na het naaien zal de naald echter toch in die "beneden" stand komen wanneer de snelheidsregelaar wordt los gelaten, tenzij de stand door de gebruiker wordt veranderd door de standregelaar (1) te gebruiken.

Oben/Unten Nadelstop

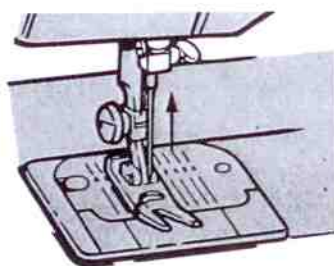
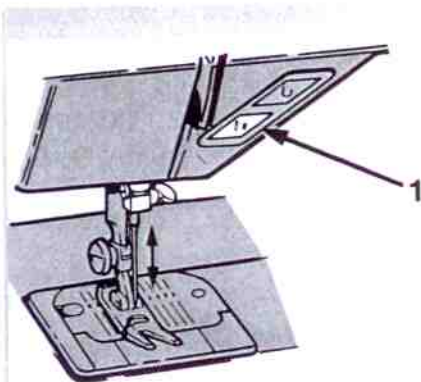
Die Stellung - oben oder unten - in der die Nadel anhält, wenn der Fuß vom Anlasser genommen wird, läßt sich mit Hilfe der Taste (1) einstellen. Diese befindet sich unterhalb der Rückwärtsnähtaste.

- Nach dem Anschalten der Maschine hält die Nadel automatisch in der oberen Position an, wenn der Fuß vom Anlasser genommen wird.

- Taste (1) drücken, bis die gewünschte Nadelstellung erreicht ist. Diese Nadelstellung bleibt konstant, bis sie wieder verändert wird oder bis die Maschine abgeschaltet wird.

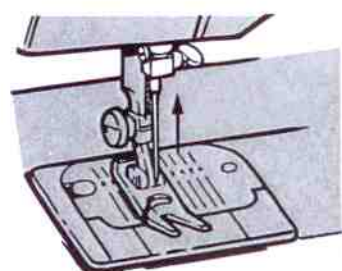
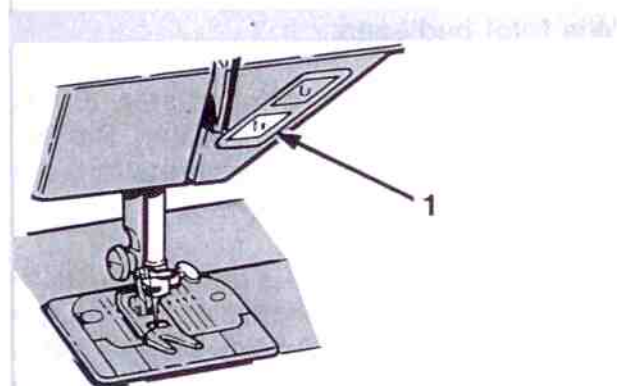
- Wenn die untere Nadelposition gewählt wurde, die Nadel aber schnell nach oben gebracht werden soll, genügt ein kurzer, leichter Druck auf den Anlasser. Die Nadel wird jedoch weiter in der unteren Position stehenbleiben, wenn nach dem Nähen der Fuß vom Anlasser genommen wird, es sei denn die Nadelposition wird über die Taste (1) verändert.

Controllo Ago in Posizione Alta/Bassa



È possibile scegliere la posizione, alta o bassa, in cui si fermerà l'ago quando si solleva il piede dal reostato, usando il comando digitale (1) posto sopra l'area del cucito e sotto il comando digitale di cucitura a marcia indietro.

- Sollevando il piede dal reostato, l'ago si ferma automaticamente in posizione "alta".



- Con la macchina accesa, ma non in funzione, premere il comando digitale (1) fino a quando si raggiunge la posizione di fermo ago desiderata. La selezione rimane effettiva fino a quando viene di nuovo modificata dall'operatore oppure fino a quando viene spenta la macchina.

- Se si sceglie la posizione di fermo d'ago "bassa" e si desidera posizionare rapidamente l'ago in alto, dare un colpetto di piede al reostato. L'ago si posiziona immediatamente in alto: Tuttavia, quando si solleva il piede dal reostato dopo un normale lavoro di cucito, l'ago si ferma automaticamente in posizione "bassa", a meno che non sia stata modificata dall'operatore con il comando digitale (1).

Regelaar voor programmeren van steekpatronen

Deze machine kan een serie van 30 patronen opslaan in het geheugen, wat u in staat stelt een serie patronen aan elkaar te voegen.

Geheugen regelaars

De "MRC" knop (1) wordt gebruikt om patronen opgeslagen in het geheugen op te roepen.

De "ENT" knop (2) wordt gebruikt om patronen in het geheugen in te voeren.

De "CLR" knop (3) wordt gebruikt voor het uitwissen van het geheugen, of het wissen van één foutief gekozen patroon.

"ENT" knop

Het gebruik van deze knop:

- kies een steekpatroon van het keuzepaneel met gebruik van de steeksoort regelknoppen nr. 4. De linker digitalen verwijzen naar de tientallen. De rechter digitalen verwijzen naar de nummers 0 tot 9.
- Wanneer het sleutelnummer van uw keuze in het venster verschijnt, drukt U op de "ENT" (invoer) knop om het patroon in het geheugen op te slaan. Herhaal dit voor het volgende op te slaan patroon. Telkens wanneer een patroon is opgeslagen zal een "beep" toon klinken.

Stichmuster-Programmiertasten

Der programmierbare Speicher der Maschine kann eine Serie von bis zu 30 Stichmustern aufnehmen. So ist es möglich, Stichmuster kettenartig anein-anderzureihen.

Speichertasten

Die "MRC"-Taste (1) ermöglicht es, gespeicherte Stichmuster zurückzurufen.

Die "ENT"-Taste (2) dient zur Stichmusterreingabe

Die "CLR"-Taste (3) wird zum Löschen oder Korrigieren von Fehleingaben verwendet.

"ENT" Eingabe-Taste

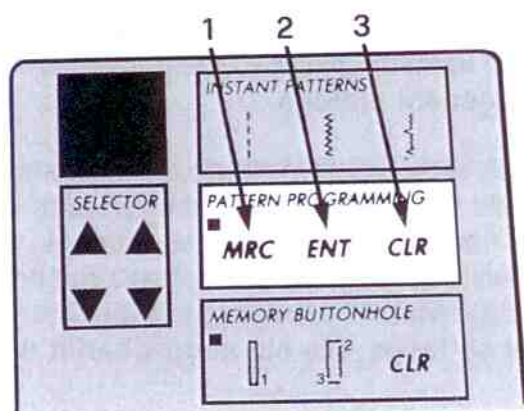
Wie folgt bedienen:

- Das gewünschte Stichmuster durch Drücken der Tasten (4) wählen. Die linken Tasten sind für Zehnerstellen, die rechten für Einerstellen.
- Wenn die Nummer des gewählten Stichmusters im Stichfenster erscheint, die "ENT"-Taste drücken und so speichern. Bei allen gewünschten Stichmustern wiederholen. Jedesmal, wenn ein Muster gespeichert ist, ertönt ein hohes, akustisches Signal.

Comandi Digitali per Programmazione Punti

La macchina può memorizzare una serie di ben 30 punti e vi permette di collegare una sequenza di punti diversi.

Comandi Memoria Micro-Computer

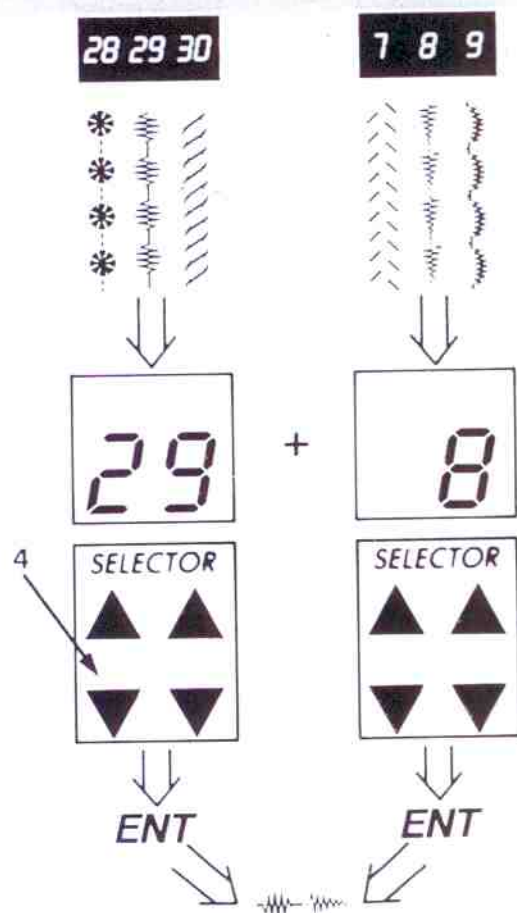


Il comando "MRC" (1) serve per richiamare i punti memorizzati.

Il comando "ENT" (2) serve per memorizzare i punti.

Il comando "CLR" (3) serve per cancellare il punto memorizzato o per correggere un eventuale errore.

Comando Digitale "ENT"



Procedere come segue:

- Selezionare il punto desiderato dal pannello di selezione usando i comandi digitali di selezione punto (4).
Le cifre di sinistra si riferiscono alle decine.
Le cifre di destra si riferiscono alle unità.
- Quando il numero corrispondente al punto prescelto appare sull'indicatore di selezione, premere "ENT" per memorizzarlo. Ripetere le operazioni descritte sopra per il successivo punto da memorizzare.

Ogni volta che si memorizza un punto, si sente un segnale acustico (beep).

MRC knop

Het gebruik van deze knop:

Deze knop wordt gebruikt om patronen op te roepen die opgeslagen zijn in het geheugen. Als u hebt besloten één enkele serie gekozen patronen te maken, druk dan 1x op de **"MRC"** knop. Het groene indicatielampje zal branden. Wanneer de machine de serie 1x heeft gemaakt, zal een langzaam knipperend groenlichtje zichtbaar zijn als teken dat de machine aan het eind van de geprogrammeerde reeks is en een spatiesymbool zal zichtbaar zijn in het venster (III.B). De machine zal automatisch stoppen. Voor het opnieuw starten van de machine drukt u op de **"MRC"** knop om dezelfde reeks te herhalen of om nieuwe steekpatronen te kiezen. Om de machine steeds dezelfde serie te laten maken, dient 2x op **"MRC"** knop gebruikt te worden. Het groene indicatielampje zal nu snel gaan knipperen. De machine zal nu onafgebroken steeds dezelfde serie herhalen.

Controle

- Na het programmeren van een reeks verschillende steken, kan worden gecontroleerd of bij het programmeren geen vergissing is gemaakt. Door het indrukken van de **"ENT"** knop zullen alle opgeslagen steken één voor één zichtbaar worden in het venster. Aan het eind van de reeks zal de machine een "beep" signaal geven. Druk nu op de **"MRC"** knop om het begin van de serie weer op te roepen. De machine is nu klaar om te beginnen. Let op bij het éénmaal indrukken van **"MRC"** zal de machine één reeks maken en dan stoppen. Door **"MRC"** 2x in te drukken zal de machine de reeks onafgebroken blijven naaien.

"MRC" Speicherrückruf-Taste

Wie volgt bedienen:

Mit dieser Taste werden gespeicherte Muster zurückgerufen.

Wenn eine Stichmusterfolge einmal genäht werden soll, die **"MRC"-Taste einmal drücken**. Das grüne Licht (A) leuchtet auf. Wenn die Stichmusterfolge fertig genäht ist, zeigt das grüne Licht durch langsames Blinken an, daß das Ende der programmierten Stichmusterfolge erreicht ist. Im Sichtfenster erscheint ein Symbol mit 6 Balken (B). Die Maschine hält nun automatisch an. Durch nochmaliges Drücken der **"MRC"-Taste** kann die gleiche Stichfolge noch einmal genäht werden.

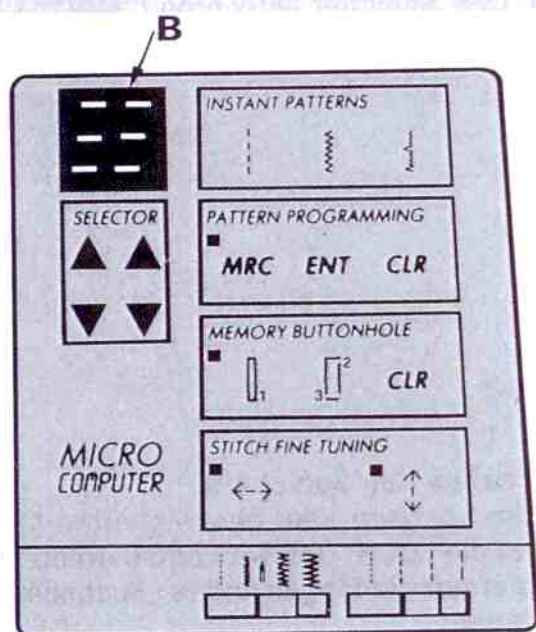
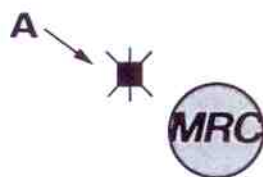
Wenn eine programmierte Stichmusterfolge als endlose Kette genäht werden soll, die **"MRC"-Taste zweimal drücken**. Das grüne Licht beginnt nun schnell zu blinken und die Maschine wiederholt die Stichmuster so lange, bis sie abgeschaltet wird.

Kontrolle:

Nach dem Programmieren einer Stichmuster-Folge, kann die gespeicherte Information auf Richtigkeit überprüft werden. Durch Drücken der **"ENT"**-Taste erscheinen alle eingegebenen Stichmusternummern nacheinander zur Kontrolle im Sichtfenster. Am Ende der programmierten Stichmusterfolge ertönt ein hohes akustisches Signal. Die **"MRC"-Taste** drücken und so an den Beginn der Stichmusterfolge schalten. Die Maschine ist nun nähbereit.

Bitte nicht vergessen, daß die Maschine bei einmaligem Drücken der **"MRC"-Taste** die Stichfolge nur einmal näht und dann anhält. Bei zweimaligem Drücken der **"MRC"-Taste** wird die Stichfolge endlos genäht.

Comando Digitale "MRC"



Questo comando serve per richiamare i punti memorizzati. Se si desidera eseguire una sola sequenza di punti memorizzati, premere una volta il comando **"MRC"**. Si accenderà la spia luminosa verde (A). Quando la macchina ha finito di eseguire la sequenza di punti memorizzata, la spia luminosa si accende e si spegne ad intermittenza lenta per avvisare che ha completato la sequenza memorizzata. Sul display dell'indicatore di selezione appare un simbolo composto da 6 linee orizzontali. La macchina si ferma automaticamente. Per rimetterla in moto, premere ancora una volta il comando **"MRC"** se si desidera ripetere la stessa sequenza di punti o se si vuole impostarne un'altra.

Invece, se si desidera che la macchina esegua ripetutamente la sequenza di punti programmati, bisogna premere per due volte il comando **"MRC"**. La spia luminosa si accenderà e si spegnerà ad intermittenza rapida. La macchina ripete continuamente la sequenza di punti programmata finché non la si ferma.

Controllo

Dopo aver programmato una sequenza di punti, è possibile controllare tutti i dati inseriti in memoria in modo da poter verificare che non siano stati commessi errori di programmazione. Premendo il comando **"ENT"** appariranno sul display tutti i numeri corrispondenti ai punti selezionati.

Alla fine della sequenza di punti, la macchina emetterà un segnale acustico (beep). Premere il comando **"MRC"** per ritornare all'inizio della sequenza. Ora la macchina è pronta per cucire.

Vi preghiamo di notare che, premendo il comando **"MRC"** una sola volta, la macchina eseguirà la sequenza memorizzata una sola volta e poi si fermerà automaticamente.

Invece, premendo il comando **"MRC"** per due volte, la macchina ripeterà continuamente la sequenza memorizzata.



CLR knop

Het gebruik van deze knop:

Als er geen steekpatronen zijn opgeslagen in het geheugen, dan zal in het geheugen een korte "beep"toon hoorbaar zijn wanneer op **"CLR"** wordt gedrukt.

Het corrigeren van een fout:

Als er een verkeerd steekpatroon is gekozen roep dan dit verkeerde nummer in het venster op door op de **"ENT"** knop te drukken. Druk nu éénmaal op **"CLR"** om dit patroon te wissen. Nu kan het juiste steekpatroon nummer worden gekozen en worden ingebracht in het geheugen. Controleer opnieuw het geheugen (**MRC**).

- **Het wissen van het geheugen:**

Om alle steekpatronen te wissen uit het geheugen wordt 2x op **"CLR"** gedrukt. Een lang "beep" signaal zal hoorbaar zijn. Bij het uitschakelen van de stroom zal ook het geheugen gewist zijn.

Opmerking: Wanneer een serie steekpatronen is gekozen en opgeslagen in het geheugen, kunt u ook één van de drie steekpatronen (rechte steek, zig-zag steek, blindzoomsteek) kiezen zonder het geheugen te wissen.

Om terug te keren naar de opgeslagen steekpatronen drukt u simpel op **"MRC"** knop.

"CLR" Löschtaste

Wie volgt bedienen:

Wenn kein Stichmuster in der Maschine gespeichert ist, ertönt beim Drücken der **"CLR"**-Taste ein kurzes hohes akustisches Signal.

Korrigieren eines Eingabefehlers:

Bei einem Eingabefehler die falsche Stichmusternummer durch Drücken der **"ENT"**-Taste zurückrufen.

Die **"CLR"**-Taste einmal drücken und so das Stichmuster löschen. Jetzt die richtige Stichmusternummer wählen und eingeben. Den Speicher aktivieren (**"MRC"**).

- **Löschen des Speichers:**

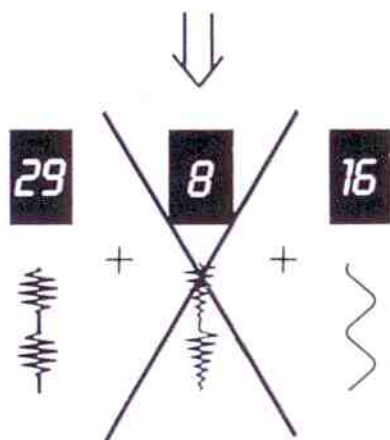
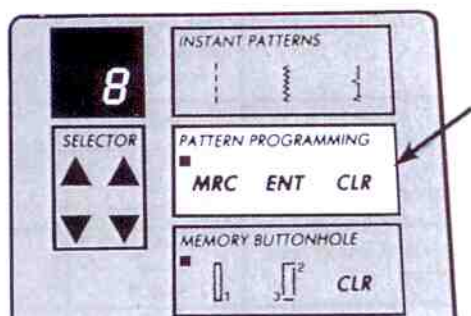
Zum Löschen aller gespeicherten Muster die **"CLR"**-Taste zweimal drücken. Es ertönt ein langes hohes akustisches Signal.

Die gespeicherte Information wird ebenfalls gelöscht, wenn die Maschine abgeschaltet wird.

Bitte beachten:

Nachdem eine Stichmusterfolge in der Maschine gespeichert wurde, können die drei Grundmuster (Gerad-, Zickzack- und Blindstich) oder das Knopfloch genäht werden, ohne den Speicher zu löschen. Danach wird durch Drücken der **"MRC"**-Taste wieder auf den Speicher zurückgeschaltet.

Comando Digitale "CLR"



Se non c'è nessun punto in memoria e si preme il comando "**CLR**", la macchina emette un breve segnale acustico (beep).

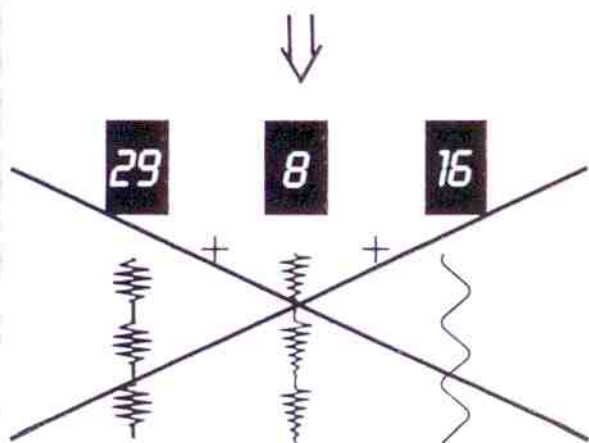
Per correggere un errore:

Se si è commesso un errore nella selezione del punto, richiamare sul display dell'indicatore di selezione il numero del punto erroneamente memorizzato premendo il comando "**ENT**".

Premere il comando "**CLR**" una volta per cancellare il punto sbagliato. Volendo, si può inserire un altro punto nella sequenza memorizzata al posto di quello cancellato. Poi, premere il comando "**MRC**".

Per cancellare tutta la sequenza di punti memorizzata:

Per cancellare tutta la sequenza, premere due volte il comando "**CLR**". La macchina emette un beep lungo. La serie di punti memorizzata viene cancellata anche quando si spegne la macchina.



Nota: Dopo che si è scelto e memorizzato una sequenza di punti, è possibile usare direttamente uno dei tre punti a selezione automatica (impuntura diritta, zig-zag, punto invisibile o occhiello) senza dover cancellare la memoria. Per ritornare alla sequenza memorizzata, basta premere il comando "**MRC**".

4. WENKEN VOOR HET NAAIEN EN TOEPASSINGEN

Stof, garen en naaldtabel

De keuze van naald en draad hangt van de stof af. De onderstaande tabel is een praktische gids bij de keuze van naald en garen. Raadpleeg de tabel altijd voordat u met een nieuw naaiwerk begint. En denk eraan om hetzelfde soort garen in het spoeltje als voor bovendraad te gebruiken.

Stoffen	Garen	Naalden	
De onderstaande stoffen kunnen bestaan uit katoen, linnen, zijde wol, synthetische stof, rayon, gemengde stoffen. Ze zijn vermeld als voorbeelden van gewicht.		Wanneer geen Singer naald wordt gebruikt kunnen overglazen steken of slordig naaiwerk het gevolg zijn.	
		SOORT	DIKTE
Zeer lichtgewicht stoffen - batist, chiffon, organdie, crêpe	Polyester met katoen omwikkeld (extra dun), lange vezel, polyester (extra dun)	2020 rode schacht	9/70 of 11/80 oranje band
Lichtgewicht - challis, chambray, chameuze, crêpe de chine, gaas, zakdoekenlinnen, zijde, taf, tissue	Polyester met katoen omwikkeld (algemeen), lange vezel, polyester	2020 rode schacht	11/80 oranje band
Middengewicht - keper, brokaat, chino, chintz, corduroy, flanel, linnen, popeline, satijn, synthetisch suède, taf, terry, fluweel	Polyester met katoen omwikkeld (algemeen), lange vezel, polyester	2020 rode schacht	14/90 blauwe band
Midden- tot zwaargewicht - Mantelstof, damast, denim, gordijnstof, namaakbont, gabardine, tijk, wollen stoffen	Polyester met katoen omwikkeld (algemeen), lange vezel, polyester	2020 rode schacht	16/100 paarse band
Zwaargewicht - canvas, dun zeildoek, zeildoek, stofferingsstoffen	Polyester met katoen omwikkeld (algemeen), lange vezel, polyester	2020 rode schacht	18/160
Leer		2032 leer	
Gebreide stoffen - jersey, tricot, enkel gebreid	Polyester met katoen omwikkeld (algemeen), lange vezel, polyester	2045 gele schacht	11/80 oranje band
Sweatshirt - dubbel gebreid zwemgoed, bevreide sweater			14/90 blauwe band

4. NÄHTIPS UND HINWEISE

Stoff-, Garn und Nadeltabelle

Die Nadel- und Garnauswahl ist davon abhängig, welchen Stoff Sie verarbeiten möchten. In der folgenden Tabelle finden Sie praktische Hinweise für die Auswahl von Nadel und Garn. Ehe Sie mit dem Nähen beginnen, sollten Sie stets diese Tabelle benutzen.

Achtung: für Ober- und Unterfaden immer die gleiche Garnart und -stärke verwenden.

Stoff	Garn	Nadeln	
Die unten aufgeführten Stoffe sind nach ihrer Schwere geordnet und können aus verschiedenen Fasern hergestellt sein, z.B. Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Chemiefasern und deren Mischungen.		Wir empfehlen Ihnen, Singer Nähmaschinenadeln zu benutzen. So ist ein schönes Stichbild gewährleistet.	
		TYP	STÄRKE
Sehr dünnes Material - Batist, Chiffon, Organza, Voile	Sehr feines Polyestergergarn, mit Baumwolle umspinnen. Feines Polyestergergarn	2020 roter Kolben	9/70 grüner oder 11/80 (orange farbener Ring)
Leichtes Material - Chameuse, Crêpe de Chine, Gaze, Leinen, Seide, Taft, Lockere Gewebearten	Polyestergergarn, mit Baumwolle umspinnen. Leichtes Polyestergergarn	2020 roter Kolben	11/80 (orange farbener Ring)
Mittelschweres Material - Chintz, Kord, Flanel, Leinen, Popeline, Taft, Satin	Polyestergergarn, mit Baumwolle umspinnen. Leichtes Polyestergergarn	2020 roter Kolben	14/90 (blauer Ring)
Mittelschweres bis schweres Material - Wolltuch, Damast, Jeans, Wollstoffe, Gabardine, Inlett	Polyestergergarn, mit Baumwolle umspinnen. Leichtes Polyestergergarn	2020 roter Kolben	18/100 (lila farbener Ring)
Schweres Material - Kanevas, Segeltuch, Polyesterstoffe	Polyestergergarn, mit Baumwolle umspinnen. Leichtes Polyestergergarn	2020 roter Kolben	18/100 (lila farbener Ring)
Leder		2032 brauner Kolben	
Strickstoffe - Jersey, Tricotware	Polyestergergarn, mit Baumwolle umspinnen. Leichtes Polyestergergarn	2045 gelber Kolben	11/80 (orange farbener Ring)
Sweatshirts - Badeanzug-, Sweat-shirtstoffe			14/90 (blauer Ring)

4. SUGGERIMENTI PER IL CUCITO E APPLICAZIONI PRATICHE

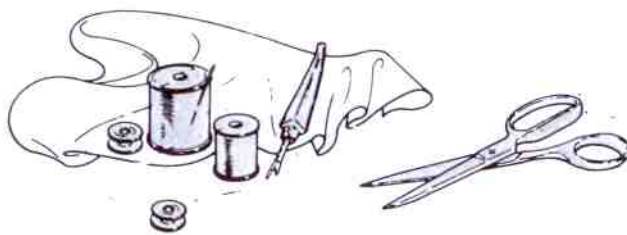


Tabella dei Tessuti, dei Filati e degli Aghi

La scelta dell'ago e del filato dipende dal tipo di tessuto da lavorare. La tabella qui sotto costituisce una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo. È opportuno consultarla ogni volta che si inizia un nuovo lavoro. Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina.

Tessuti	Filati	Aghi	
		TIPO	MISURA
I tessuti elencati possono essere di qualsiasi fibra, cotone, lino, seta, lana, sintetico, rayon, misto. Sono elencati solo come esempio di peso.		Per ottenere risultati perfetti, usare soltanto aghi Singer.	
Tessuti Delicati - batista, chiffon, organza, voile.	Cotone misto sintetico Poliestere	2020 gambo rosso	9/70 or 11/80 banda arancione
Tessuti Leggeri - mussola, taffetà, crespò, seta, cotone indiano, garza, lino per fazzoletti,aglia	Cotone misto sintetico Poliestere	2020 gambo rosso	11/80 banda arancione
Tessuti Medio-Leggeri - madras, percale, piquet, chintz, satin, popeline, flanella, velluto a coste, velluto di cotone, spugna	Cotone misto sintetico Poliestere	2020 gambo rosso	14/90 banda blu
Tessuti Medio-Pesanti - per cappotti, damasco, denim, gabardine, stoffa per materassi, pelo sintetico	Cotone misto sintetico Poliestere	2020 gambo rosso	16/100 banda porpora
Tessuti Pesanti - per rivestimenti o tappezzeria, canovacci, tela olona, tela sacco	Cotone misto sintetico Poliestere	2020 gambo rosso	18/160
Pelle		2032 Pelle	
Tessuti Maglia	Cotone misto sintetico Poliestere	2045 gambo giallo	11/80 banda arancione
Tessuti Elasticizzati - Maglina Elasticà			14/90 banda blu

Een naad naaien

De meeste stoffen kunnen onder de machine worden gelegd door de persvoethefboom (1) op de normale hoogtestand (2) te zetten, waar hij wordt vastgezet. Wanneer dikke stoffen, meerdere lagen stof of een borduurhoepel wordt gebruikt wordt de hefboom in de hoogste stand (3) gezet, waardoor de ruimte tussen de voet en de steekplaat vergroot wordt.

- Zet de persvoethefboom helemaal naar beneden en de machine kan gaan naaien.

- Om de naden recht te houden gebruikt u een van de richtlijnen op de steekplaat.

- De meeste gebruikte lijn (1) voor een naadtoeslag van 1,8 cm is doorgetrokken op de schuifplaat.

- Om een naad te beginnen legt u de stof zo onder de persvoet dat de naald eerst 1,2 cm vanaf de beginrand door de stof zal gaan. Leg de rechterkant gelijk met een van de richtlijnen op de steekplaat. Zet de persvoet omlaag.

- Gebruik de achteruitsteekknop en naai achteruit tot de rand van de stof, laat dan de knop los om vooruit te kunnen stikken.

- Wanneer de naad klaar is drukt u de achteruitsteekknop in en stikt u 3-4 steken om de naad vast te zetten.

- Zet naald en persvoet omhoog om de stof van de machine af te halen. Snij de draad af met de draadafsnijder op de frontplaat.

Nähen einer Naht

Die meisten Stoffe können mit dem Lüfterhebel (1) in Hochstellung (Rasterstellung) (2) unter den Nähfuß gelegt werden. Ist der Stoff sehr dick, oder es soll ein Stick- oder Stopfring unter den Nähfuß gelegt werden, so kann der Lüfterhebel (1) in Höchststellung (3) gebracht werden, wodurch sich der Abstand zwischen Stichplatte und Nähfußsohle nochmals vergrößert.

- Den Lüfterhebel nach unten stellen. Die Nähmaschine ist nähbereit.

- Zum Nähen einer geraden Naht eine der Führungslinien auf der Stichplatte benutzen.

- Die gebräuchlichste Linie (1) für eine Nahtbreite von 1,6 cm ist bis auf die Schieberplatte hinausgezogen.

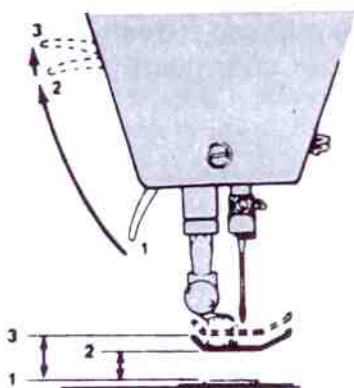
- Anfang einer Naht: Den Stoff unter den Nähfuß legen, sodaß ca. 1 cm Stoff hinter dem Nähfuß übersteht. Die rechte Stoffkante an einer der Führungslinien der Stichplatte ausrichten. Den Nähfuß senken.

- Zur Verstärkung der Naht bis zur Stoffkante rückwärtsnähen. Dabei wird während des Nähens die Rückwärtsnäh-taste gedrückt.

- Um das Nahtende zu fixieren, werden 3-4 Rückwärtsstiche genäht.

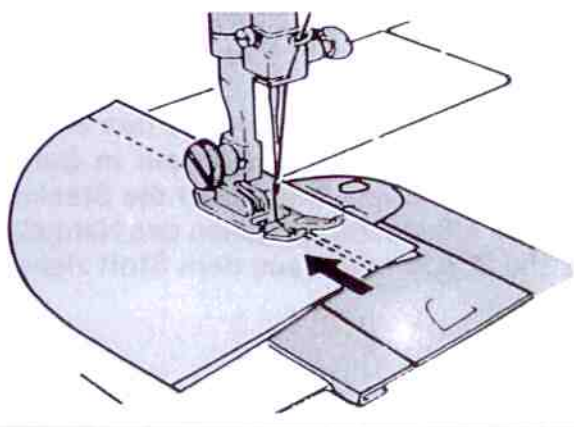
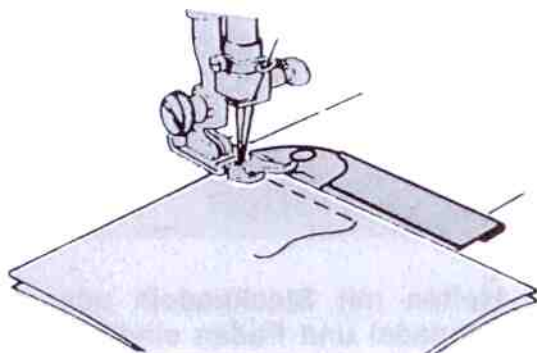
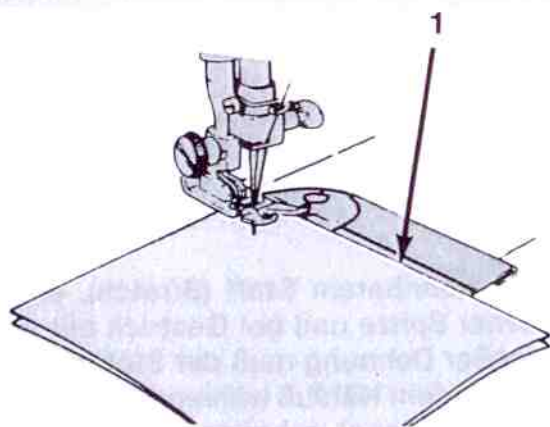
- Nadel und Nähfuß in die höchste Position bringen. Stoff nach hinten ziehen und wegnehmen. Faden abschneiden.

Esecuzione di una Cucitura



Quasi tutti i tessuti possono essere messi sotto il piedino sollevando la leva alza piedino (1) fino alla posizione alta normale (2), dove si blocca. Quando invece si usano tessuti grossi, a più strati, o un cerchietto da ricamo, è necessario sollevare la leva alza piedino fino alla posizione massima (3) per aumentare lo spazio tra il piedino e la placca d'ago.

- Abbassare la leva alza piedino fino in fondo prima di iniziare a cucire.
- Per mantenere diritte le cuciture, usare le linee di riferimento sulla placca d'ago.
- La linea di riferimento che viene usata più spesso (1), cioè quella con 1,8 cm di margine di cucitura, prosegue fin sopra la placca scorrevole.
- Per iniziare una cucitura, posizionare il tessuto sotto il piedino di pressione in modo che l'ago penetri a circa 1,2 cm dal margine del tessuto. Allineare il margine destro con una delle linee di riferimento sulla placca d'ago. Abbassare il piedino.
- Cucire a marcia indietro fino al bordo del tessuto premendo il pulsante di marcia indietro. Lasciare il pulsante per cucire in avanti.
- Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante di marcia indietro e fare 3-4 punti a marcia indietro.
- Sollevare l'ago ed il piedino per togliere il tessuto dalla macchina. Tagliare il filo usando il tagliafilo.



Leiden van de stof

De meeste stoffen hoeven alleen vóór de persvoet geleid te worden. Sommige stoffen hebben echter ondersteuning nodig wanneer ze worden gestikt.

- Voor tricot en dergelijke gebreide synthetische stoffen past u een lichte spanning toe door de stof tijdens het naaien voor en achter de persvoet strak te houden. **TREK NIET aan de stof daar de naald dan kan breken!**
- Voor elastische stoffen, stretch kant en gebreide stoffen met veel rek, houd u de stof vast zoals bij tricot, maar u past een flinke spanning toe voor en achter de persvoet om de naad te rekken terwijl de steken worden genaaid.

Rijgen

Rijgen met spelden of met de hand zijn gemakkelijke manieren om tijdelijke naden te maken voordat deze met de machine worden genaaid. Met deze machine kunt u ook vlug en gemakkelijk stevige rijgsels maken met gebruik van de elektronische regelsystemen.

- Steek de spelden op de stiklijn. Steek **NOOIT** spelden aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur kunnen raken. **NAAI NIET** over spelden heen; haal ze vlak voor het stikken uit.

Führen des Stoffes

Bei den meisten Stoffen genügt es, wenn Sie vor dem Nähfuß geführt werden. Manche Stoffe müssen jedoch auch beim Nähen gehalten oder gestützt werden.

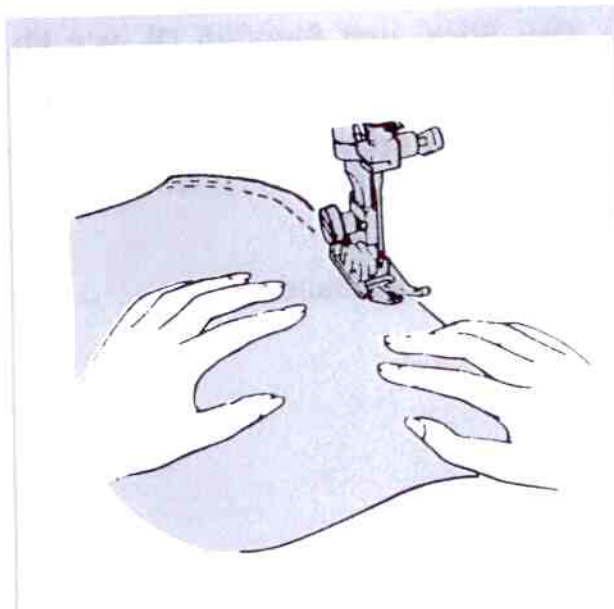
- Trikot und Maschenware sollte beim Nähen vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt gehalten werden. **Nicht ziehen!**
- Bei dehnbarem Stoff (Stretch), elastischer Spitze und bei Gestrick mit sehr großer Dehnung muß der Stoff vor und hinter dem Nähfuß während des Nähens glattgespannt gehalten werden.

Heften

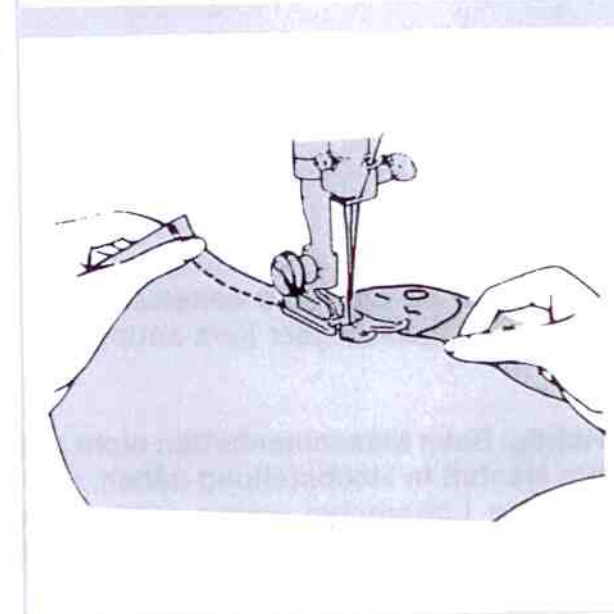
Das Heften mit Stecknadeln oder mit Handnähnaedel und Faden sind einfache Vorbereitungen für das Nähen mit der Maschine.

- Beim Heften mit Stecknadeln die Nadeln immer im rechten Winkel entlang der Nahtlinie stecken. Die Nadeln dürfen an der Stoffunterseite des Stoffes nicht mit dem Transporteur in Berührung kommen. Nicht über die Stecknadeln nähen. Vor Erreichen des Nähfußes die Stecknadeln aus dem Stoff ziehen.

Guida del Tessuto

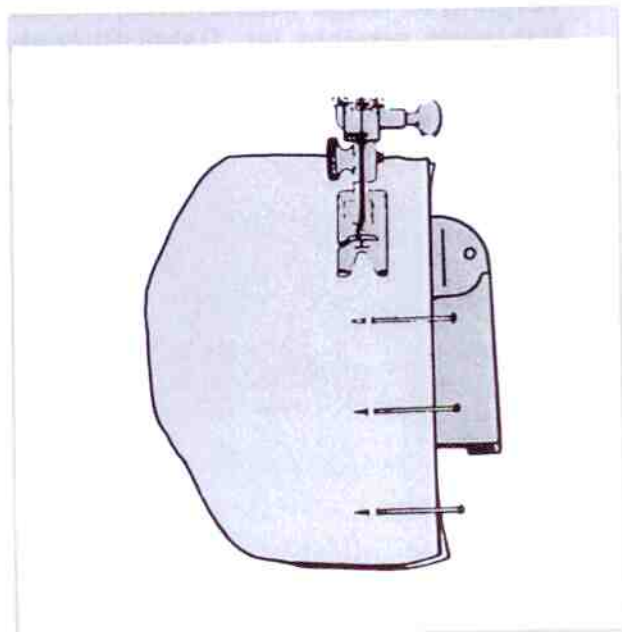


La maggior parte dei tessuti necessita soltanto di essere guidata di fronte al piedino. Alcuni tessuti, invece, devono essere aiutati mentre si cuciono.



- Per i tessuti tricot ed altri tessuti simili di maglia sintetica, esercitare una leggera pressione tenendo il tessuto teso davanti e dietro il piedino mentre si cuce. **NON TIRARE IL TESSUTO** perché si può rompere l'ago!
- Per i tessuti elasticizzati, i pizzi elastici ed i tessuti di maglia particolarmente elastici, esercitare una ferma tensione davanti e dietro il piedino per tendere la cucitura man mano che vengono fatti i punti.

Imbastitura



L'imbastitura con spilli e a mano sono metodi facili per fare cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

- Per imbastire con gli spilli, inserirli lungo la linea di cucitura. **NON METTERE MAI** gli spilli sul rovescio del tessuto per non farli entrare in contatto con il trasportatore. **NON CUCIRE** sopra gli spilli; toglierli mano a mano che si cuce.

Rijgen met de machine

- Bevestig de stop- en borduurvoet (1) op de machine, volg hiervoor de aanwijzing en voor "bevestigen van stop- en borduurvoet" in hoofdstuk 2.
- Leg de stoflagen die geregen moeten worden (2) onder de persvoet en zet deze omlaag.
- Kies de rechte steek.

- Op de plaats waar een rijgsteek verlangd wordt drukt u vlug even op de snelheidsregelaar (3). De machine zal een steek naaien en dan stoppen.
- Met de naald in de "boven" stand zal de voet automatisch omhoog worden gezet uit de stof. Leg **MET DE HAND** de stof weer op zijn plaats, en druk weer even op de snelheidsregelaar.

BELANGRIJK: PROBEER NIET met de machine te rijgen met de persvoethefboom omhoog terwijl u naait! Als u de persvoet met de hand omhoog zet vervalt alle spanning op de bovendraad en lelijk stiksel zal het resultaat zijn.

- Herhaal deze handeling langs de stiklijn en plaats de rijgsteken zoals verlangd tot het eind van de naad is bereikt.

Heften mit der Maschine

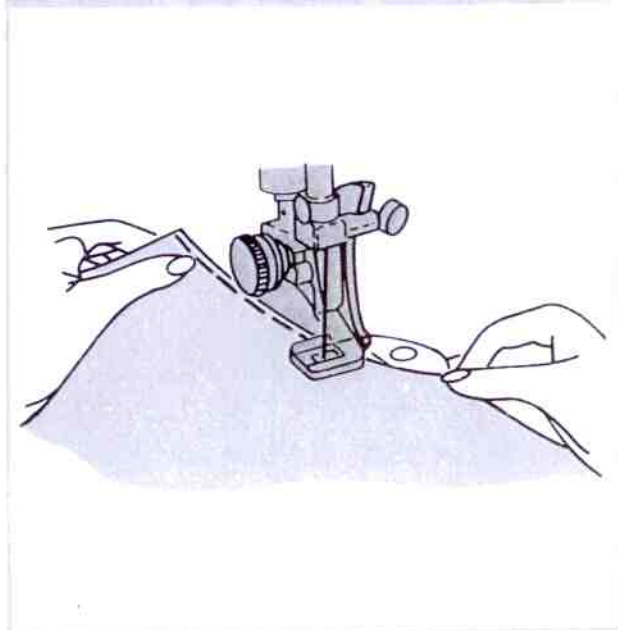
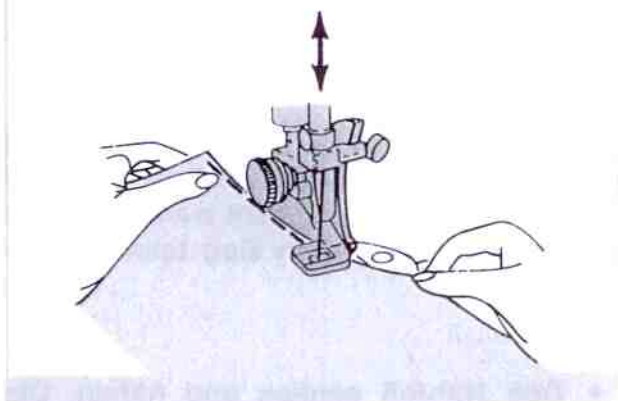
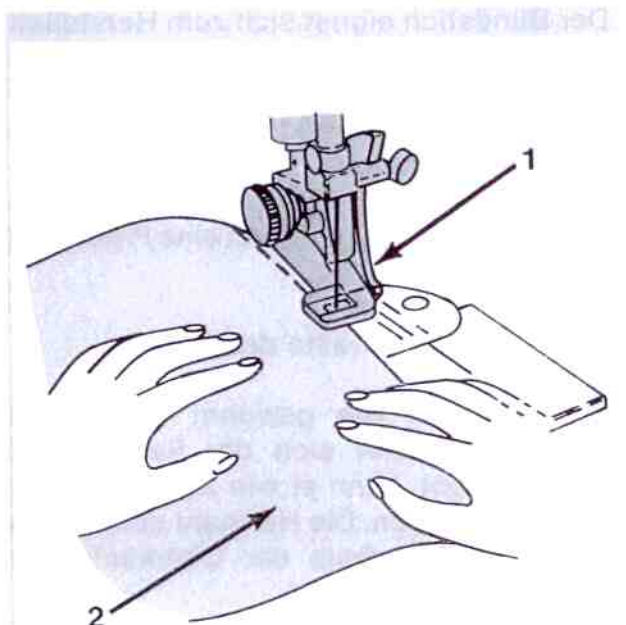
- Den Stick- und Stopffuß (1), wie im Kapitel 2 beschrieben, anbringen.
- Die zu heftenden Stofflagen (2) unter den Nähfuß legen und Lüfterhebel senken.
- Geradstich einstellen.

- Gewünschte Stelle durch kurzes Antippen des Anlassers (3) heften. Die Maschine näht einen Stich und hält dann an.
- Die Nadel geht in Hochstellung. Dabei wird der Nähfuß automatisch angehoben. Stoff mit der Hand weiterschieben, dann Anlasser wieder kurz antippen.

Wichtig: Beim Maschinenheften nicht mit dem Nähfuß in Hochstellung nähen, sondern den Lüfterhebel vorher senken, da sonst die Oberfadenspannung gelöst und die Stichbildung gestört wird.

- Vorgang so lange wiederholen, bis das Nahtende erreicht ist. Dabei Stichabstände nach Belieben wählen.

Imbastitura a Macchina



- Applicare il piedino per ricamo e ram-mendo (1) seguendo le istruzioni riportate nel Capitolo 2.
- Mettere gli strati di tessuto da imbastire (2) sotto il piedino di pressione e abbassare il piedino.
- Selezionare l'impuntura diritta.

- Dove si desidera il punto, dare un colpo veloce al reostato (3). La macchina esegue un punto e poi si ferma.
- Con l'ago in posizione sollevata, il piedino verrà automaticamente sollevato dal tessuto. Riposizionare il tessuto **A MANO**, e dare un altro colpo veloce al reostato.

IMPORTANTE: NON CERCARE di imbastire a macchina con il piedino di pressione sollevato! Sollevando il piedino a mano, si scarica la tensione del filo dell'ago, per cui i punti risultano imperfetti e il filo si può aggrovigliare.

- Ripetere l'operazione lungo la linea di cucitura, spaziando i punti dell'imbastitura a piacimento fino a raggiungere la fine del tessuto.

Blindstikken

Blindstikken is een duurzame manier om een zoom af te werken en kan worden gedaan met een direct te kiezen patroon. Er is echter wat oefening voor nodig, maak dus eerst een proeflapje.

- Kies de blindsteek door de juiste directe keuzeknop in te drukken.
- Maak de zoom klaar door deze zoals gewoonlijk te vouwen en te persen. Indien de zoom is geregen om hem op zijn plaats te houden, zoals afgebeeld, denk er dan aan om het rijgsel tenminste 1,2 cm onder de bovenrand van de naadtoeslag te plaatsen.
- Vouw de zoom naar binnen met de verkeerde kant van de stof naar boven, zodat een losse vouw vanaf de bovenkant van de stof wordt gemaakt. Speld of rijg alle drie de stoflagen vast.
- Bevestig de verstelbare blindsteekpersvoet aan de machine zoals in hoofdstuk 2.
- Leg de zoom onder de persvoet met de losse vouw (1) tegen de kant van de voet (2), zoals afgebeeld.
- Stel de voet bij door aan de kleine knop (3) te draaien om er zeker van te zijn dat de rechte steken op de rand van de zoom vallen en de zigzag steken net door de losse vouw gaan.
- Zet de persvoet omlaag en begin te naaien. Leid de zoomrand in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig tegen de rand van de voet.
- Wanneer spelden zijn gebruikt haal deze dan eruit als u zo ver bent. **NAAI NIET** over de spelden heen!

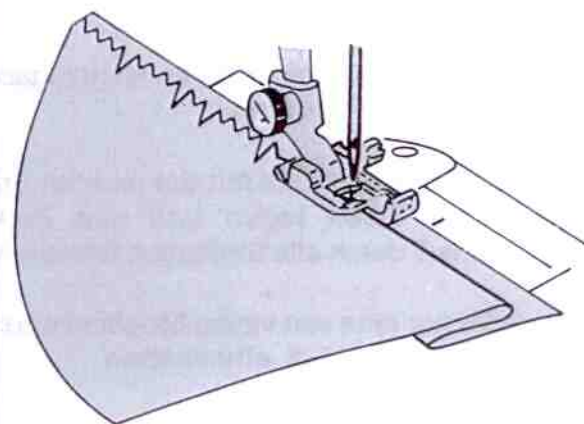
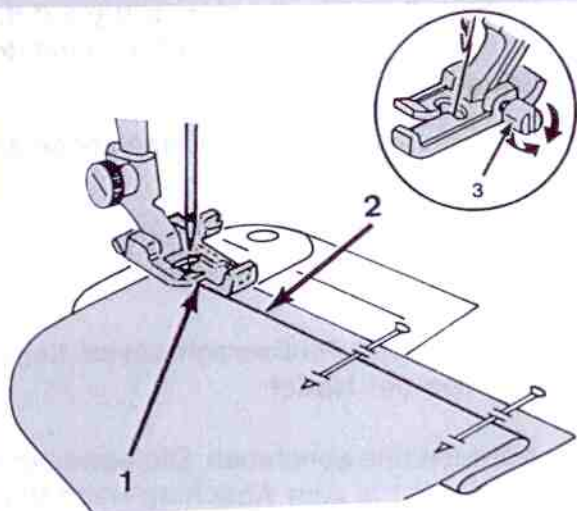
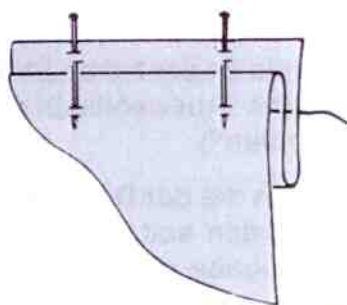
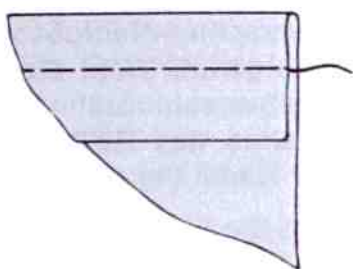
Blindstichnähren

Der Blindstich eignet sich zum Herstellen haltbarer und unsichtbarer Säume. Er kann mit Hilfe der entsprechenden Stichmuster-Sofortwahl Taste direkt an der Maschine eingestellt werden.

Blindstichnähren erfordert Übung. Es empfiehlt sich deshalb, erst eine Probenahrt anzufertigen.

- Die Blindstichtaste drücken.
- Den Saum wie gewohnt falten und bügeln. Damit sich der Saum nicht verschiebt, kann er wie abgebildet geheftet werden. Die Heftnaht sollte etwa 1,2 cm unterhalb der Oberkante der Saumzugabe liegen.
- Das lange Stoffende nach unten falten, sodaß sich ein Bug bildet. Die Stoffunterseite liegt nun oben. Alle drei Stofflagen wie abgebildet zusammenheften.
- Den Blindstichfuß, wie im Kapitel 2 beschrieben, anbringen.
- Den Saum so unter den Nähfuß legen, daß der Bug (1) eng an der Kantenführung (2) liegt.
- Den Nähfuß an der kleinen Schraube (3) so einstellen, daß die Geradstiche auf der Saumzugabe genäht werden und die Zickzackstiche den Bug leicht anstecken.
- Den Nähfuß senken und nähen. Die Saumkante gerade führen. Der Bug liegt dabei stets eng an der Kantenführung.
- Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes entnehmen. **Nicht über die Stecknadeln nähen.**

Punto Invisibile



Il punto invisibile produce una rifinitura durevole degli orli. Per comodità d'uso, il punto invisibile è a selezione istantanea. È necessaria un po' di pratica per eseguire il punto invisibile e, quindi, si consiglia di fare prima un campione di prova.

- Selezionare il punto invisibile premendo il relativo pulsante di selezione automatica.
- Preparare l'orlo piegandolo e stirandolo come al solito. Se l'orlo è imbastito (vedi figura), assicurarsi che l'imbastitura sia ad almeno 12 mm al di sotto del margine superiore dell'orlo.
- Con il rovescio del tessuto rivolto verso l'alto, girare in sotto l'orlo, come indicato, formando una piega morbida dal margine superiore dell'orlo. Imbastire con gli spilli o a mano i tre strati di tessuto.
- Applicare il piedino a scatto per punto invisibile, come illustrato nel Capitolo 2.
- Mettere l'orlo sotto il piedino con la piega morbida (1) appoggiata contro la guida del piedino (2), come illustrato.
- Regolare il piedino ruotando la piccola manopola (3) per assicurarsi che i punti diritti cadano sul margine dell'orlo e che i punti laterali entrino appena nella piega morbida.
- Abbassare il piedino di pressione e iniziare a cucire. Guidare l'orlo sotto il piedino mantenendo ben diritto il margine dell'orlo e facendo in modo che la piega morbida rimanga ben aderente alla guida del piedino.
- Se il tessuto è imbastito con gli spilli, toglierli man mano che ci si avvicina. **NON CUCIRE SOPRA GLI SPILLI.**

Een ritssluiting inzetten

Om het stiksel gelijkmatig en dicht tegen de ritstandjes te krijgen gebruikt u de speciale ritssluitingvoet.

- Wanneer de ritstandjes links van de naald liggen schuift u het regelblokje (1), dat op de pen van de voet schuift, helemaal naar rechts.
- Klik de voet met schacht aan de linkerkant van de pen. (Zie "Verwisselen van klikpersvoeten").
- Rijg de ritsopening met de hand aan de naadlijn (2) en pers de naadtoeslag open.
- Stik de ritssluiting aan een kant aan de naadtoeslag van beneden naar boven.

Het stikken van de andere kant van de ritssluiting (tandjes naar de rechterkant van de naald):

- Neem de persvoet af en schuif het regelblokje (1) helemaal naar links. Klik dan de rechterkant van de pen aan de schacht, zoals bovenstaand.
- Naai de andere kant van de ritssluiting aan de naadtoeslag.
- Rijg door de ritssluitingbandjes, de naadtoeslagen en buitenkant van het kledingstuk.
- Keer het kledingstuk met de goede kant naar boven en stik het bovenop aan de ritssluiting vast, naai door alle lagen heen.

Het is aan te raden meer intgebreide instructies te raadplegen, daar er veel manieren zijn om ritssluitingen in kledingstukken te gebruiken.

Einsetzen eines Reißverschlusses

Mit der Reißverschluß-Nähfußsohle ist es möglich, eine gerade Naht dicht an der Kante der Reißverschlußzähne zu nähen. Wenn die Zähne des Reißverschlusses links von der Nadel liegen:

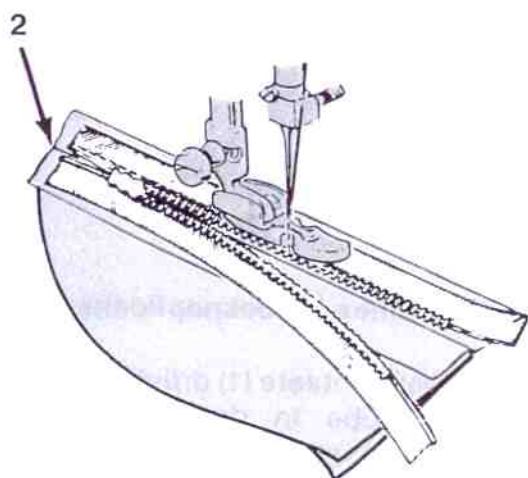
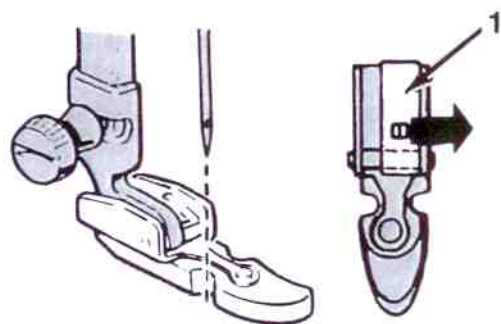
- Die bewegliche Einstellplatte der Nähfußsohle (1) bis zum Anschlag nach rechts schieben.
- Nähfußsohle an der linken Stiftseite einrasten (siehe "Auswechseln der Einrast-Nähfußsohlen").
- Stoffteile, in die der Reißverschluß eingesetzt werden soll, zusammenheften und Nahtzugabe auseinanderbügeln.
- Den geöffneten Reißverschluß mit der rechten Seite nach unten mittig auf die Heftnaht legen, sodaß die Zähne mit der Saumkante abschließen.
- Reißverschluß von unten nach oben annähen.

Die Zähne des Reißverschlusses liegen rechts von der Nadel:

- Nähfußsohle abnehmen. Die bewegliche Platte (1) bis zum Anschlag nach links schieben.
- Nähfußsohle an der rechten Stiftseite einrasten.
- Reißverschluß schließen und auf der anderen Seite annähen.
- Reißverschlußbandende an Nahtzugabe und Oberstoff heften.
- Das Kleidungsstück mit der rechten Seite nach oben legen und den Reißverschluß durch alle Stofflagen festnähen.

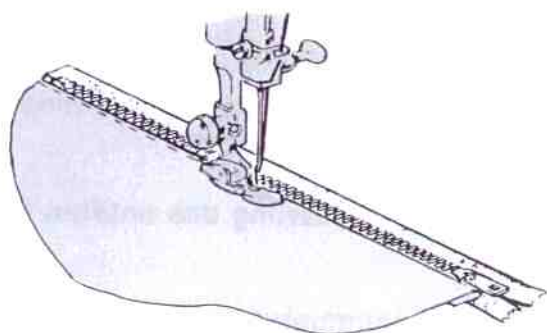
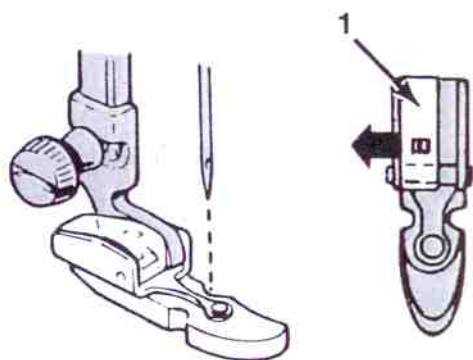
Diese ist nur eine von vielen Möglichkeiten, einen Reißverschluß einzunähen.

Applicazione di una Cerniera Lampo



Per formare una linea di cucitura uniforme e vicina ai denti della cerniera, usare l'apposito piedino per cerniere.

- Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell'ago, far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a destra.
- Far scattare il piedino con il gambo sul lato sinistro del perno (vedi "Sostituzione dei Piedini a Scatto").
- Imbastire a mano l'apertura dell'indumento (2) e stirare.
- Mettere la cerniera aperta al rovescio sull'apertura con i denti allineati alla cucitura.
- Cucire il nastro della cerniera dal basso verso l'alto.



Per cucire l'altro lato della cerniera (denti a destra dell'ago):

- Togliere il piedino e far scorrere il blocco di registrazione (1) tutto a sinistra. Far scattare il piedino sul lato destro del perno.
- Cucire l'altro lato della cerniera all'apertura dell'indumento.
- Voltare l'indumento sul diritto. Imbastire i margini del tessuto e fare una cucitura a filo della cerniera.

È consigliabile consultare anche le istruzioni solitamente incluse nelle confezioni, dato che le cerniere lampo possono essere applicate in vari modi.

Knoopsgaten

Deze machine maakt gemakkelijk knoopsgaten met gebruik van de microcomputer om een accurate herhaling te waarborgen. Gebruik altijd een lapie van dezelfde stof en tussenvoering om een proefknoopsgat te maken voordat de knoopsgaten op het kledingstuk worden gemaakt.

Het aansluiten vande knoopsgatenvoet

- Zet de naaldstang in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Zet depersvoet omhoog d.m.v. de persvoethevel in de hoogste stand te zetten.
- Draai de persvoetstang los, verwijder de complete persvoet door deze naar rechts te draaien en naar u toe te halen.
- Haak de knoopsgatvoet (B) tussen de losgedraaide schroef en rond de persvoetstang (C).
- Zet de persvoetschroef met een munt vast.

Het maken van een proefknoopsgat

- Kies het knoopsgat door knop (1) in te drukken en naai de rechterkant van de verlangde knoopsgatlengte.
- Druk knop (2) in en naai de bevenste trans en de linkerkant.
- Druk weer op knop (2) om het knoopsgat te sluiten met de onderste trens.

Om het geprogrammeerde knoopsgat uit te wissen druk u op knop (3).

- Het symbool in het patronenvenster zal de fasen voor het programmeren van het knoopsgat aangeven.
- b1 - knoopsgatprogramma gezocht
- b2 - tweede kanl wordt geprogrammeerd
- b3 - trens wordt geprogrammeerd
- bh - knoopsgatprogramma afgewerkt.

Knopflöcher

Mit dieser Nähmaschine ist das Anfertigen von Knopflöchern besonders einfach, denn der Mikrocomputer sorgt dafür, daß sie akkurat wiederholt werden können. Es empfiehlt sich, auf einem Muster des zu verwendenden Stoffes erst ein perfektes Probeknopfloch zu nähen.

Anbringen des Knopflochnähfußes

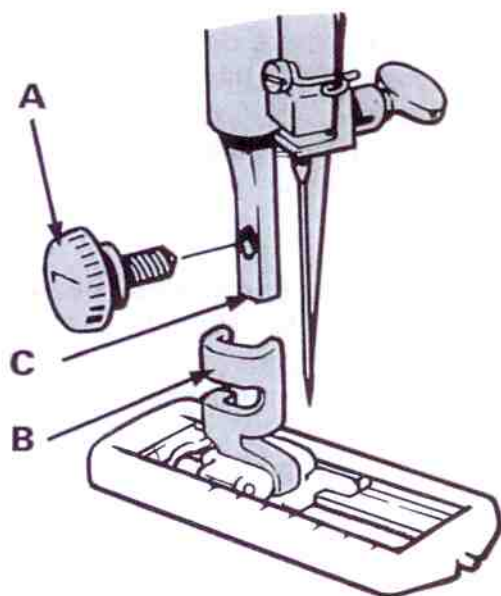
- Das Handrad nach vorne drehen bis die Nadelstange in Höchststellung ist.
- Den Nähfuß hochstellen.
- Die Nähfußschraube (A) lösen (nicht abschrauben) und den Nähfuß mit leichter Rechtsdrehung nach vorne abnehmen.
- Den Knopflochnähfuß (B) zwischen Nähfußschraube (A) haken und um die Presserstange (C) legen.
- Nähfußschraube (A) mit einer Münze festschrauben.

Anfertigen eines Probeknopflochs

- Die Knopflochtaste (1) drücken und die rechte Raupe in der gewünschten Knopflochlänge nähen.
- Taste (2) drücken und den oberen Riegel, sowie die linke Raupe nähen.
- Taste (2) noch einmal drücken und den unteren Riegel nähen.

Das so programmierte Knopfloch kann durch Drücken von Taste (3) wieder gelöscht werden.

- Die Symbole im Stichmusterfenster zeigen die einzelnen Programmschritte an:
- b1 - Knopflochprogramm wurde gewählt. Programmierung der ersten Raupe.
- b2 - Programmierung des oberen Riegels und der zweiten Raupe.
- b3 - Programmierung des unteren Riegels.
- bh - Programmierung des Knopflochs abgeschlossen.



Con questa macchina è molto facile eseguire gli occhielli, grazie al microcomputer. Prima di eseguire l'occhiello sull'indumento, suggeriamo di fare sempre un occhiello di prova su di un campione del tessuto.

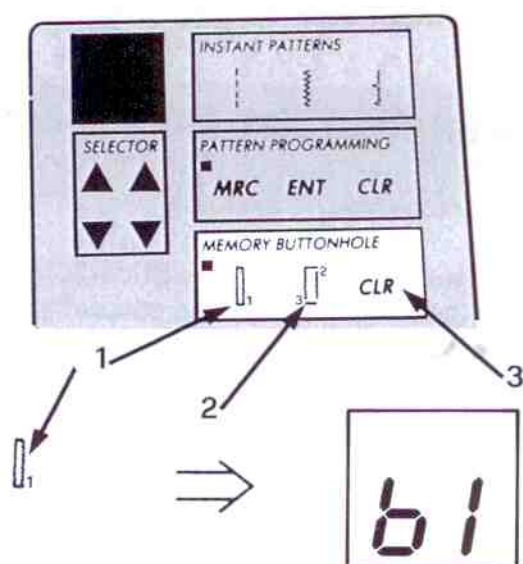
Applicazione del Piedino per Occhielli

- Sollevare la barra d'ago in posizione alta ruotando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino di pressione usando la leva alza piedino.
- Allentare (ma non rimuovere) la vite del piedino di pressione (A). Togliere il piedino di pressione ed il gambo, guidandoli verso se stessi e verso destra.
- Applicare il piedino per occhielli (B) alla vite (A) e alla barra di pressione (C).
- Chiudere la vite del piedino (A) con una moneta.

Esecuzione di un occhiello di prova

- Selezionare l'occhiello premendo il comando digitale (1) e cucire il cordoncino destro per la lunghezza desiderata.
- Premere il comando digitale (2) ed iniziare a cucire la barretta superiore e il cordoncino sinistro.
- Premere ancora il comando digitale (2) per chiudere l'occhiello con la barretta inferiore.

Per cancellare l'occhiello programmato, premere il comando digitale (3).



- Il simbolo che appare sull'indicatore di selezione indica le varie fasi di programmazione dell'occhiello:
- b1 - programma occhiello selezionato
- b2 - secondo cordoncino in programmazione
- b3 - barretta in programmazione
- bh - programma occhiello completato.

Bijstellen van steekbalans

- Controleer de gelijkheid van de knoopsgatsteek vóór het volledige programmeren, gebruik hetzelfde soort garen en aantal stoflagen die moeten worden genaaid.
- Met b1 afgebeeld in het venster begint u de rechterkant van het knoopsgat te naaien. Wanneer een lengte van ongeveer 2.5 cm is bereikt drukt u eenmaal op knop (2) om de linkerkant te naaien.
- Keer terug naar het beginpunt, stop de machine en druk weer op knop (3) en maak het knoopsgat af.
- Indien de steken aan de rechterkant van het knoopsgat te wijd uit elkaar zijn vergeleken met de linkerkant, draait u de balansregelaar (A) in de richting van de cijfers van de klok.
- Indien de steken aan de rechterkant te dicht bij elkaar zijn vergeleken met de linkerkant, draait u de balansregelaar (A) in de richting tegen de cijfers van de klok in.
- Druk op b3 (CLR), herhaal de proef en stel bij totdat het stiksel aan beide kanten gelijk is.

Bijstellen van steekdichtheid

Indien gewenst kan de steekdichtheid worden bijgesteld door de steeklengte knop (5) in te schakelen. Stel de steeklengte-regelaar (6) bij en probeer opnieuw tot de verlangde dichtheid is verkregen.

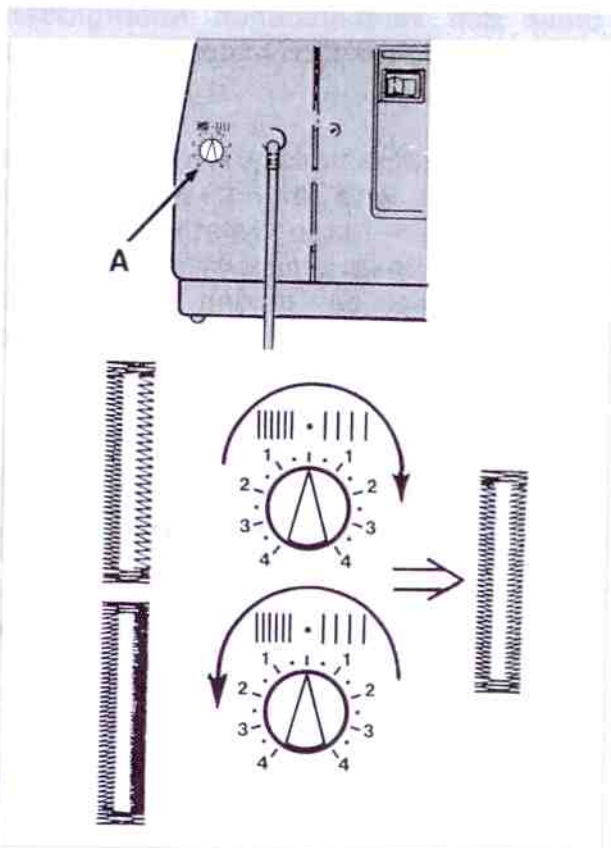
Stichausgleich

- Nach dem Herstellen des Probeknopflochs überprüfen, ob das Stichbild ausgeglichen ist. Hierbei den gleichen Stoff und die gleiche Anzahl von Stofflagen, die genäht werden sollen, verwenden.
Die linke Taste drücken.
- Die rechte Raupe des Knopflochs nähen, wenn das Symbol b1 im Sichtfenster erscheint. Nach gewünschter Länge die mittlere Taste drücken (Symbol b2 im Sichtfenster) und die linke Raupe nähen.
- Wenn die Ausgangsposition wieder erreicht ist, die Maschine anhalten, nochmal die mittlere Taste drücken und das Knopfloch fertignähen.
- Wenn die Stiche der rechten Knopflochseite im Vergleich zur linken Seite zu weit auseinanderliegen, den Stichausgleichswähler (A) in Uhrzeigerrichtung drehen.
- Wenn die Stiche der rechten Seite im Vergleich zur linken zu dicht beieinanderliegen, den Stichausgleichswähler (A) entgegen der Uhrzeigerrichtung drehen.
- Die rechte Taste (CLR) drücken. Den Test wiederholen und Justierungen vornehmen, bis der Stich auf beiden Seiten des Knopflochs ausgeglichen ist.

Einstellen der Stichdichte

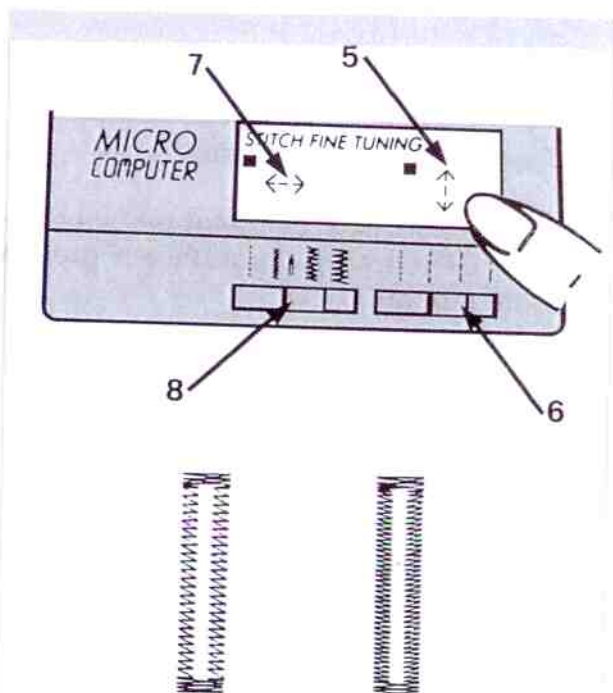
Falls gewünscht, kann die Stichdichte eingestellt werden, indem die spezielle Stichlängentaste (5) gedrückt wird. Mit der Feineinstellung (6) so lange fortfahren, bis das gewünschte Stichbild genäht wird.

Regolazione bilanciamento punto



- Controllare il bilanciamento dell'occhiello prima di programmarlo, facendo una prova sullo stesso tipo di tessuto e con lo stesso numero di strati dell'indumento da cucire.
- Con il simbolo b1 visualizzato nell'indicatore di selezione, iniziare a cucire il cordoncino destro dell'occhiello. Quando si raggiunge una lunghezza di circa 2,5 cm., premere il comando digitale (2) una volta per cucire il cordoncino sinistro.
- Quando si raggiunge la posizione di partenza, fermare la macchina e premere di nuovo il comando digitale (2) e completare l'occhiello.
- Se i punti del cordoncino destro sono troppo spazati rispetto a quelli del cordoncino sinistro, ruotare il selettore bilanciamento punti (A) in senso orario.
- Se i punti del cordoncino destro sono troppo ravvicinati rispetto a quelli del cordoncino sinistro, ruotare il selettore bilanciamento punti in senso anti-orario.
- Premere "CLR", ripetere il test e regolare finché il bilanciamento è uguale su entrambi i lati.

Regolazione densità punto



Se necessario, è possibile regolare la densità del punto premendo il comando digitale (5) di regolazione lunghezza punto. Muovere il selettore lunghezza punto (6) ed eseguire un altro test di prova fino a quando si raggiunge il risultato desiderato.

Bijstellen van breedte

Ook de breedte van het knoopsgat kan worden bijgesteld, indien gewenst, om bredere of smallere knoopsgaten te naaien, in overeenstemming met de verschillende grootte van knopen en dikte van de stof.

Om de normale steekbreedte annulering-knop (7) te veranderen stelt u de annulerings regelknop (8) bij en blijft u proberen tot de verlangde breedte is verkregen. Dit heeft geen invloed op de inknip die 1 mm breed zal blijven zoals het geprogrammeerde knoopsgat.

Programmeren van lengte

Wanneer u tevreden bent over de balans, dichtheid en breedte, gaat u als volgt verder:

- Teken de plaats en lengte van het knoopsgat op het stoflapje af.
- Leg de aftekeningen op de voet (9) gelijk met de aftekeningen op de stof en zet de voet omlaag.
- Druk eenmaal op knop (1).
- Het symbool (b1) wordt zichtbaar in het patroonvenster en het groene lampje (10) gaat branden.

Einstellen der Knopflochbreite

Wenn gewünscht, kann auch die Breite des Knopflochs verstellt werden, um breitere oder schmalere Knopflöcher zu nähen und diese den verschiedenen Knopfgrößen bzw. unterschiedlichen Materialstärken anzupassen.

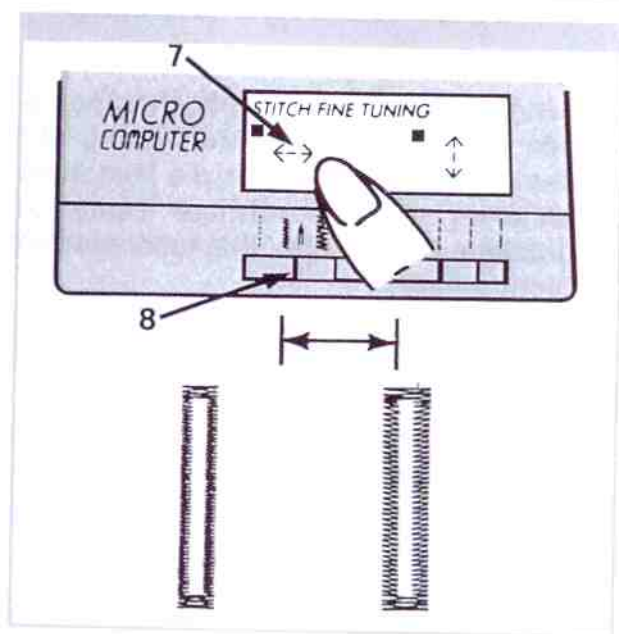
Um die vorprogrammierte Knopflochbreite zu verstellen, wird Taste (7) gedrückt und Hebel (8) so lange verstellt, bis die gewünschte Breite genäht wird. Der Schnitt-raum zwischen den beiden Raupen wird dabei nicht verändert, sondern wie programmiert 1 mm breit bleiben.

Programmieren der Knopflochlänge

Wenn Stichbild und Knopflochbreite zufriedenstellend sind, wird die Länge eingestellt:

- Die Position und Länge des Knopflochs auf einem Stoffmuster markieren.
- Markierungen des Knopflochfußes (9) auf die Markierungen des Stoffes ausrichten.
- Taste (1) einmal drücken.
- Das Symbol (b1) erscheint im Sichtfenster. Gleichzeitig leuchtet ein grünes Licht (10) auf.

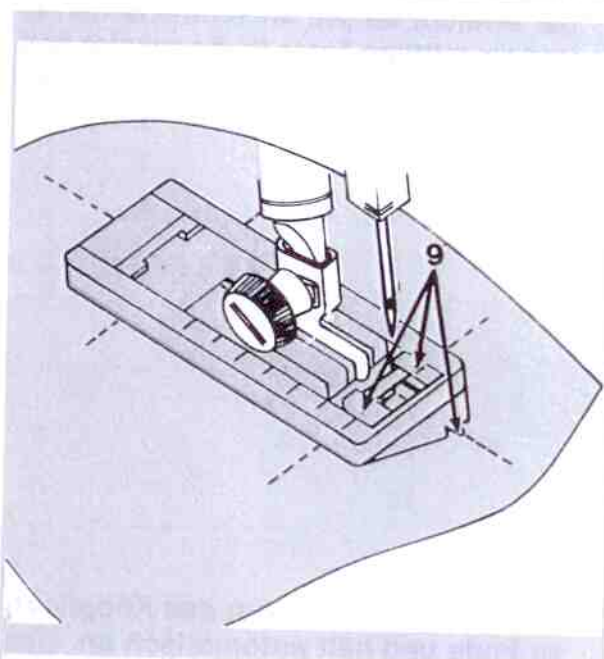
Regolazione Ampiezza



Inoltre, se necessario, è possibile modificare l'ampiezza dell'occhiello per adattarlo alle varie misure dei bottoni e ai diversi pesi del tessuto.

Per modificare l'ampiezza standard, premere il comando digitale (7) e regolare l'ampiezza con il selettore (8). Eseguire un test di prova fino a raggiungere il risultato desiderato. Tuttavia, lo spazio centrale per l'asola non può essere modificato e rimane sempre fissato in 1 mm. di ampiezza.

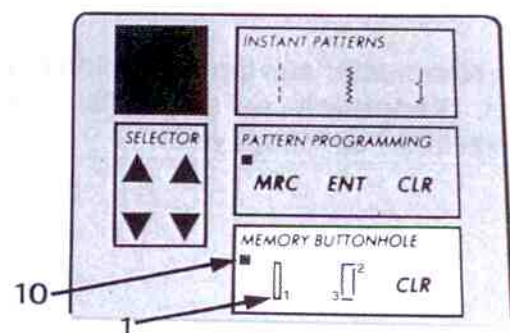
Programmazione Lunghezza



Se il bilanciamento, la densità e l'ampiezza punto sono soddisfacenti, procedere a:

- Marcare la posizione e la lunghezza dell'occhiello sul campione di tessuto.

Allineare le linee sul piedino (9) con quelle segnate sul tessuto e abbassare il piedino.



- Premere il comando digitale (1) una volta.
- Sull'indicatore di selezione appare il simbolo (b1) e si accende la spia luminosa verde (10).

Programmeren van lengte (vervolg)

- Druk langzaam op de snelheidsregelaar om met het naaien van de rechterkant van het knoopsgat te beginnen. Wanneer het stiksel bij de achterste aftekening op de stof (**A**) komt, zet u de machine stil en drukt u op de middelste knop (2). Het symbool (b2) zal verschijnen.
- Begin weer te naaien om de linkerkant van het knoopsgat af te maken.

- Wanneer het stiksel de beginlijn aan de voorkant van het knoopsgat (**B**) bereikt zet u de machine stil en drukt u voor de tweede keer op de middelste knop (2). Het symbool (b3) zal verschijnen.

- De machine zal het knoopsgat afmaken en automatisch stoppen. Het groene lampje (10) zal beginnen te flikkeren en het symbool (bh) zal verschijnen om aan te geven dat het knoopsgat in het geheugen is opgeslagen.
- Haal het proeflapje van de machine, knip de inknip in het knoopsgat en controleer de grootte met de knoop.

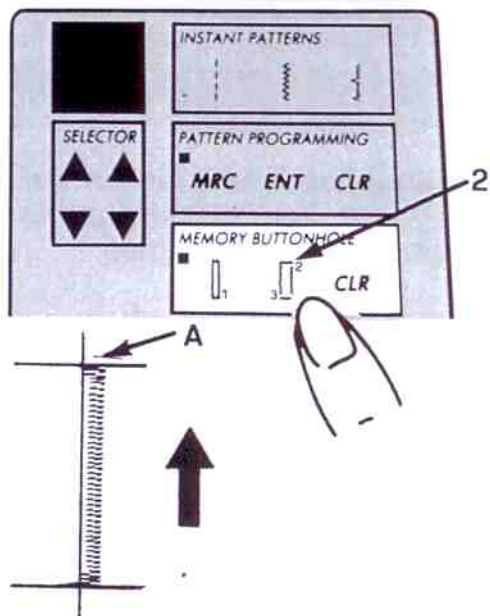
Programmieren der Knopflochlänge (Forts.)

- Langsam die rechte Knopflochraupe nähren. Wenn die obere Markierung auf dem Stoff (**A**) erreicht ist, die Maschine anhalten und die mittlere Taste (2) drücken. Das Symbol (b2) erscheint im Sichtfenster.
- Jetzt die linke Knopflochraupe nähren.

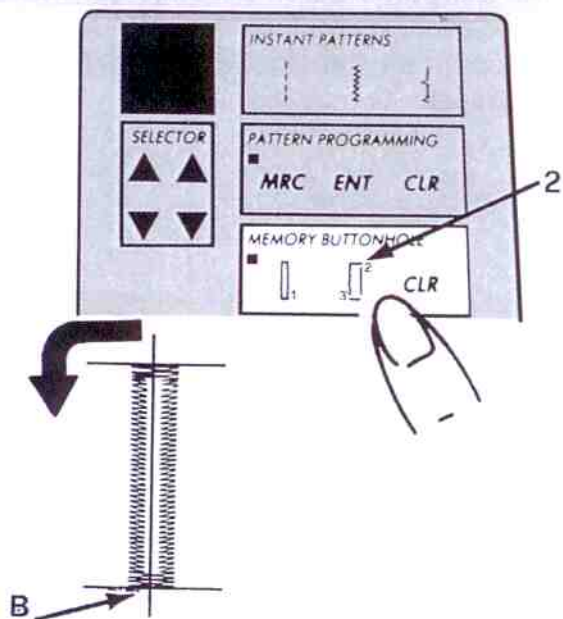
- Wenn die untere Markierungslinie wieder erreicht ist (**B**), Maschine anhalten und die mittlere Taste (2) ein zweites Mal drücken. Im Sichtfenster erscheint das Symbol (b3).

- Die Maschine näht nun das Knopfloch zu Ende und hält automatisch an. Das grüne Licht (10) beginnt zu blinken, das Symbol (bh) erscheint im Sichtfenster und zeigt an, daß das Knopfloch gespeichert ist.
- Das Nähmuster aus der Maschine nehmen. Knopfloch aufschneiden und überprüfen, ob Knopf paßt.

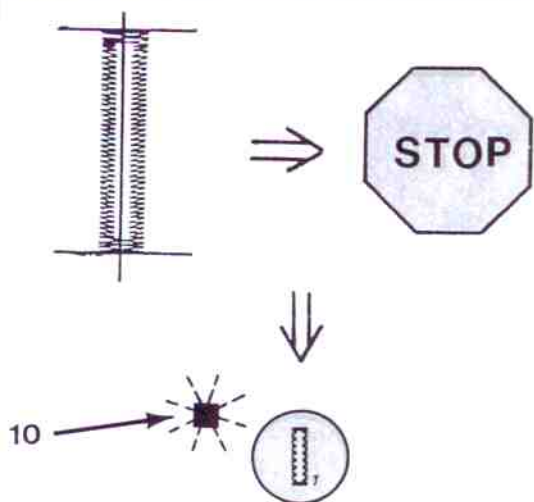
Programmazione Lunghezza (Cont.)



- Premere lentamente il reostato per iniziare a cucire il cordoncino destro dell'occhiello. Quando la cucitura raggiunge la linea di fine occhiello (A) indicata sul tessuto, fermare la macchina e premere il comando digitale (2). Appare il simbolo (b2).
- Iniziare di nuovo a cucire per completare il lato sinistro dell'occhiello.



- Quando la cucitura raggiunge la linea di inizio dell'occhiello (B), fermare la macchina e premere il comando digitale (2) un'altra volta. Appare il simbolo (b3).



- La macchina completa l'occhiello e si ferma automaticamente. La spia luminosa verde (10) inizia a lampeggiare e il simbolo (bh) appare sull'indicatore per indicare che l'occhiello è memorizzato.
- Togliere il campione di tessuto dalla macchina, tagliare l'asola e verificare l'esatta misura dell'occhiello inserendo il relativo bottone.

Wanneer de maat juist is en het knoopsgat er goed uit ziet, kunnen de knoopsgaten als volgt op het kledingstuk worden herhaald:

Programmeren van steeklengte (vervolg)

- Leg de plaatsings aftekeningen van het knoopsgat op de stof gelijk met de aftekeningen op de voet, zoals eerder.
- Druk knop (1) in en begin te naaien. De machine stopt automatisch wanneer het knoopsgat klaar is.
- Mocht u andere steekfuncties willen gebruiken dan kunt u dit doen zonder het knoopsgat in het geheugen te verstoren. Het geprogrammeerde knoopsgat kan later opnieuw worden gekozen door knop (1) in te drukken. Het symbool (bh) zal aangeven dat er een programma in het geheugen is.

Geheugen vrijmaken

Het geprogrammeerde knoopsgat zal in het geheugen blijven zitten zolang de stroom is ingeschakeld of totdat de gebruiker het wil (uit)wissen door de knop "CLR" te gebruiken.

- De "CLR" functie werkt alleen wanneer de machine in het knoopsgaten-programma staat.

Wenn Größe und Stichbild wie gewünscht ausfallen, kann das Knopfloch auf dem fertigen Kleidungsstück wiederholt werden:

Programmieren der Knopflochlänge (Forts.)

- Die Knopflochmarkierungen auf dem Stoff mit den Markierungen des Knopflochfußes ausrichten.
- Taste (1) drücken und mit dem Nähen beginnen. Die Maschine hält automatisch an, wenn das Knopfloch fertig ist.
- Sollte es zwischendurch nötig sein, andere Stichmuster zu nähen, so kann das geschehen, ohne das gespeicherte Knopfloch zu löschen. Das programmierte Knopfloch kann zu einem späteren Zeitpunkt durch Drücken der Taste (1) wieder gewählt werden. Das Symbol (bh) zeigt an, daß das Knopfloch gespeichert ist.

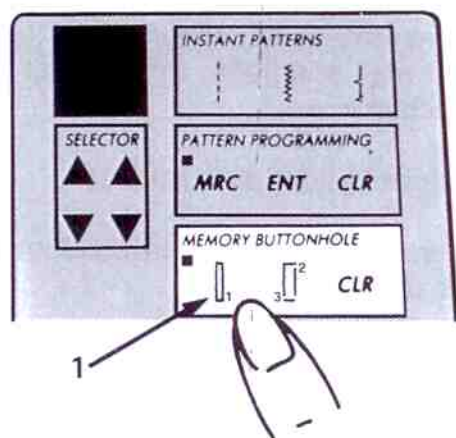
Löschen des Speichers

Das programmierte Knopfloch bleibt so lange im Speicher, wie die Maschine angeschaltet ist oder bis es durch Drücken der Knopflochlösch-Taste "CLR" gelöscht wird.

- Die Lösch-Taste arbeitet nur, wenn die Maschine auf Knopflochnähen eingestellt ist.

Se la misura e l'estetica sono accettabili, lo stesso occhiello può essere ripetuto sull'indumento come segue:

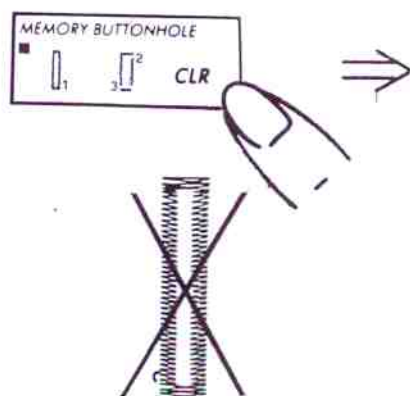
Programmazione lunghezza (cont.)



- Allineare le linee sul piedino con quelle segnate sul tessuto.
- Premere il comando digitale (1) e iniziare a cucire. La macchina si ferma automaticamente non appena completato l'occhiello.
- L'esecuzione di altre funzioni di cucito non disturba la memorizzazione dell'occhiello. L'occhiello memorizzato può essere richiamato successivamente premendo il comando digitale (1). Il simbolo (bh) indica che il programma è ancora in memoria.

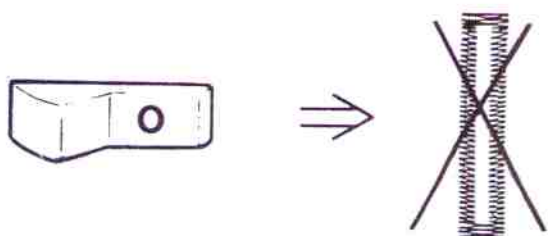


Cancellazione Memoria



L'occhiello così programmato rimane in memoria fino a quando la macchina rimane accesa oppure fino a quando viene cancellato dalla memoria premendo il comando digitale "CLR".

- La funzione "CLR" (cancellazione memoria) è attiva solo se sulla macchina è stato selezionato il programma dell'occhiello.



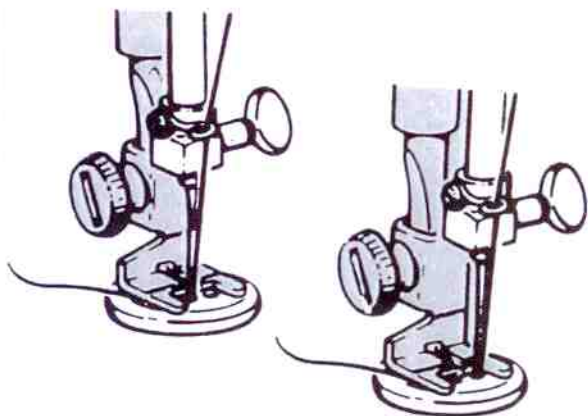
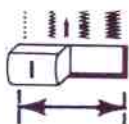
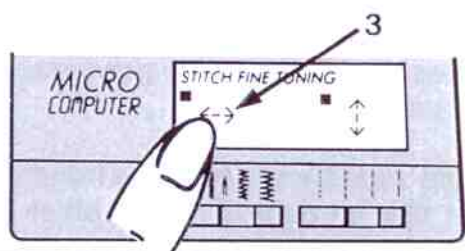
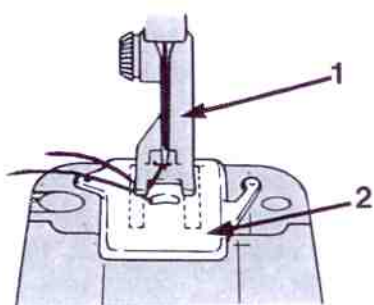
Knopen aannaaien

- Om knopen aan te naaien bevestigt u eerst de knoop aanzetvoet (1) aan de machine door de aanwijzingen onder "Terugzetten van schroefpersvoeten" in hoofdstuk 2 te volgen.
- Bevestig de transporteerdekplaat op de machine, eveneens beschreven in hoofdstuk 2.
- Kies de zigzagsteek.
- Druk de knop (3) voor zuivere afstelling van de steekbreedte in.
- Met het kledingstuk op zijn plaats onder de voet legt u de knoop onder de voet. Leid de naald in het linker gaatje, draai aan het handwiel en maak de eerste steek. Wanneer de naald uit de knoop komt stelt u de knop voor zuivere afstelling van de breedte bij, zodat de naald precies in het rechter gaatje komt.
- De snelheidsregelaar kan dan worden ingedrukt en de machine kan ongeveer zes steken maken.
- Voor een knoop met vier gaatjes draait u het kledingstuk rond en herhaalt u de handeling.
- Haal het werk van de machine en knoop beide draden aan de onderkant van de stof vast om de knoop vast te zetten.

Annähen von Knöpfen

- Zum Annähen von Knöpfen wird der Knopfannähfuß (1) angebracht. Siehe hierzu Kapitel 2, "Auswechseln von Nähfüßen".
- Die Transporteur-Abdeckplatte (2) einsetzen, wie ebenfalls im Kapitel 2 beschrieben.
- Die Zickzackstichtaste drücken.
- Die Taste für Stichbreitenfeineinstellung (3) drücken.
- Das Kleidungsstück und den Knopf unter dem Nähfuß in Position legen. Die Nadel in das linke Knopfloch führen und mit Hilfe des Handrads den ersten Stich nähen. Wenn die Nadel wieder oberhalb des Lochs steht, die Stichbreitenfeineinstellung so justieren, daß die Nadel genau in das rechte Loch einsticht.
- Jetzt mit Hilfe des Anlassers etwa 6 Stiche nähen.
- Bei 4-Lochknöpfen den Stoff versetzen oder drehen und wiederholen.
- Das Kleidungsstück aus der Maschine nehmen und beide Fäden auf der Stoffunterseite verknüpfen und so den Knopf absichern.

Come attaccare un bottone



- Per attaccare i bottoni, applicare il piedino per bottoni (1) seguendo le istruzioni riportate nel Capitolo 2. (Sostituzione dei Piedini di Pressione con gambo).
- Applicare il copritrasportatore (2) sulla macchina, come indicato nel Capitolo 2.
- Selezionare il punto zig-zag.
- Premere il comando digitale per la regolazione ampiezza punto (3).
- Posizionare l'indumento ed il bottone sotto il piedino. Guidare l'ago nel foro di sinistra con il volantino e fare il primo punto. Quando l'ago esce dal bottone, regolare l'ampiezza del punto in modo che l'ago penetri con esattezza nel foro di destra.
- Premere il reostato ed eseguire almeno sei punti per fissare il bottone.
- Per un bottone a quattro fori, ruotare l'indumento e ripetere l'operazione.
- Togliere il lavoro dalla macchina e tagliare i fili sul rovescio del tessuto per fissare il bottone.

Naaïen met dubbele naald

Naaïen met een dubbele naald maakt twee parallelle, dicht naast elkaar geplaatste lijnen sierstiksel.

- Met de machine uitgeschakeld zet u de dubbele naald in de naaldklem en rijgt u de machine in zoals voor naaïen met een enkele naald en door het rechter naaldoogje (1).
- Bevestig een extra garenpen met viltje (2) op de spoelwinder-as (3); zet er een tweede garenklos op en rijg de machine weer in zoals gewoonlijk, behalve dat u draadgeleider (4) direct boven de naald, overslaat. Rijg de tweede draad door het linker oogje van de naald.
- Stel de regelknop voor zuivere afstelling van de steekbreedte (5) in werking door het indrukken van knop (7) en stel de steekregelknop op de gewenste breedte in tussen rechte steek en dubbele naald teken (6).

WAARSCHUWING: NAAI NIET met de dubbele naald wanneer u patronen gebruikt die direct van het geheugen gekozen zijn, en gebruik **GEEN** steekbreedte groter dan die, wele aangegeven is door het dubbele naald teken op de steekbreedteregelknop voor zuivere afstelling. De naald zou dan kunnen breken. Draai met de hand langzaam aan het handwiel, zodat u goed kunt zien of de naald vrij is voordat u de snelheidsregelaar indrukt.

Bij deze machine wordt **geen** dubbele naald of extra garenklossen en viltje geleverd. Deze accessoires zijn verkrijgbaar bij een Singerwinkel of -dealer.

Nähen mit der Zwillingssnadel

Die Zwillingssnadel stellt gleichzeitig zwei parallele und dicht beieinanderliegende Ziernähte her.

- Die Maschine abschalten. Die Zwillingssnadel mit der flachen Seite des Kolbens nach hinten in die Maschine einsetzen. Maschine wie üblich mit dem ersten Faden durch das rechte Ohr der Zwillingssnadel einfädeln (1).
- Den zweiten Garnrollenhalter mit Filzscheibe (2) auf die Spuleinrichtung (3) stecken. Die Garnrolle aufsetzen. Maschine wie üblich einfädeln, jedoch die Fadenführung über der Nadel (4) auslassen. Den Faden durch das linke Ohr fädeln.
- Die Stichbreiteneinstellung mit Taste (7) aktivieren und mit Regler (5) die gewünschte Breite zwischen den Markierungen Geradnadel und Zwillingssnadel (6) einstellen.

Bitte beachten: Keine größere Stichbreite als für Zwillingssnadeln angegeben nähen, da sonst die Nadel bricht. Immer erst mit Hilfe des Handrads prüfen, ob die Nadel richtig einsticht.

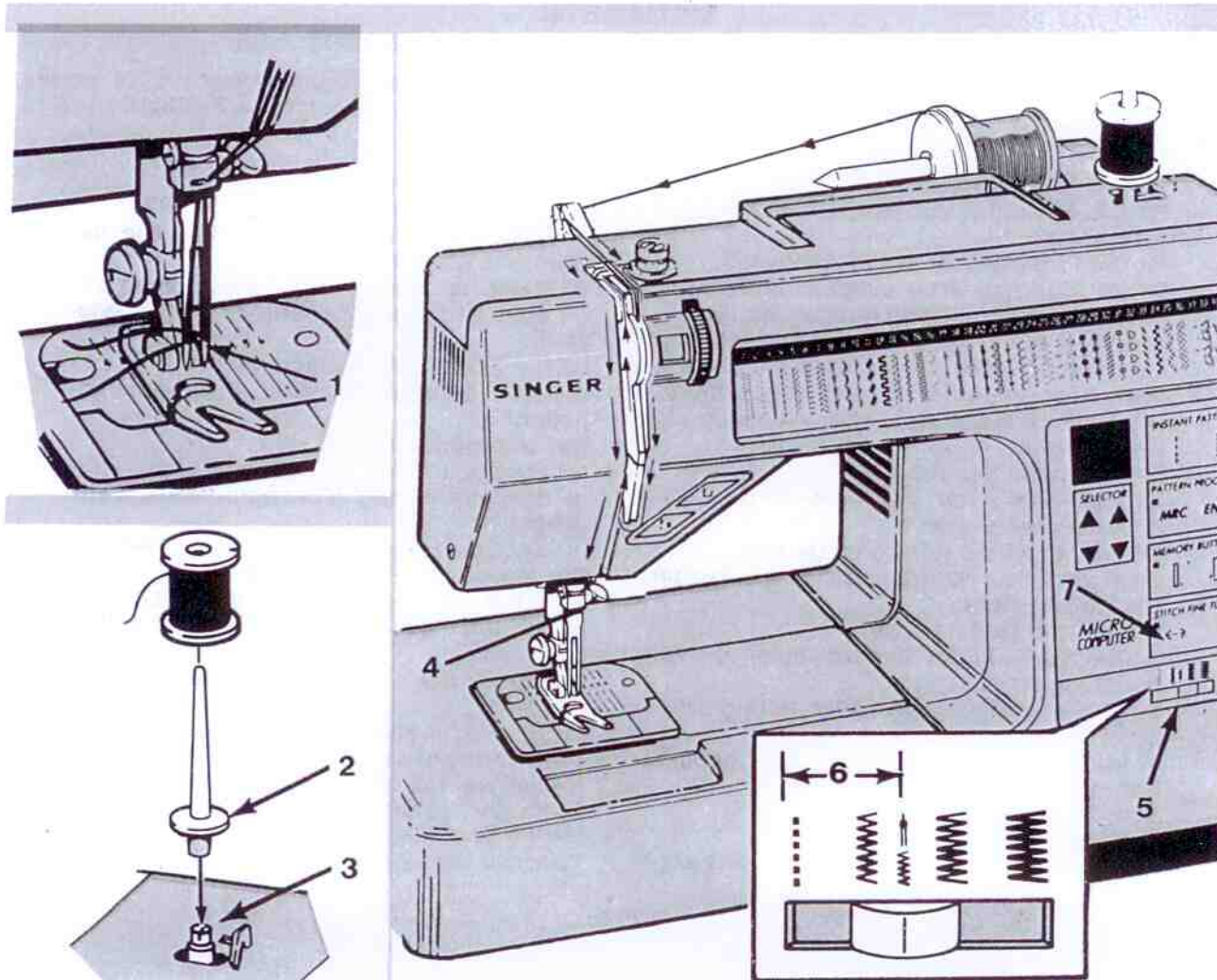
Cucitura con l'Ago Gemello

Con l'ago gemello si ottengono simultaneamente due file parallele e vicine di cuciture decorative.

- Spegnere la macchina ed inserire l'ago gemello nel morsetto. Infilare la macchina nel modo solito e passare il filo attraverso la cruna dell'ago destro (1).
- Applicare il portarocchetto ausiliario con la rondella in feltro (2) all'alberino dell'avvolgibobina (3). Mettere il secondo rocchetto sul portarocchetto ausiliario. Infilare di nuovo la macchina, tralasciando però il guidafile (4) sopra l'ago. Infilare la cruna dell'ago sinistro.
- Premere il comando (7) per la regolazione manuale del punto e regolare il selettore ampiezza punto (5) sulla posizione desiderata, compresa tra l'impuntura diritta ed il simbolo grafico dell'ago gemello (6).

ATTENZIONE: Prima di iniziare a cucire con il doppio ago, assicurarsi di aver regolato l'ampiezza punto come descritto sopra. La scelta di un'ampiezza punto superiore a quella raccomandata causa la rottura dell'ago. Ruotare lentamente il volantino con la mano per assicurarsi che l'ago non tocchi la placca. Avvitare la macchina premendo il reostato.

L'ago gemello ed il portarocchetto ausiliario non sono forniti a corredo della macchina, ma sono in vendita presso tutti i Centri Singer come accessori addizionali.



Controlelijst voor zelf repareren

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen overtuigt u zich er dan van dat de aanwijzingen goed worden opgevolgd. Als de moeilijkheid dan nog niet is opgelost kan onderstaande controlelijst u misschien helpen.

De naald beweegt niet

Is de machine aangesloten op het stopcontact?

Is de stroom- en lichtsakelaar aan?

Is de snelheidsregelaar aangesloten?

Is de spoelwinder uitgeschakeld?

Is de machine automatisch stil gezet omdat er een enkel patroon of knoopsgat gereed is?

De naald beweegt maar er wordt geen steek gevormd

Is de naald defect?

Is de naald helemaal in de naaldklem gezet?

Zijn spoeltje en naald goed ingeregeng?

Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?

De naald breekt

Heeft de naald de juiste dikte?

Is de naald helemaal in de naaldklem gezet?

Zijn de regelaars goed ingesteld?

Worden de juiste accessoires gebruikt?

Moeilijkheden bij het spoelwinder

Is er goed ingeregeng?

Loopt de draad vrij van de garenklos af?

Is de spoelwinder ingeschakeld?

Wordt het draadeinde stevig vastgehouden bij het begin van het winden?

De bovendraad breekt

Is de machine goed ingeregeng?

Loopt de draad vrij van de garenklos af?

Wordt de goede klosschijf gebruikt?

Is de bovendraadspanning te strak?

Is de spoelhuls goed ingezet?

Is de rand van het spoeltje onbeschadigd?

De spoeldraad breekt

Is het spoeltje goed opgewonden?

Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?

Is de spoelhuls goed ingeregeng?

Overgeslagen steken

Is de machine goed ingeregeng?

Wordt de stof goed naar beneden gehouden?

Is de naald van de juiste soort en dikte?

Is de naald recht en scherp?

De stof transporteert niet goed onder de persvoet

Is de persvoet goed aan de machine bevestigd?

Staat de persvoet omlaag?

Is de steeklengte goed ingesteld?

Wordt de juiste persvoet gebruikt?

Prüfliste

So können kleine Fehler selbst behoben werden: Beim Auftreten einer Störung zuerst prüfen, ob die Anweisungen dieser Bedienungsanleitung befolgt wurden. Erst dann die folgende Prüfliste zu Hilfe nehmen.

Die Nadel bewegt sich nicht

Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen?

Ist der Fußanlasser angeschlossen?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

Ist die Spuleinrichtung ausgeschaltet?

Hat sich die Maschine automatisch nach Beendigung eines programmierten Stichmusters oder eines Knopflochs abgeschaltet?

Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche

Ist die Nadel beschädigt?

Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum Anschlag eingesetzt?

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Liegt die Spule richtig in der Spulenkapsel?

Die Nadel bricht

Stimmt die Nadelstärke?

Ist die Nadel in der Nadelklammer bis zum Anschlag eingesetzt?

Sind alle Bedienungswähler richtig eingestellt?

Wurde das für die Näharbeit richtige Zubehör ausgewählt?

Schwierigkeiten beim Aufspulen

Wurde korrekt eingefädelt?

Läßt sich der Faden von der Garnrolle ungehindert abziehen?

Ist der Spuler eingeschaltet?

Ist das Fadenende beim Spulbeginn fest auf der Spule?

Der Oberfaden reißt

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Läßt sich der Faden ungehindert von der Garnrolle abziehen?

Wird der richtige Garnableiter verwendet?

Ist die Oberfadenspannung zu hoch eingestellt?

Ist die Spule richtig eingesetzt?

Ist der Spulenrand frei von Unebenheiten?

Der Unterfaden reißt

Ist die Spule richtig aufgespult?

Ist die Spule richtig in die Spulenkapsel eingesetzt?

Ist der Spulenfaden richtig eingefädelt?

Die Maschine läßt Stiche aus

Ist die Maschine richtig eingefädelt?

Wird der Stoff vom Nähfuß sicher gehalten?

Wurde die richtige Nadelstärke gewählt?

Ist die Nadel gerade und spitz?

Der Stofftransport ist mangelhaft

Ist der Nähfuß fest angeschraubt?

Steht der Lüfterhebel unten?

Ist die Stichlänge richtig eingestellt?

Wird der richtige Nähfuß benutzt?

Come Rimediare a Piccoli Inconvenienti

Se incontra delle difficoltà, Le suggeriamo di riguardare attentamente questo manuale per assicurarsi che stia seguendo le istruzioni correttamente. Se il problema persiste, i seguenti suggerimenti Le saranno di aiuto per risolverlo.

L'ago non si muove

La macchina è collegata alla corrente?
L'interruttore della macchina e del riflettore è acceso?

Il reostato è collegato?

L'avvolgibobina è disinserito?

La macchina si è fermata automaticamente perché ha terminato una lettera singola o un occhiello?

L'ago si muove ma non si forma il punto

L'ago è difettoso?

L'ago è completamente inserito nel morsetto?

La bobina e l'ago sono infilati correttamente?

La bobina è correttamente inserita nella sua scatola?

L'ago si rompe

L'ago è della misura giusta?

L'ago è inserito correttamente nel morsetto?

Le varie regolazioni sono corrette?

Gli accessori usati sono quelli giusti?

La bobina ha difficoltà ad avvolgersi

Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?

L'avvolgibobina è inserito?

Il capo del filo è tenuto fermamente all'inizio della bobina?

La macchina è infilata correttamente?

Il filo dell'ago si rompe

La macchina è infilata correttamente?

Il filo si svolge senza intoppo dal rocchetto?

Si sta usando un ferma rocchetto adatto?

La tensione del filo dell'ago è eccessiva?

La scatola bobina è inserita correttamente?

Il bordo della bobina è senza tacche?

Il filo della bobina si rompe

La bobina è avvolta correttamente?

La bobina è correttamente inserita nella scatola bobina?

La scatola bobina è infilata correttamente?

Punti saltati

La macchina è infilata correttamente?

Il tessuto è appoggiato saldamente sulla base?

L'ago è del tipo e della misura giusta?

L'ago è diritto e non spuntato?

Il tessuto non si sposta nel modo giusto sotto il piedino

Il piedino è applicato correttamente alla macchina?

Il piedino è abbassato?

La lunghezza del punto è stata regolata correttamente?

State usando il piedino giusto?

5. SCHOONMAKEN VAN DE MACHINE

Om de betrouwbaarheid van uw machine te verzekeren moet u hem regelmatig schoonmaken en oliën. Periodieke service-beurten door een Singerwinkel of -dealer worden aangeraden, afhankelijk van hoe vaak u de machine gebruikt.

Verwijderen van de frontplaat

WAARSCHUWING: voordat u enige handeling uit dit hoofdstuk gaat verrichten haalt u eerst de stekker uit het stopcontact!

Verwijder de frontplaat van de machine alleen voor schoonmaken, oliën en verwisselen van lampje. Houd de plaat voor het overige goed gesloten.

- Draai de schroef los en verwijder hem (1).
- Verwijder de frontplaat door deze een beetje naar u toe en naar links te trekken (2).
- Zet de frontplaat terug door hem naar rechts te schuiven onder de bovenrand van de bovenplaat (3).
- Wanneer de plaat goed zit zet dan de schroef weer in en draai hem vast.

Schoonmaken van de machine

- Gebruik een zacht droog doekje voor normaal schoonmaken van de buitenkant. Hardnekkige vlekken kunnen worden verwijderd met een zacht zeepsopje.
- Verwijder met een zacht borsteltje alle pluïsjes van alle zichtbare mechanische onderdelen onder de frontplaat, evenals van de grijpbaan en naald, transporteur en spoelruimten.
- Breng periodiek een druppeltje olie op de aangegeven ruimten aan. **GEBRUIK NIET** teveel olie!

5. PFLEGE DER NÄHMASCHINE

Die Nähmaschine sollte regelmäßig gereinigt und geölt werden, damit sie immer zuverlässig arbeitet. Ein periodischer Kundendienst durch das SINGER Fachgeschäft ist zu empfehlen.

Abnehmen des Kopfdeckels

Wichtig: Bevor die Maschine gereinigt wird, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Den Kopfdeckel nur zum Reinigen und Ölen der Maschine, sowie zum Auswechseln der Glühlampe abnehmen.

- Befestigungsschraube (1) herausdrehen.
- Den Kopfdeckel vorsichtig abziehen und nach links entfernen (2).
- Beim Einsetzen Kopfdeckel nach rechts unter den Armdeckel schieben (3).
- Wenn der Kopfdeckel richtig sitzt, ihn wieder mit der Schraube befestigen (1).

Reinigen der Nähmaschine

- Die Oberfläche der Maschine mit einem weichen Tuch reinigen. Flecken können mit Wasser oder einem milden Reinigungsmittel entfernt werden.
- Flusen und Staub im Bereich der Spulenkapsel, Nadelstange oder Oberfadenspannung werden mit einem Pinsel entfernt. Die abgebildeten Stellen regelmäßig mit einem Tropfen Nähmaschinenöl ölen.
- Nicht zu viel Öl verwenden.

5. PULIZIA E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

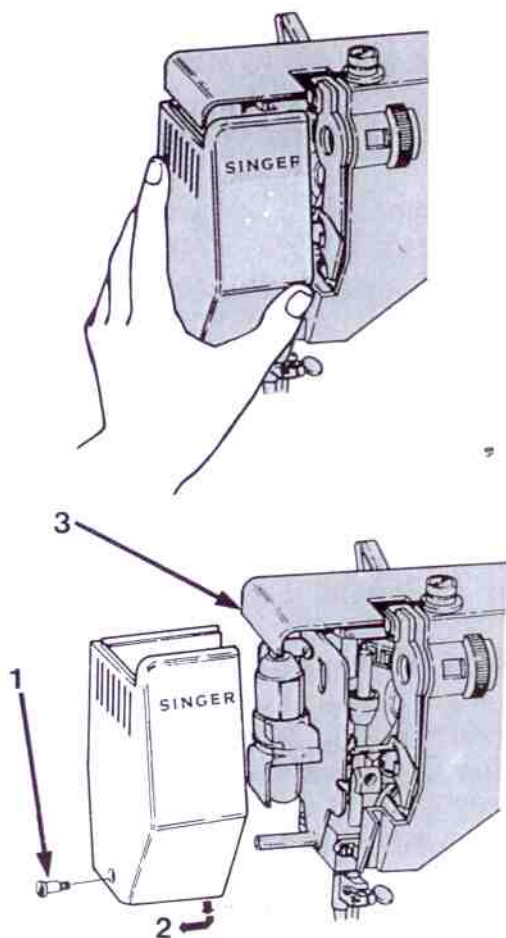
La Sua macchina per cucire rimarrà efficiente per parecchi anni se avrà cura di mantenerla pulita e lubrificata. Si raccomanda anche di far controllare periodicamente la macchina presso i Centri di Assistenza Autorizzati. La frequenza delle operazioni di manutenzione e di controllo tecnico dipendono, ovviamente, dall'uso.

Rimozione del Coperchio Frontale

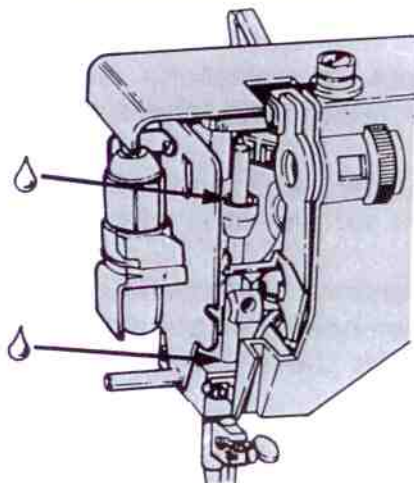
ATTENZIONE: Prima di eseguire una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione della macchina, è necessario staccare la spina dalla presa della corrente elettrica.

Togliere il coperchio frontale solo per pulire, lubrificare la macchina e per sostituire la lampadina. In tutti gli altri casi, tenere il coperchio frontale fermo in posizione.

- Allentare e togliere la vite (1).
- Togliere il coperchio frontale tirandolo leggermente verso se stessi e poi verso sinistra (2).
- Ricollocare il coperchio frontale facendolo scorrere verso destra sotto il bordo superiore del coperchio del braccio (3).
- Serrare la vite (1).
- Per la periodica pulizia delle parti esterne, usare un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie possono essere tolte con acqua e sapone neutro.



Pulizia della Macchina



- Togliere filaccia e lanugine dalle parti meccaniche esposte sotto il coperchio frontale, come pure dal percorso del filo, dall'ago, dalla scatola bobina e dal trasportatore, con uno spazzolino morbido.
- Di tanto in tanto, applicare una goccia di olio nei punti indicati qui a fianco. Non lubrificare eccessivamente!

Verwijderen van spoelhuls

- Verwijder naald en steekplaat.
- Open de schuifplaat en haal het spoeltje eruit.
- Draai met de kleine schroevendraaier de spoelhulsklem (1) in de richting van de pijl (2), zo ver mogelijk.
- Til de spoelhuls eruit (3).

Verwijder met een zacht borsteltje pluisjes van huls en andere mechanische delen in de spoelhulsruimte.

Terugzetten van spoelhuls

- Zet de huls terug met een voor- en achterwaartse beweging, zodat de voorkant van de huls onder de plaatsingsplaat ligt (4).
- Draai met de kleine schroevendraaier de spoelhulsklem in de richting van de pijl (5) om de huls op zijn plaats vast te zetten.
- Zet naald, steekplaat en spoeltje terug en sluit de schuifplaat.

Terugzetten van de schuifplaat

Mocht de schuifplaat losraken, zet hem dan als volgt terug:

- Plaats de schuifplaat in de glijbaan met de voorkant dicht bij, maar niet over de klemveer (6).
- Til met een schroevendraaier elk uiteinde van de veer in de zijgleuven aan de onderkant van de plaat.
- Trek de plaat zachtjes naar u toe om de veer vast te zetten. Sluit dan de plaat.

Entfernen der Spulenkapself

- Nadel und Stichplatte entfernen.
- Schieberplatte öffnen und Spule herausnehmen.
- Den Spulenkapselfhalter (1) mit einem kleinen Schraubenzieher so weit wie möglich nach hinten drehen (2).
- Spulenkapself (3) herausnehmen.

Staub und Flusen mit einem Pinsel entfernen.

Einsetzen der Spulenkapself

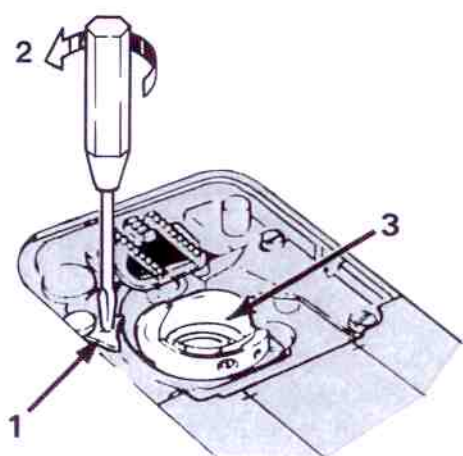
- Den V-Ausschnitt an der Spulenkapself unter den Transporteur führen und Kapself so einsetzen, daß der Kapselfrand unter der Positionsplatte (4) liegt.
- Mit einem kleinen Schraubenzieher Kapselfhalter nach vorne (5) bis zum Anschlag drehen, um die Spulenkapself in ihrer Lage zu sichern.
- Spule, Nadel und Stichplatte wieder einsetzen und Schieberplatte schließen.

Einsetzen der Schieberplatte

Falls die Schieberplatte einmal herausschneit, wieder wie folgt einsetzen:

- Schieberplatte in ihrer Gleitbahn ganz dicht vor die Haltefeder (6) bringen.
- Mit einem kleinen Schraubenzieher die Federenden anheben und in die Nuten auf der Unterseite der Schieberplatte setzen.
- Schieberplatte vorsichtig etwas aufziehen und dann schließen.

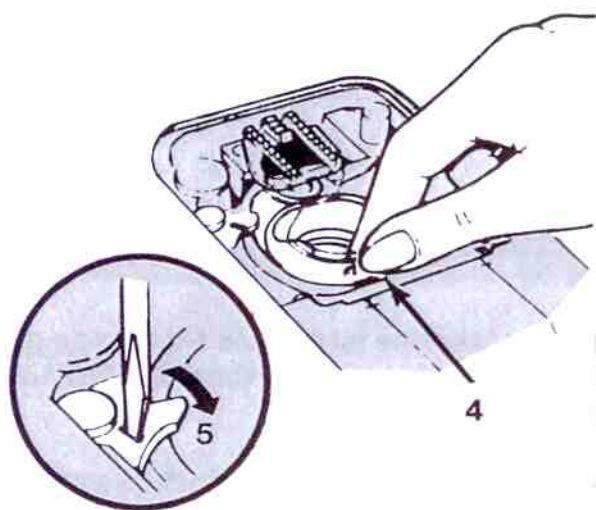
Rimozione della Scatola Bobina



- Togliere l'ago e la placca d'ago.
- Aprire la placca scorrevole e togliere la bobina.
- Con un piccolo cacciavite far girare il ferma scatola bobina (1) in direzione della freccia (2) fin dove è possibile.
- Sollevare la scatola bobina (3).

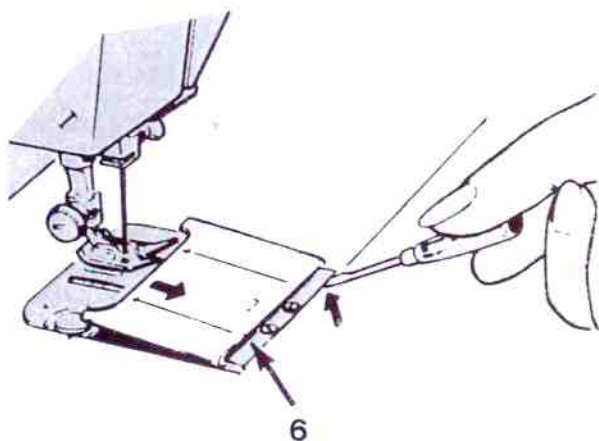
Togliere la filaccia della scatola bobina e da tutte le parti a vista con uno spazzolino morbido.

Ricollocamento della Scatola Bobina



- Inserire la scatola con un movimento avanti-indietro, in modo che la parte anteriore della scatola sia posizionata sotto la placca di posizione (4).
- Con un piccolo cacciavite, far girare il ferma scatola bobina in direzione della freccia (5) per bloccarla in posizione.
- Inserire l'ago, la placca d'ago e la bobina. Chiudere la placca scorrevole.

Ricollocamento della Placca Scorrevole



Se si sganciasse la placca scorrevole, procedere come segue:

- Posizionare la placca, facendola scorrere in avanti dalla parte posteriore della macchina, vicino alla molla (6), ma senza sormontarla.
- Con un cacciavite sollevare ogni lato della molla e innestare nella scanalatura sul lato inferiore della placca scorrevole.
- Tirare la placca dolcemente verso se stessi per innestare la molla. Chiudere la placca.

Verwijderen van lampje

- Verwijder de frontplaat.
- Probeer **NIET** het lampje los te draaien.
- Druk het lampje in de houder en draai het tegen de wijzers van de klok in om de pennen vrij te maken.
- Haal het lampje uit de houder.

Entfernen der Glühlampe

- Kopfdeckel entfernen.
- Nicht versuchen, die Glühlampe herauszuschrauben!
- Glühlampe nach oben drücken, entgegen Uhrzeigerrichtung drehen und nach unten entfernen.

Terugzetten van lampje

Deze machine is ontworpen voor het gebruik van een **maximaal 15 watt** lampje met bajonetsluiting.

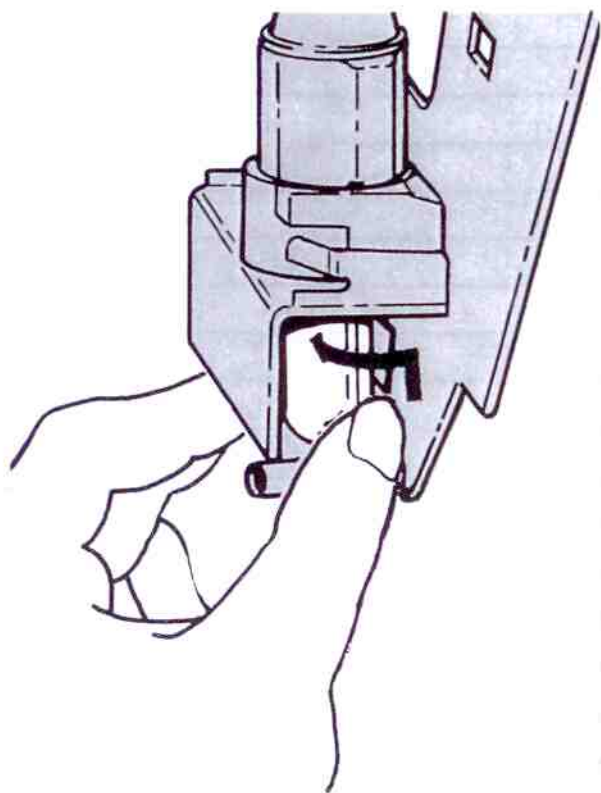
- Houd de pennen op het lampje gelijk met de gleuven in de houder en druk het lampje omhoog.
- Draai het lampje met de wijzers van de klok mee om het vast te zetten.
- Zet de frontplaat terug.

Einsetzen der Glühlampe

Diese Maschine ist für eine Glühlampe mit Steckgewinde bis zu **maximal 15 Watt** ausgelegt.

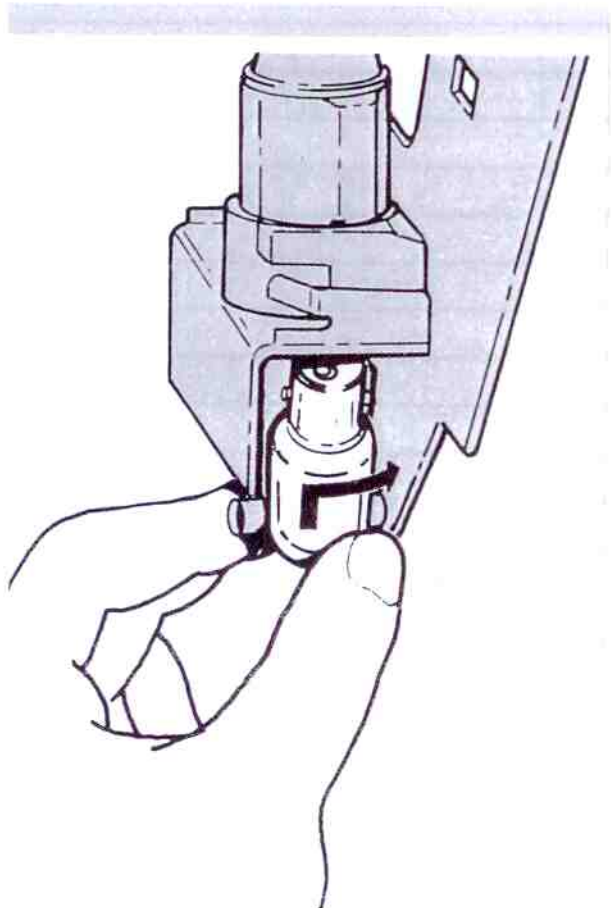
- Glühlampe mit den beiden Sockelstiften in die Kerben der Fassung einführen, nach oben drücken und in Uhrzeigerrichtung drehen, bis beide Stifte einrasten.
- Kopfdeckel wieder einsetzen.

Rimozione della Lampadina



- Togliere il coperchio frontale.
- NON CERCARE di svitare la lampadina.
- Spingere la lampadina verso l'alto nell'attacco e ruotarla in senso antiorario per sbloccare i perni.
- Tirare la lampadina verso il basso.

Ricollocamento della Lampadina



La macchina è predisposta solo per l'uso di lampadine da **15 Watt max**, con innesto a baionetta.

- Allineare i perni sull'attacco con gli incavi nel portalampada e spingere la lampadina verso l'alto.
- Ruotare la lampadina in senso orario per bloccarla in posizione.
- Ricollocare il coperchio frontale.

This image shows a single page of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Part. No. 119760—003
OLA. - TED. - ITA.

PRINTED IN ITALY